



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTEGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SEANCE PLENIERE

donderdag

jeudi

18-03-2010

18-03-2010

Namiddag

Après-midi

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>Ecolo-Groen!</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>LDD</i>	<i>Lijst Dedecker</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>Open Vld</i>	<i>Open Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
<i>PS</i>	<i>Parti Socialiste</i>
<i>sp.a</i>	<i>socialistische partij anders</i>
<i>VB</i>	<i>Vlaams Belang</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
<i>DOC 52 0000/000</i>	<i>Parlementair stuk van de 52e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	<i>DOC 52 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 52e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>	<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i> <i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i> <i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>	<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>
<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>	<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>
<i>MOT</i>	<i>alle moties tot besluit van interpellaties (op beige kleurig papier)</i>	<i>MOT</i>	<i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

INHOUD**SOMMAIRE**

Berichten van verhindering	1	Excusés	1
VRAGEN	1	QUESTIONS	1
Samengevoegde vragen van	1	Questions jointes de	1
- de heer Francis Van den Eynde aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het samen defileren van Belgische en Congoles militairen" (nr. P1772)	1	- M. Francis Van den Eynde au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le fait que des militaires belges et congolais défilent ensemble" (n° P1772)	1
- de heer Dirk Van der Maelen aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het samen defileren van Belgische en Congoles militairen" (nr. P1773)	1	- M. Dirk Van der Maelen au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le fait que des militaires belges et congolais défilent ensemble" (n° P1773)	2
- de heer Wouter De Vriendt aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het samen defileren van Belgische en Congoles militairen" (nr. P1774)	1	- M. Wouter De Vriendt au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le fait que des militaires belges et congolais défilent ensemble" (n° P1774)	2
- de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het samen defileren van Belgische en Congoles militairen" (nr. P1775)	1	- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le fait que des militaires belges et congolais défilent ensemble" (n° P1775)	2
- de heer Peter Luykx aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het samen defileren van Belgische en Congoles militairen" (nr. P1798)	1	- M. Peter Luykx au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le fait que des militaires belges et congolais défilent ensemble" (n° P1798)	2
<i>Sprekers: Dirk Van der Maelen, Francis Van den Eynde, Wouter De Vriendt, Jean Marie Dedecker, voorzitter van de LDD-fractie, Peter Luykx, Yves Leterme, eerste minister</i>		<i>Orateurs: Dirk Van der Maelen, Francis Van den Eynde, Wouter De Vriendt, Jean Marie Dedecker, président du groupe LDD, Peter Luykx, Yves Leterme, premier ministre</i>	
Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het Grosaru-arrest van het Europees Hof" (nr. P1770)	8	Question de M. Gerolf Annemans au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "l'arrêt Grosaru de la Cour européenne" (n° P1770)	8
<i>Sprekers: Gerolf Annemans, voorzitter van de VB-fractie, Yves Leterme, eerste minister</i>		<i>Orateurs: Gerolf Annemans, président du groupe VB, Yves Leterme, premier ministre</i>	
Vraag van de heer Jan Jambon aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de vragen van de Vlaamse regering over het samenwerkingsfederalisme" (nr. P1771)	9	Question de M. Jan Jambon au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "les demandes du gouvernement flamand concernant le fédéralisme de coopération" (n° P1771)	9
<i>Sprekers: Jan Jambon, voorzitter van de N-VA-fractie, Yves Leterme, eerste minister</i>		<i>Orateurs: Jan Jambon, président du groupe N-VA, Yves Leterme, premier ministre</i>	
Samengevoegde vragen van	11	Questions jointes de	11
- mevrouw Marie Arena aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "de conclusies van de Ecofin-Raad met betrekking tot de hedgefondsen" (nr. P1776)	11	- Mme Marie Arena au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "les conclusions du Conseil ECOFIN sur les fonds spéculatifs" (n° P1776)	11
- de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "de conclusies van de Ecofin-Raad met betrekking tot de	12	- M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "les conclusions du Conseil ECOFIN sur les fonds spéculatifs" (n° P1777)	11

<p>hedgefonds" (nr. P1777) - de heer François-Xavier de Donnea aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "de conclusies van de Ecofin-Raad met betrekking tot de hedgefonds" (nr. P1778) <i>Sprekers: Marie Arena, Christian Brotcorne</i>, voorzitter van de cdH-fractie, François-Xavier de Donnea, Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën en van Institutionele Hervormingen</p>	12	<p>- M. François-Xavier de Donnea au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "les conclusions du Conseil ECOFIN sur les fonds spéculatifs" (n° P1778) <i>Orateurs: Marie Arena, Christian Brotcorne</i>, président du groupe cdH, François-Xavier de Donnea, Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles</p>	11
<p>Vraag van de heer Luk Van Biesen aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "de verlaagde BTW-tarieven in de onroerende sector" (nr. P1779) <i>Sprekers: Luk Van Biesen, Didier Reynders</i>, vice-eerste minister en minister van Financiën en van Institutionele Hervormingen</p>	16	<p>Question de M. Luk Van Biesen au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "les taux réduits de la TVA dans le secteur immobilier" (n° P1779) <i>Orateurs: Luk Van Biesen, Didier Reynders</i>, vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles</p>	16
<p>Vraag van mevrouw Catherine Fonck aan de vice-eerste minister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie, over "de mate waarin de kinderbijslag kan opwegen tegen de kosten voor het kind" (nr. P1780) <i>Sprekers: Catherine Fonck, Laurette Onkelinx</i>, vice-eerste minister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid</p>	17	<p>Question de Mme Catherine Fonck à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale, sur "l'adéquation des allocations familiales avec le coût de l'enfant" (n° P1780) <i>Orateurs: Catherine Fonck, Laurette Onkelinx</i>, vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique</p>	17
<p>Vraag van de heer Roel Deseyn aan de vice-eerste minister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie, over "de niet-beschikbaarheid van glazen buisjes bij bloedtests door de politie om drugs op te sporen" (nr. P1781) <i>Sprekers: Roel Deseyn, Laurette Onkelinx</i>, vice-eerste minister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid</p>	19	<p>Question de M. Roel Deseyn à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale, sur "la non-disponibilité d'éprouvettes en verre pour les tests sanguins de dépistage des drogues effectués par la police" (n° P1781) <i>Orateurs: Roel Deseyn, Laurette Onkelinx</i>, vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique</p>	19
<p>Vraag van de heer Robert Van de Velde aan de vice-eerste minister en minister van Begroting over "de begrotingscontrole" (nr. P1785) <i>Sprekers: Robert Van de Velde, Guy Vanhengel</i>, vice-eerste minister en minister van Begroting</p>	20	<p>Question de M. Robert Van de Velde au vice-premier ministre et ministre du Budget sur "le contrôle budgétaire" (n° P1785) <i>Orateurs: Robert Van de Velde, Guy Vanhengel</i>, vice-premier ministre et ministre du Budget</p>	20
<p>Samengevoegde vragen van - de heer Guy Milcamps aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over "de berekening van de bijdragen van de zelfstandigen" (nr. P1791) - mevrouw Maggie De Block aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over "de sociale bijdragen van de zelfstandigen" (nr. P1792) <i>Sprekers: Guy Milcamps, Maggie De Block, Sabine Laruelle</i>, minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid</p>	23 23 23	<p>Questions jointes de - M. Guy Milcamps à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur "le calcul des cotisations des indépendants" (n° P1791) - Mme Maggie De Block à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur "les cotisations sociales des indépendants" (n° P1792) <i>Orateurs: Guy Milcamps, Maggie De Block, Sabine Laruelle</i>, ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique</p>	23 23 23
<p>Samengevoegde vragen van</p>	26	<p>Questions jointes de</p>	26

<p>- de heer Wouter De Vriendt aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "de inkomensgarantie voor ouderen en de problematiek van de laagste pensioenen" (nr. P1786)</p> <p>- de heer Koen Bultinck aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "de inkomensgarantie voor ouderen en de problematiek van de laagste pensioenen" (nr. P1787)</p> <p>- de heer Jan Jambon aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "de inkomensgarantie voor ouderen en de problematiek van de laagste pensioenen" (nr. P1788)</p> <p><i>Sprekers:</i> Wouter De Vriendt, Koen Bultinck, Jan Jambon, voorzitter van de N-VA-fractie, Michel Daerden, minister van Pensioenen en Grote Steden</p>	<p>26</p> <p>26</p> <p>26</p>	<p>- M. Wouter De Vriendt au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "la garantie de revenus aux personnes âgées et la question des pensions les plus basses" (n° P1786)</p> <p>- M. Koen Bultinck au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "la garantie de revenus aux personnes âgées et la question des pensions les plus basses" (n° P1787)</p> <p>- M. Jan Jambon au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "la garantie de revenus aux personnes âgées et la question des pensions les plus basses" (n° P1788)</p> <p><i>Orateurs:</i> Wouter De Vriendt, Koen Bultinck, Jan Jambon, président du groupe N-VA, Michel Daerden, ministre des Pensions et des Grandes villes</p>	<p>26</p> <p>26</p> <p>26</p>
<p>Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Justitie over "de organisatie Sharia4Belgium" (nr. P1789)</p> <p><i>Sprekers:</i> Bart Laeremans, Stefaan De Clerck, minister van Justitie</p>	<p>29</p>	<p>Question de M. Bart Laeremans au ministre de la Justice sur "l'organisation Sharia4Belgium" (n° P1789)</p> <p><i>Orateurs:</i> Bart Laeremans, Stefaan De Clerck, ministre de la Justice</p>	<p>29</p>
<p>Vraag van de heer Raf Terwingen aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over "het vestigen van fictieve maatschappelijke zetels" (nr. P1790)</p> <p><i>Sprekers:</i> Raf Terwingen, Stefaan De Clerck, minister van Justitie</p>	<p>31</p>	<p>Question de M. Raf Terwingen au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur "l'établissement de sièges sociaux fictifs" (n° P1790)</p> <p><i>Orateurs:</i> Raf Terwingen, Stefaan De Clerck, ministre de la Justice</p>	<p>31</p>
<p>Vraag van de heer Éric Jadot aan de minister van Klimaat en Energie over "de financiering van de federale dienst Klimaatverandering" (nr. P1793)</p> <p><i>Sprekers:</i> Éric Jadot, Paul Magnette, minister van Klimaat en Energie</p>	<p>33</p>	<p>Question de M. Éric Jadot au ministre du Climat et de l'Énergie sur "le financement du service fédéral Changements climatiques" (n° P1793)</p> <p><i>Orateurs:</i> Éric Jadot, Paul Magnette, ministre du Climat et de l'Énergie</p>	<p>33</p>
<p>Samengevoegde vragen van</p> <p>- de heer David Geerts aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de versnelling van de veiligheidsmaatregelen inzake het spoor" (nr. P1794)</p> <p>- de heer Patrick De Grootte aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de versnelling van de veiligheidsmaatregelen inzake het spoor" (nr. P1795)</p> <p>- de heer Ronny Balcaen aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de veiligheidssystemen voor het spoor" (nr. P1796)</p> <p><i>Sprekers:</i> David Geerts, Patrick De Grootte, Ronny Balcaen, Inge Vervotte, minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven</p>	<p>34</p> <p>34</p> <p>34</p> <p>34</p>	<p>Questions jointes de</p> <p>- M. David Geerts à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "l'accélération des mesures de sécurité concernant les chemins de fer" (n° P1794)</p> <p>- M. Patrick De Grootte à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "l'accélération des mesures de sécurité concernant les chemins de fer" (n° P1795)</p> <p>- M. Ronny Balcaen à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "l'équipement du rail en systèmes de sécurité" (n° P1796)</p> <p><i>Orateurs:</i> David Geerts, Patrick De Grootte, Ronny Balcaen, Inge Vervotte, ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques</p>	<p>34</p> <p>34</p> <p>34</p> <p>34</p>
<p>Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de begeleiding door de NMBS van de slachtoffers van de treinramp in Buizingen en van hun familie" (nr. P1797)</p> <p><i>Sprekers:</i> Jacqueline Galant, Inge Vervotte,</p>	<p>40</p>	<p>Question de Mme Jacqueline Galant à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "l'accompagnement par la SNCB des victimes et des familles des victimes de la catastrophe de Buizingen" (n° P1797)</p> <p><i>Orateurs:</i> Jacqueline Galant, Inge Vervotte,</p>	<p>40</p>

minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven		ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques	
Samengevoegde vragen van	42	Questions jointes de	42
- de heer Hans Bonte aan de vice-eerste minister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid, over "het statuut van arbeiders en bedienden" (nr. P1782)	42	- M. Hans Bonte à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile, sur "le statut des ouvriers et des employés" (n° P1782)	42
- de heer Guy D'haeseleer aan de vice-eerste minister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid, over "het statuut van arbeiders en bedienden" (nr. P1783)	42	- M. Guy D'haeseleer à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile, sur "le statut des ouvriers et des employés" (n° P1783)	42
- de heer Stefaan Vercamer aan de vice-eerste minister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid, over "het statuut van arbeiders en bedienden" (nr. P1784)	42	- M. Stefaan Vercamer à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile, sur "le statut des ouvriers et des employés" (n° P1784)	42
<i>Sprekers: Hans Bonte, Guy D'haeseleer, Stefaan Vercamer, Joëlle Milquet, vice-eerste minister en minister van Werk en Gelijke Kansen</i>		<i>Orateurs: Hans Bonte, Guy D'haeseleer, Stefaan Vercamer, Joëlle Milquet, vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances</i>	
ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	46	PROJETS ET PROPOSITIONS	46
Wetsontwerp tot wijziging van de procedure betreffende de collectieve schuldenregeling (2387/1-5)	46	Projet de loi modifiant la procédure relative au règlement collectif de dettes (2387/1-5)	46
<i>Algemene bespreking</i>	46	<i>Discussion générale</i>	46
<i>Sprekers: Stefaan Van Hecke, rapporteur, Bert Schoofs, Raf Terwingen, Clotilde Nyssens, Hans Bonte, Sabien Lahaye-Battheu, Valérie Déom, Olivier Hamal, Stefaan De Clerck, minister van Justitie</i>		<i>Orateurs: Stefaan Van Hecke, rapporteur, Bert Schoofs, Raf Terwingen, Clotilde Nyssens, Hans Bonte, Sabien Lahaye-Battheu, Valérie Déom, Olivier Hamal, Stefaan De Clerck, ministre de la Justice</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	56	<i>Discussion des articles</i>	56
Voorstel van resolutie betreffende een grotere transparantie bij dierproeven (1379/1-10)	57	Proposition de résolution visant à accroître la transparence de l'expérimentation animale (1379/1-10)	57
<i>Bespreking</i>	57	<i>Discussion</i>	57
<i>Sprekers: Katia della Faille de Leverghem, Colette Burgeon, Meyrem Almaci, Rita De Bont</i>		<i>Orateurs: Katia della Faille de Leverghem, Colette Burgeon, Meyrem Almaci, Rita De Bont</i>	
Wetsvoorstel tot tijdelijke uitvoering van de regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakorganisaties van het militair personeel (2366/1-2)	64	Proposition de loi portant exécution temporaire de l'organisation des relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire (2366/1-2)	64
<i>Algemene bespreking</i>	65	<i>Discussion générale</i>	65
<i>Sprekers: Juliette Boulet, rapporteur, Ingrid Claes, Hilde Vautmans, voorzitter van de Open Vld-fractie, Jean Marie Dedecker, voorzitter van de LDD-fractie, André Flahaut, Denis Ducarme, Pieter De Crem, minister van Landsverdediging</i>		<i>Orateurs: Juliette Boulet, rapporteur, Ingrid Claes, Hilde Vautmans, présidente du groupe Open Vld, Jean Marie Dedecker, président du groupe LDD, André Flahaut, Denis Ducarme, Pieter De Crem, ministre de la Défense</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	74	<i>Discussion des articles</i>	74

Verzending van een wetsvoorstel naar een andere commissie voor advies	74	Renvoi d'une proposition de loi à une autre commission pour avis	74
Verzending van een wetsvoorstel naar een andere commissie	74	Renvoi d'une proposition de loi à une autre commission	74
Inoverwegingneming van voorstellen	75	Prise en considération de propositions	75
NAAMSTEMMINGEN	76	VOTES NOMINATIFS	76
Aangehouden amendementen en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van de procedure betreffende de collectieve schuldenregeling (2387/1-5)	76	Amendements et article réservés du projet de loi modifiant la procédure relative au règlement collectif de dettes (2387/1-5)	76
Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de procedure betreffende de collectieve schuldenregeling (2387/5)	76	Ensemble du projet de loi modifiant la procédure relative au règlement collectif de dettes (2387/5)	76
Aangehouden amendement op het voorstel van resolutie betreffende een grotere transparantie bij dierproeven en een betere bescherming van de dieren in de laboratoria (nieuw opschrift) (1379/1-10) <i>Spreekers: Hendrik Daems, Bart Somers, Martine De Maght</i>	77	Amendement réservé à la proposition de résolution visant à accroître la transparence de l'expérimentation animale et à renforcer la protection des animaux en laboratoire (nouvel intitulé) (1379/1-10) <i>Orateurs: Hendrik Daems, Bart Somers, Martine De Maght</i>	77
Geheel van het voorstel van resolutie betreffende een grotere transparantie bij dierproeven en een betere bescherming van de dieren in de laboratoria (nieuw opschrift) (1379/9)	78	Ensemble de la proposition de résolution visant à accroître la transparence de l'expérimentation animale et à renforcer la protection des animaux en laboratoire (nouvel intitulé) (1379/9)	78
Wetsvoorstel tot tijdelijke uitvoering van de regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakorganisaties van het militair personeel (2366/1)	78	Proposition de loi portant exécution temporaire de l'organisation des relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire (2366/1)	78
Goedkeuring van de agenda	78	Adoption de l'ordre du jour	78
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	81	DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS	81
BIJLAGE <i>De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 52 PLEN 146 bijlage.</i>		ANNEXE <i>L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 52 PLEN 146 annexe.</i>	

PLENUMVERGADERING**SÉANCE PLÉNIÈRE**

van

du

DONDERDAG 18 MAART 2010

JEUDI 18 MARS 2010

Namiddag

Après-midi

De vergadering wordt geopend om 14.17 uur en voorgezeten door de heer Patrick Dewael.
La séance est ouverte à 14.17 heures et présidée par M. Patrick Dewael.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Yves Leterme.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**Berichten van verhindering
Excusés**

Daniel Ducarme, Carine Lecomte, Jan Peeters, wegens gezondheidsredenen / pour raisons de santé;
Marie-Christine Marghem, verhinderd / empêchée.

Questions**Vragen**

Collega's, in overleg met de collega's Van der Maelen en Van den Eynde, die interpellaties hadden ingediend, hebben we de beslissing genomen om die interpellaties om te zetten in vragen. Uiteraard hebben een aantal andere collega's zich aangemeld om zich daarbij aan te sluiten. Daardoor zijn er een vijftal vragen over het samen defileren van Belgische en Congolese militairen.

01 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Francis Van den Eynde aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het samen defileren van Belgische en Congolese militairen" (nr. P1772)
- de heer Dirk Van der Maelen aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het samen defileren van Belgische en Congolese militairen" (nr. P1773)
- de heer Wouter De Vriendt aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het samen defileren van Belgische en Congolese militairen" (nr. P1774)
- de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het samen defileren van Belgische en Congolese militairen" (nr. P1775)
- de heer Peter Luykx aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het samen defileren van Belgische en Congolese militairen" (nr. P1798)

01 **Questions jointes de**

- M. Francis Van den Eynde au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le fait que des militaires belges et congolais défilent ensemble" (n° P1772)
- M. Dirk Van der Maelen au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et

d'asile, sur "le fait que des militaires belges et congolais défilent ensemble" (n° P1773)

- M. Wouter De Vriendt au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le fait que des militaires belges et congolais défilent ensemble" (n° P1774)

- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le fait que des militaires belges et congolais défilent ensemble" (n° P1775)

- M. Peter Luykx au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le fait que des militaires belges et congolais défilent ensemble" (n° P1798)

01.01 **Dirk Van der Maelen** (sp.a): Mijnheer de eerste minister, een goed buitenlands beleid vergt coherentie. In zowat alle regeerverklaringen – we hebben er wel al wat gehad: Leterme I, Van Rompuy I, Leterme II – wordt die coherentie beloofd. De minister van Buitenlandse Zaken heeft in elk van zijn beleidsnota's een Congo-nota aangekondigd. Terecht. Iedereen in dit halfrond is het erover eens dat Midden-Afrika in ons buitenlands beleid een speciale plaats verdient.

Voor de oppositie is het leuk om een regering en haar ministers te zien knoeien inzake buitenlands beleid, maar een goed beeld voor ons land hangt het niet op. Er is nogal wat geknoeid inzake Congo, mijnheer de eerste minister, daarover zult u het met me eens zijn. Een terugblik op de afgelopen twee jaar: een minister van Ontwikkelingssamenwerking die zijn zin doet en een minister van Defensie die in Congo het zorgvuldig opgebouwd beleid van zijn eigen minister van Buitenlandse Zaken – waar ik het niet mee eens ben – aan diggelen slaat.

Mijnheer de eerste minister, het wordt hoog tijd dat u met uw regering eindelijk eens die Congo-nota neerlegt. Wij, als oppositie, zijn bereid om met u het debat over de inhoud aan te gaan. We hebben, mijns inziens, genoeg over incidenten en incidentjes inzake Congo gediscussieerd. Het wordt tijd, mijnheer de eerste minister, dat u ingrijpt en in uw regering de neuzen van uw ministers in dezelfde richting zet om ons na Pasen een Congo-nota te kunnen presenteren. Ik beloof u dat de sp.a met de regering het debat zal aangaan over het Congo-beleid.

Ik denk dat het land, vooral de Congolezen zelf en de vele miljarden franken die we daaraan besteden, het verdienen dat wij een inhoudelijk debat organiseren tussen de regering en de oppositie.

01.02 **Francis Van den Eynde** (VB): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, ik wil beginnen met u voor te stellen om een soort van pendeldienst naar Congo te organiseren, voor alle leden van de regering, want – neem het mij niet kwalijk – sinds januari is dat bitter nodig.

De minister van Buitenlandse Zaken, de heer Vanackere, ging naar Congo. Vanackere kwam terug en vicepremier Laurette Onkelinx ging. Laurette Onkelinx kwam terug en een andere vice-eersteminister, mevrouw Milquet, ging. Milquet kwam terug, Pieter De Crem vertrok. Pieter De Crem is terug, in april vertrekt Charles Michel, de minister van Ontwikkelingssamenwerking. Als parel op de

01.01 **Dirk Van der Maelen** (sp.a): Une bonne politique étrangère requiert la cohérence. Tous les gouvernements précédents s'étaient engagés en ce sens. La note de politique générale du ministre des Affaires étrangères annonce de surcroît une Note Congo et l'octroi, à juste titre, d'une place de choix de l'Afrique centrale dans nos priorités.

Je pense que le premier ministre sera d'accord avec moi pour dire que la politique étrangère menée par notre pays fait un peu désordre: le ministre de la Coopération étrangère n'en fait qu'à sa guise et le ministre de la Défense met à mal la politique minutieusement élaborée par son collègue des Affaires étrangères.

Nous avons trop souvent eu à nous occuper d'accidents et d'incidents. Nous voulons nous consacrer au fond. Le premier ministre doit mettre tous ses ministres sur la même longueur d'onde et soumettre après Pâques au Parlement la Note Congo annoncée. Les Congolais y ont droit mais aussi les citoyens belges, qui consacrent tout de même des millions d'euros au Congo.

01.02 **Francis Van den Eynde** (VB): Je propose que le premier ministre organise une navette vers le Congo. Depuis le mois de janvier, les ministres Vanackere, Onkelinx, Milquet et De Crem se sont rendus au Congo. Le ministre Michel suivra en avril. La visite du Roi, avec sans aucun doute dans son sillage le premier ministre et une cohorte de ministres, sera la cerise sur le gâteau. Le pire est

kroon gaat ook de Koning. Hij gaat er niet alleen naartoe. Hij zal begeleid worden – dat kan niet anders – door de eerste minister. Vanzelfsprekend moet die geflankeerd worden door een paar vice-eersteministers, opnieuw door de minister van Landsverdediging, want die is in de zaak betrokken, en door de ministers van Ontwikkelingssamenwerking en Buitenlandse Zaken. Ik zou een pendelvliegtuig inleggen.

Dat is echter nog niet het ergste. Het ergste is dat al die mensen een eigen boodschap hebben en allerlei verhalen vertellen die helemaal niet met elkaar overeenkomen. De heer De Crem maakt volgens mij de zware fout om al aan te kondigen dat de militairen zullen deelnemen aan defilés ginder, wat al even erg is als Congolese militairen die hier komen defileren. Hij wordt teruggefloten door de regeringspartij Open Vld, door de heer De Croo en mevrouw Vautmans, maar vice-eersteminister Milquet – u weet dat zij een humaniste is – zegt: hoera, hoera, hoera. Madame Non zei ineens: “Oui!” De PS, de MR, alle Franstalige partijen zeggen oui, terwijl de grote meerderheid van de Vlamingen nee zegt.

Het wordt tijd dat u klare wijn schenkt in verband met Congo, het belangrijkste deel van de buitenlandse politiek, en dat u ons vertelt wat u daar wilt doen. Zult u het hele regime compromitteren door Congolese militairen hier uit te nodigen en door onze soldaten naar ginder te sturen?

Mijnheer de eerste minister, ten slotte, de logica is zoek. Sommige partijen van de meerderheid zeggen dat de militairen niet mogen deelnemen aan de defilés in België omdat dat compromitterend is – een standpunt waarvoor ik hen feliciteer – maar de Koning mag wel naar ginder gaan. Dat is niet zeer consequent. Ik vind dat niet erg, ik ben geen royalist. Voor de trouwe dienaars van de monarchie is dat toch niet zeer consequent.

01.03 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): Mijnheer de premier, dit zijn twee rapporten: een rapport van Human Rights Watch en een rapport van de Verenigde Naties. Ik raad u aan om die te lezen. In de regering worden er blijkbaar geen mensenrechtenrapporten bekeken. Ze wijzen op herhaalde schendingen van de mensenrechten in Congo. Ze stellen dat er van de Congolese regering geen antwoord kwam op de geformuleerde aanbevelingen uit de voorgaande mensenrechtenrapporten. Ze stellen dat er straffeloosheid heerst in Congo en dat het Congolese leger door de regering de hand boven het hoofd wordt gehouden.

Mijnheer de eerste minister, het uitnodigen van Congolese militairen voor onze nationale feestdag in Brussel is een kapitale fout van een van uw ministers, een blunder die in het blunderboek van Pieter De Crem kan worden bijgezet.

Het stoort ons dat u als chef van de regering in het debat van de afgelopen dagen totaal afwezig was. Wij hebben tegengestelde verklaringen gehoord van Pieter De Crem, Charles Michel, Joëlle Milquet en zelfs Hilde Vautmans van Open Vld, een meerderheidspartij. U hebt de knoop niet doorgehakt. U hebt het debat laten aanmodderen. Wij vragen u om uw minister van Defensie hier en nu, voor eens en voor altijd terug te fluiten en duidelijk te maken aan het Parlement en aan de hele bevolking dat er geen

que de passage au Congo, chaque ministre délivre son message personnel.

L'annonce par le ministre De Crem d'un défilé en commun de nos militaires et de l'armée congolaise est une faute grave. Que nos militaires aillent défiler au Congo ou que des Congolais viennent défiler dans notre pays est à mes yeux tout aussi grave. L'Open Vld a rappelé M. De Crem à l'ordre, mais Mme Milquet, la grande humaniste, a, pour une fois, répondu franchement oui. Les francophones sont pour, les Flamands contre, même si certains d'entre eux approuvent la visite du Roi Albert, signe d'un manque de cohérence.

Le premier ministre doit à présent jouer franc jeu. Va-t-il compromettre le gouvernement en faisant défiler nos armées ensemble?

01.03 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): J'ai ici deux rapports, l'un de Human Rights Watch et l'autre des Nations unies. Je recommande au premier ministre une lecture attentive des deux textes, car les droits de l'homme ne semblent pas constituer la préoccupation majeure de ce gouvernement. Les deux rapports font état de violations répétées des droits de l'homme au Congo. Ils soulignent que le gouvernement congolais ne s'est pas conformé aux recommandations formulées dans des rapports antérieurs et ils dénoncent l'impunité dont jouit l'armée.

L'invitation faite par M. De Crem était une erreur capitale que le ministre pourra inscrire dans son bêtisier. Mais c'est surtout le silence assourdissant que le

sprake van kan zijn dat plunders, verkrachters en moordenaars, of vertegenwoordigers van zo een leger, hier in Brussel op onze nationale feestdag komen paraderen.

Wij zijn het beu om te moeten reageren op dergelijke incidenten, op blunders veroorzaakt door uw ministers. Wij willen een inhoudelijk Congodebat voeren. Gisteren heb ik een poging ondernomen in de commissie voor de Defensie, maar van een inhoudelijk antwoord van uw minister van Defensie was er geen sprake. Mijn vraag ging over de MONUC VN-Vredesmacht, een belangrijke kwestie in Congo. Wij zijn het beu om te moeten antwoorden op de blunders van uw ministers. Wij willen een ernstig Congobeleid van de regering.

01.04 Jean Marie Dedecker (LDD): Mijnheer de premier, precies een week geleden stonden we hier voor het debat of we onze Koning al dan niet naar Congo zouden sturen. Ik heb toen gezegd dat bezoek te steunen. Voor mij mocht het zelfs met een one way ticket, zonder retourticket, want dan zijn we nog van een extra probleem verlost.

Ondertussen zijn we een week verder. Ik zie dat uw regering meer en meer niet op een Spaanse herberg, maar wel een Congolese herberg begint te gelijken. Ik zie de openlijke vrijage van de PS met de volgelingen van Kabila en de Vld zwijgt wijselijk. Ik zie dat uw notoire feministe, mevrouw Milquet, verdediger van mensenrechten en vrouwenrechten, geen bezwaar ziet om dat leger van verkrachters hier te laten meedefileren op 21 juli. Ik zie dat uw minister van Buitenlandse Zaken op aperitief gaat bij Kabila.

Ik kijk terug naar wat er afgelopen week is gebeurd. Ik zie dat uw minister, misschien de cafébaas van de Congolese herberg, die beter cafébaas zou zijn van De Reisdruif in Aalter – immers, zijn geloofwaardigheid slinkt vlugger dan de kerosine op de luchthaven van Melsbroek – dan nog liegt en beweert: “Ik heb dat niet gedaan”. Wat is nog de geloofwaardigheid van uw regering?

Welnu, mijnheer de premier, wat is uw Congopolitiek eigenlijk? Ik heb dat vorige week ook gevraagd en we weten het nog niet. Telkens een minister in het vliegtuig stapt, hebben wij een nieuwe politieke wending en hebben wij een diplomatiek probleem, zo niet een van mensenrechten. Hoelang zult u dat marionettenleger hier dulden op de militaire school? Hoelang zult u die samenwerking nog voortzetten met die militairen, met dat leger van, zoals onze collega zei, verkrachters en plunders met bloed aan hun handen, en met generaals die gezocht worden door het Internationaal Strafhof? Wat is uw echte politiek en waarom? Ik raad u aan: stop de samenwerking met het Congolese leger en laat Albert als afscheidsdiner nog een keer naar dat verjaardagsfeestje gaan.

premier ministre observe dans ce dossier qui me heurte. Au lieu de trancher, il a laissé le débat s'enliser.

Je demande au premier ministre de rappeler M. De Crem à l'ordre et de déclarer sans détour qu'une armée de pillards, de violeurs et de meurtriers n'est pas la bienvenue à notre fête nationale.

Nous en avez assez de toujours devoir relever les bévues des ministres. Nous voulons débattre du contenu des dossiers. Nous voulons que le gouvernement définisse enfin une politique congolaise digne de ce nom.

01.04 Jean Marie Dedecker (LDD): Il y a une semaine, nous évoquions ici même la visite du Roi au Congo. Je soutiens cette démarche et estime même qu'il serait préférable de ne prévoir qu'un aller simple! Nous nous retrouvons une fois de plus ici pour constater que le gouvernement ressemble de plus en plus à une auberge congolaise. Nous avons déjà noté le flirt déclaré du PS avec les acolytes de Kabila, l'absence d'objections de la grande féministe Milquet quant à l'organisation d'un défilé avec une armée de violeurs le 21 juillet et l'apéritif du ministre des Affaires étrangères chez M. Kabila. À présent, le ministre de la Défense, non content d'avoir commis une bourde monumentale, se permet de mentir sur les propos qu'il a tenus. Quelle est encore la crédibilité de notre gouvernement?

En quoi consiste la politique congolaise du premier ministre? Je l'ignore encore. Combien de temps encore le premier ministre va-t-il tolérer la présence de l'armée de marionnettes du Congo à l'école militaire? Combien de temps encore va durer la collaboration avec une armée de violeurs, de pilleurs et d'assassins? Mettez fin à cette

collaboration et envoyez le Roi à leur petite fête d'anniversaire en guise d'adieu.

01.05 Peter Luykx (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, de voorbije weken en maanden worden wij geconfronteerd met heel wat tegenstellingen. Naarmate het vijftigjarige jubileum dichterbij komt, denk ik dat er binnen uw regering evenveel meningen en opinies zijn dan het jubileum jaren telt.

Tijdens de debriefing van minister Vanackere in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen werd zijn bezoek vergeleken met een tochtje met de wagen, een verkennende tocht. Hij ging niet naar Congo met een opvallende, blinkende Porsche maar met een bescheiden monovolume. Hij viel daardoor minder op en hij kon ook een aantal mensen aan boord nemen. Welnu, mijnheer de eerste minister, ik denk dat u bij het bezoek geen monovolume maar een hele autobus nodig zult hebben om alle leden van uw regering, die al uitspraken hebben gedaan, mee aan boord te nemen.

Het teveel aan discretie dat volgens sommigen door minister Vanackere aan de dag werd gelegd, is de voorbije weken gretig gecompenseerd door allerhande uitspraken. Ik zal ze niet allemaal opsommen, maar de laatste uitspraak van minister De Crem zegt toch alles. Dit ging echt een brug te ver.

De N-VA pleit niet voor een ramkoers. Wij pleiten niet voor het stopzetten van de relaties met Congo. Wij zouden wel graag eens willen weten welk beleid u zult voeren. Hoe ziet het Congobeleid eruit? In plaats van te normaliseren met Congo zou u misschien eerst eens de violen binnen uw eigen regering kunnen gelijkstemmen en daar zorgen voor een normalisatie.

01.06 Eerste minister **Yves Leterme**: Mijnheer de voorzitter, zoals ik vroeger al heb gezegd – ik antwoord namens de regering – is het beleid van de regering ten aanzien van Congo gebaseerd op de gemeenschappelijke verklaring van januari 2009, waarin gestreefd werd naar normalisatie van de relaties tussen België en de Democratische Republiek Congo op basis van gelijkheid, met respect voor elkaars mening en in een open, vrije en vranke dialoog, waar met name ook onze zorg om de mensenrechten aan bod moet en kan komen en ook komt.

Rekening houdend met die gemeenschappelijke verklaring – ik antwoord nu zeer concreet op de vraag van onder meer de heer Van der Maelen – is het de bedoeling in de komende weken, uiteraard eerst in de Ministerraad, maar nadien ook in het Parlement, indien daartoe een uitnodiging bestaat, op initiatief van collega Vanackere een Afrikanota voor te leggen, waarin het beleid ten aanzien van de Democratische Republiek Congo uiteraard centraal zal staan.

Ten slotte, voorzitter, - want ik antwoord vooral op de vragen – is wat

01.05 Peter Luykx (N-VA): Plus la date du cinquantième anniversaire de l'indépendance du Congo approche et plus les opinions divergentes sur la participation belge à sa célébration se multiplient. La visite du ministre Vanackere en RDC a été décrite comme une excursion en voiture. Pour ne pas trop se faire remarquer, il est parti dans un petit monovolume. Mais pour pouvoir transporter tous les membres de son gouvernement et leurs tombereaux de déclarations, le premier ministre devra se rendre au Congo en autobus. Entre-temps, la discrétion du ministre Vanackere a été plus que contrebalancée par ses collègues ministres. Toutefois, la déclaration du ministre De Crem était vraiment outrancière.

Le but de la N-VA n'est pas de mettre un point final aux relations belgo-congolaises mais nous voudrions savoir en quoi consiste exactement la politique congolaise du gouvernement. Qu'est-ce qui définit cette politique? Et quand le premier ministre accordera-t-il les violons au sein de son gouvernement?

01.06 Yves Leterme, premier ministre: La politique du gouvernement à l'égard du Congo est basée sur la déclaration commune de janvier 2009, qui plaide en faveur de la normalisation des relations dans le respect de l'égalité entre les parties et de l'opinion de chacun et dans un esprit de dialogue ouvert, libre et franc. À cet égard, notre souci des droits de l'homme sera évoqué.

Notre intention est de déposer dans les semaines à venir, d'abord sur la table du Conseil des ministres, ensuite au Parlement, à l'initiative du ministre Vanackere, une Note sur l'Afrique, dans

de militaire Congolese aanwezigheid op het défilé betreft, het uitnodigen van eenheden van de FARDC gewoonweg niet aan de orde.

laquelle la politique à l'égard de la République Démocratique du Congo occupera une place centrale.

L'invitation d'unités des FARDC au défilé du 21 juillet n'est tout simplement pas à l'ordre du jour.

01.07 Dirk Van der Maelen (sp.a): Eindelijk, zou ik zeggen! Wij hebben er twee jaar op moeten wachten om van de regeringen-Leterme I, Van Rompuy I en Leterme II eindelijk een Congonota te krijgen. Mijnheer de eerste minister, ik hoop dat wij die nota zo snel mogelijk krijgen. U mag erop rekenen dat u van sp.a een goed onderbouwd inhoudelijk debat zult krijgen. Ik hoop dat de regering eensgezind een standpunt kan verdedigen. Vooral hoop ik, mijnheer de eerste minister, dat uw regeringsleden zich dan houden aan wat in die Congonota staat. Want wat wij de voorbije weken en maanden hebben gezien, is geen fraai beeld voor ons buitenlands beleid.

01.07 Dirk Van der Maelen (sp.a): La Note Congo de ce gouvernement s'est fait attendre deux ans. J'espère qu'elle nous sera très rapidement soumise. Le sp.a veillera à l'organisation d'un débat de fond dûment étayé. J'espère que le gouvernement pourra défendre cette note d'une seule voix et que ses membres s'en tiendront à ce document. Le spectacle auquel nous avons assisté ces dernières semaines n'a guère servi l'image de notre politique étrangère.

01.08 Francis Van den Eynde (VB): Mijnheer de eerste minister, ik noteer dat u de minister van Landsverdediging terugfluit, door te zeggen dat de uitnodiging voor de Congolese militairen niet aan de orde is. Quid echter met de uitnodiging van Congo om Belgische militairen aan het defilé in Kinshasa te laten deelnemen? Als zij ons hier compromitteren, dan compromitteren zij ons ginder ook.

01.08 Francis Van den Eynde (VB): Le premier ministre rappelle le ministre de la Défense à l'ordre mais qu'en est-il de l'invitation faite par le Congo concernant une participation de nos militaires au défilé de Kinshasa? Elle me paraît tout aussi compromettante.

Ten tweede, u belooft ons een nota over Afrika. Oké, waarom niet? Die ontvang ik graag. Ondertussen wordt het beleid aldaar echter voortgezet. Bijna alle ministers zijn al naar daar gegaan. Wie nog niet geweest is, is minister Vervotte. Waarom zou zij niet eens mogen gaan? Die mensen kunnen daar misschien iets leren over de spoorwegen. En de heer Reynders, minister van Financiën, is misschien niet de beste, maar hij kan hen wel wat bijbrengen, en als dat niet het geval is, dan kunnen zij hem misschien wat leren, you never know.

Une note sur le Congo a été promise mais Mme Vervotte doit bien être la seule ministre à ne pas encore s'être rendue dans ce pays. Tous les ministres ont anticipé cette note de leur propre chef.

Tot slot nog dit. Neemt u het mij niet kwalijk, maar de politieke nota die u aankondigt, is al volledig uitgetekend, maar in alle richtingen. Ik kan mij niet inbeelden dat de politieke partijen hier nu van mening zullen veranderen. We kunnen vandaag alweer vaststellen dat Walen en Vlamingen ook over deze zaak een totaal verschillende mening hebben. Geen enkele Waal heeft u vandaag geïnterpelleerd. Met andere woorden, zelfs daar dringt het communautaire door. Het enige wat ik u kan vragen, is om dat op te lossen. Zorg er eens voor dat wij in Vlaanderen onafhankelijkheid krijgen, dan kunnen wij onze eigen buitenlands beleid voeren.

On observe aussi que Wallons et Flamands divergent fondamentalement de vue sur cette question. Le premier ministre doit faire en sorte que la Flandre obtienne son indépendance et puisse ainsi mener sa propre politique extérieure.

01.09 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): Mijnheer de eerste minister, u hebt gezegd dat het niet aan de orde is dat leden van het Congolese leger niet welkom zijn in Brussel. Wij willen u echter duidelijk maken dat het voor ons niet kan dat welke vertegenwoordigers dan ook van het Congolese leger in Brussel kunnen komen paraderen.

01.09 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): Selon le premier ministre, les membres de l'armée congolaise ne seraient pas les bienvenus à Bruxelles. Nous estimons également qu'il serait

Mijnheer de eerste minister, deze kwestie heeft de geloofwaardigheid van ons land, van uw beleid en van uw regering in het bijzonder geen goed gedaan. Minister De Crem heeft zich gisteren in alle bochten moeten wringen in de commissie van Landsverdediging onder de kritiek van uiteraard de oppositie, maar ook van de meerderheid. Wij stellen ons ernstig en luidop vragen of hij wel over de nodige diplomatieke kwaliteiten beschikt om te kunnen functioneren als minister van Landsverdediging, in een functie die toch een zekere gevoeligheid en internationale uitstraling vraagt.

Mijnheer de eerste minister, als België iets over Congo zegt wordt er geluisterd. Wij hebben dat ook al kunnen aanhalen in het debat met de minister van Buitenlandse Zaken, maar ik denk dat wij ons diplomatieke kapitaal door deze blunders zeer snel aan het kwijtspelen zijn. Ik denk dat dit het Congobeleid geen goed zal doen. Daarover moet het toch gaan, over het respect voor de mensenrechten en voor de democratie.

01.10 Jean Marie Dedecker (LDD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, ik noteer twee zaken. Ten eerste, ik ben het er 100 % mee eens dat niemand van het Congolese leger wordt uitgenodigd en ook niet ginder en dat er niet rond de pot wordt gedraaid over de militaire school, met ministers van Landsverdediging. Wij zullen dat argwanend in de gaten houden.

Ten tweede, ik noteer nog iets heel belangrijk. Mijnheer de eerste minister, u fluit hier klaar en duidelijk uw minister van Landsverdediging terug. Wilt u dat ook eens doen met de rest van de bemanning van uw Congolese herberg, zodat zij alleen hier toogpraat verkopen, de reizen naar ginder stoppen en uw regering uit een mond spreekt? Er moet eensgezindheid bestaan over het toekomstig Congobeleid en de nota over Congo moet eindelijk worden besproken, zodat wij eindelijk de Congonota kunnen bespreken. Het debat daaromtrent zou eindelijk moeten stoppen.

01.11 Peter Luykx (N-VA): Mijnheer de premier, de rechtzetting die u vandaag doet is positief. Het is een correctie van de eerder gedane ongelooftwaardige of ongelooftlijke uitspraken.

Als België het sleutelgat wil blijven waardoor de hele wereld naar Congo kijkt — zoals de heer De Croo het verwoordde —, dan denk ik dat het vandaag een belabberde indruk heeft gemaakt. Er is absoluut nood aan een goede, evenwichtige visie op Congo. Vergeet niet dat terwijl u aan het sleutelgat van de voordeur prutst, China langs de achterdeur binnenkomt. Dat is zeer verontrustend. Het debat moet opengetrokken worden, ook in een Europese en mondiale context.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

inacceptable que des représentants de l'armée congolaise puissent, à quelque titre que ce soit, venir parader à Bruxelles.

Cette question nuit à la crédibilité du pays et du gouvernement. Hier en commission, M. De Crem a dû se livrer aux pires contorsions face aux critiques de l'opposition comme de la majorité. Toutes les bévues qui s'accumulent font perdre très rapidement son capital diplomatique à la Belgique, dont les prises de position sur le Congo font pourtant autorité. La politique congolaise doit tendre au respect des droits de l'homme et la démocratie.

01.10 Jean Marie Dedecker (LDD): Je souscris sans réserve à cette intention de n'inviter aucun membre de l'armée congolaise et de ne pas davantage envoyer de Belges sur place. Nous suivrons cette affaire avec la plus grande méfiance. Si le premier ministre rappelle manifestement à l'ordre son ministre de la Défense, il doit adopter la même attitude vis-à-vis du reste du personnel de son auberge congolaise. Le gouvernement doit parler d'une seule voix et définir dans sa note une politique congolaise digne de ce nom.

01.11 Peter Luykx (N-VA): La mise au point du premier ministre arrive au bon moment pour rectifier les déclarations peu crédibles faites précédemment. Si la Belgique veut être le trou de serrure par lequel le monde entier contemple le Congo, eh bien elle a laissé une impression désastreuse. Il faut donner du Congo une vision équilibrée. Pendant que nous tergiversons, la Chine se tient en embuscade, ce qui est particulièrement inquiétant. Le débat doit être élargi et se dérouler dans un contexte européen et mondial.

02 Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het Grosaru-arrest van het Europees Hof" (nr. P1770)

02 Question de M. Gerolf Annemans au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "l'arrêt Grosaru de la Cour européenne" (n° P1770)

02.01 Gerolf Annemans (VB): Mijnheer de eerste minister, als alles goed is gaan we hier straks in de Senaat het advies over het laatste belangenconflict naar het overlegcomité sturen. Dat hangt er een beetje vanaf, normaal rekken de parlementsvoorzitters dat nog enkele dagen. U bent daar niet voor bevoegd maar de eindstreep komt in ieder geval in het zicht voor BHV. We hebben gisteren het arrest over die Roemeen gehad dat volgens Franstalige versies geen enkel probleem vormt en volgens alle Vlaamse versies waarschijnlijk zal verhinderen dat het Parlement bevoegd zal zijn om de volgende verkiezingen goed te keuren. Dat zal door een externe instantie moeten gebeuren. Die kan dan natuurlijk niet voorbij aan het arrest van het Grondwettelijk Hof.

Weet u eigenlijk waar Dehaene momenteel naartoe wil? Daar zijn nu immers alle blikken op gericht. Dat veronderstelt natuurlijk dat hij zelf weet waar hij naartoe wil. Volgens allerlei bronnen – soms lekt er eens iets uit in *La Libre Belgique*, soms in *Le Soir* – lijkt hij niet met iedereen over hetzelfde te praten. Met de ene praat hij over Brusselse randgemeenten of Vlaamse randgemeenten rond Brussel, al naar gelang het geval, en met de andere praat hij over staats hervorming en een groot perspectief voor 2014. Het is allemaal niet erg duidelijk. Het begint een beetje op de wortel en de ezel te lijken. Mijn vraag is dan ook welke wortel er voor welke ezel wordt gezet? Staats hervorming in ruil voor toegevingen inzake het BHV-dossier? Mevrouw Thyssen mengt zich daarin en zegt in *Le Soir* dat BHV een etappe wordt van een groter en breder pad naar staats hervorming. U als premier die dat misschien toch een beetje volgt, weet u daar iets van? Wordt u daar bij betrokken? Hebt u officieel weet van werkzaamheden van de heer Dehaene? Hebt u van de gesprekspartners van de heer Dehaene misschien al gehoord in welke richting er zoal wordt gewerkt?

02.02 Eerste minister Yves Leterme: Het gaat in deze niet over weten of niet weten. Het gaat over wat ik vorige keer heb gezegd. Er moet genoeg discretie zijn om de opdracht van koninklijk opdrachthouder Jean-Luc Dehaene alle kansen te geven. Ik val in herhaling. Over de inhoud en het verloop van de opdracht van Jean-Luc Dehaene geef ik geen enkele commentaar.

02.03 Gerolf Annemans (VB): We zullen de komende weken over deze zaak nog vaak overleggen. Ik wilde toch de eerste zijn om te horen of de eerste minister weet wat er achter de schermen gebeurt. Ik heb het gevoel dat hij wel degelijk iets weet, alleen dat hij om begrijpelijke redenen daarover niets kan zeggen.

Een ding moet duidelijk zijn: CD&V heeft, door het pad van de onderhandelingen te bewandelen, het enige wapen van de Vlamingen uit handen gegeven, want als er wordt onderhandeld zal er geen zuivere splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde zijn.

02.01 Gerolf Annemans (VB): Si tout se passe bien, le Sénat va envoyer au Comité de concertation l'avis sur le dernier conflit d'intérêt de sorte que la ligne d'arrivée est en vue dans le dossier BHV. L'arrêt concernant le Roumain ne constitue nullement un problème selon les versions des francophones alors que, selon les versions des Flamands, il empêchera sans doute que le Parlement soit investi de la compétence d'approuver les prochaines élections qui devra être confiée à une instance extérieure.

Le premier ministre sait-il où va M. Dehaene? Va-t-on troquer une réforme de l'État contre des concessions dans le dossier BHV? Mme Thyssen dit dans *Le Soir* que BHV sera une étape sur le chemin élargi vers une réforme de l'État. Le premier ministre y sera-t-il associé? A-t-il entendu dire quelle voie M. Dehaene explore?

02.02 Yves Leterme, premier ministre: Je me répète. Il convient de faire preuve de la discrétion requise pour donner toutes ses chances d'aboutir à la mission confiée par le Roi à Jean-Luc Dehaene. Quant au contenu et au déroulement de cette mission, je m'abstiendrai de tout commentaire.

02.03 Gerolf Annemans (VB): J'ai le sentiment que le premier ministre est bel et bien en possession d'une information. En empruntant la voie de la négociation, le CD&V s'est dessaisi de la seule arme dont il disposait. Jamais l'arrondissement de BHV ne sera purement et simplement scindé.

Naar aanleiding van dat arrest liet de heer Vandenberghe in zijn kaarten kijken over het Roemeense arrest. Dat was tegen het verbod van alle CD&V-ers die, zoals ook u, zegden dat ze van Dehaene de opdracht hadden gekregen om niets te zeggen. De heer Vandenberghe heeft gezegd dat elke burger na de volgende verkiezingen tegen gelijk welke oplossing inzake BHV naar een Brusselse rechter zal kunnen stappen om de rechtstreekse werking van een Europees arrest te doen toepassen en om die verkiezingen ongeldig te laten verklaren.

Ik vind de heer Vandenberghe een goede CD&V'er die nog met een klein beetje van zijn voelhorens aan de verkiezingsoverwinning van 2007 vasthangt.

Collega's, ik heb de timing op papier gezet. Ik zal ze u bezorgen. Normaal gezien zou het belangenconflict morgen op 19 maart 2010 bij het overlegcomité moeten zijn. Wij nemen aan dat er niet gewoon dertig dagen bijkomen. Ook deze keer zal de paasvakantie er aan worden toegevoegd voor het terug in de Kamer is. Vanaf 5 mei 2010 is het hier. Ik stel voor om over dat wetsvoorstel hier op 6 mei 2010 te stemmen. Ik roep alle Vlaamse parlementsleden op om dat te doen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

03 Vraag van de heer Jan Jambon aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de vragen van de Vlaamse regering over het samenwerkingsfederalisme" (nr. P1771)

03 Question de M. Jan Jambon au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "les demandes du gouvernement flamand concernant le fédéralisme de coopération" (n° P1771)

03.01 Jan Jambon (N-VA): Premier, bij uw terugkomst na de kerstvakantie hebt u een nieuwe term in de Belgische politiek gelanceerd, of u had in ieder geval ambitie voor een nieuwe term: samenwerkingsfederalisme. Wij zouden in het vervolg samenwerken.

Half januari hebt u dan een ontmoeting gehad met de Vlaamse regering, die de handschoen opgenomen heeft. U hebt een hele lijst van voorstellen gekregen, een in verband met de inbreng op de komende raden van de Europese Unie, een werkgelegenheidsplan, een investeringsplan, kortom een hele lijst van voorstellen om samenwerkingsfederalisme concreet te maken.

Vandaag zijn we de dag voor de volgende hoogmis. U nodigt morgen al de deelstaten uit om rond de tafel te zitten.

Mijn vraag is eigenlijk simpel. Zal de Vlaamse regering daar een concreet antwoord krijgen op de tal van voorstellen dat zij aan u gedaan heeft?

03.02 Eerste minister Yves Leterme: Mijnheer de voorzitter, ik heb inderdaad voor morgen een bijeenkomst georganiseerd met alle regeringen van ons land, met drie agendapunten.

Ten eerste is er de voorbereiding van de belangrijke – laten we hopen, ook wat de resultaten betreft – lentetop van de Europese Unie.

M. Vandenberghe, membre du CD&V, a quant à lui déclaré que, quelle que soit la solution mise en œuvre pour l'arrondissement de BHV, tout citoyen pourra invoquer l'application directe d'un arrêt européen pour demander l'annulation des élections au lendemain du prochain scrutin. Voilà un élu CD&V qui n'a pas oublié la victoire électorale de 2007.

J'ai couché le calendrier sur le papier. La proposition nous reviendra le 5 mai. J'en appelle à vous pour que nous l'adoptions dès le jeudi 6 mai.

03.01 Jan Jambon (N-VA): Après les vacances de Noël, le premier ministre a lancé l'expression 'fédéralisme de coopération' dans le monde politique belge. Mi-janvier, le gouvernement flamand lui a adressé une liste de propositions tendant à réaliser ce fédéralisme de coopération dans la pratique. Demain, il se réunira avec les entités fédérées. Le gouvernement flamand recevra-t-il, à cette occasion, des réponses à ses propositions?

03.02 Yves Leterme, premier ministre: Demain, je rencontrerai tous les gouvernements du pays. Je n'y suis aucunement obligé, mais nous évoquerons la préparation du Sommet européen de

Ik hóef dat niet te doen. De federale regering is namelijk perfect in staat om België te vertegenwoordigen, via de eerste minister, op de Europese raden. Maar ik doe dat toch. Het is een uitgestoken hand naar de regeringen van de gefedereerde entiteiten om daarover met mekaar overleg te voeren. Het Belgisch standpunt dat volgende week wordt gebracht, kan dan ook mee worden gevoed vanuit de regeringen van Gemeenschappen en Gewesten.

Een tweede agendapunt is het Europees Voorzitterschap, dat wij samen voorbereiden. Het is mijn bedoeling om op frequente basis met de deelregeringen te overleggen.

Het derde element is naar mijn mening inhoudelijk het belangrijkste en ligt politiek het gevoeligst. Heel de wereld maakt een sociaal-economische crisis door. Eind 2008, dankzij de inzet van het federaal niveau en in goede samenwerking met de Vlaamse regering voor wat Vlaanderen aangaat, zijn we erin geslaagd, in tegenstelling tot wat gebeurd is in veel andere landen, om heel ons bankensysteem te redden. Geen enkele landgenoot heeft ook maar één cent verloren in de bankencrisis. Dat is dankzij de samenwerking tussen de verschillende regeringen van ons land.

Nadien, in het verlengde daarvan, hebben wij maatregelen genomen om de crisis te bestrijden, via een interprofessioneel akkoord met de sociale partners, dat vrij genereus was lastens de Schatkist en de sociale zekerheid, via maatregelen zoals de verlaging van de btw op de bouw, welke maatregelen algemeen zijn toegejuicht. Ook de deelregeringen hebben inspanningen geleverd om de economie te versterken. In de afgelopen maanden werd er, onder impuls van mijn voorganger Van Rompuy, een anticrisisbeleid gevoerd met maatregelen die strekken tot eind juni.

De hele kwestie is nu, niet alleen voor België, maar voor alle lidstaten van de Europese Unie en voor de Europese Unie als geheel, om de stap te zetten naar een structureel beleid ter versterking van onze economieën, omdat wij ons sociaal systeem willen behouden, omdat wij onze welvaartstaat willen behouden en in de toekomst zelfs versterken.

De kwestie is gemeenschappelijk op zijn minst voor 4 tot 5 partners in het debat. Het is immers eigen aan onze democratie en onze economie dat er sprake is van wat de Engelsen het multilevel government noemen. Verschillende niveaus, het Europese niveau, het federale niveau, de Gewesten en Gemeenschappen, de sociale partners, hebben als ambitie hun eigen bevoegdheden uit te putten en daardoor het beleid vorm te geven en te versterken. In dat kader heb ik begin dit jaar het sociaal-economische beleid prioritair gesteld en gevraagd om samen te werken. Het feit dat de bevoegdheidsverdeling nog niet is geëvolueerd zoals sommigen zouden willen en zoals ik zou willen, mag geen alibi zijn om de crisis te laten voorbijgaan. Integendeel, rekening houdend met de onvolkomenheden van de bevoegdheidsverdeling moeten wij nog meer samenwerken.

In dat kader hebben wij de dialoog tussen de sociale partners opnieuw op gang gebracht met een laatste bijeenkomst op 8 maart. In dat kader en met die ideeën op de achtergrond vertegenwoordig ik ons land op de Europese raden. In datzelfde kader hebben wij de hand uitgestoken naar de deelregeringen en heb ik ze een na een

printemps. Le gouvernement fédéral, par la personne du premier ministre, est parfaitement en mesure de représenter la Belgique aux conseils européens. C'est une main tendue aux gouvernements des entités fédérées.

La préparation de la présidence européenne constitue le deuxième point à l'ordre du jour, à propos duquel je souhaite me concerter régulièrement avec les entités fédérées.

Le troisième point est le plus délicat du point de vue politique. Le monde entier traverse une crise socioéconomique. Fin 2008, nous avons réussi – contrairement à beaucoup d'autres pays – à sauver notre système bancaire, grâce aux efforts du niveau fédéral et dans le cadre d'une coopération efficace avec le gouvernement flamand.

Grâce à la coopération entre nos différents gouvernements, aucun de nos compatriotes n'a perdu le moindre eurocent dans la crise bancaire. Des mesures ont également été prises de manière à lutter contre la crise par le biais d'un accord interprofessionnel stimulant et une série de réductions de charges. De leur côté, les gouvernements des entités fédérées ont également déployé des efforts pour renforcer l'économie. Les mesures de lutte contre la crise adoptées sous l'ancien premier ministre Van Rompuy sont maintenues jusqu'à la fin du mois de juin.

La mise en place d'une politique structurelle destinée à consolider nos économies pour assurer le maintien et le renforcement de notre système social est le prochain défi que doivent relever la Belgique et l'Union européenne. Différents acteurs, l'Europe, le gouvernement fédéral, les Régions et les Communautés et les partenaires sociaux, aspirent à un approfondissement de leurs

ontmoet. Er zijn vooral vanuit de Vlaamse regering vragen- en eisenlijstjes voorgesteld. Wij zullen hierop antwoorden.

Mijnheer Jambon, ik moet u trouwens zeggen dat ik gisteren mevrouw Lieten heb ontmoet. Het was een goed en vruchtbaar gesprek. Mevrouw Lieten heeft dat trouwens gisteren in het Vlaams Parlement beaamd, met medewerking en ondersteuning van uw partij, die deel uitmaakt van de meerderheid.

De inzet van de vergadering van morgen is samen de doelstellingen bepalen, redeneren over de instrumenten om onze welvaart te behouden en zien hoe wij de komende weken de bestaande knelpunten kunnen wegwerken en de samenwerking op het vlak van sociaal-economisch beleid gestalte te geven.

Een tweede doelstelling is dat Europese beleid. Eens de beleidsdoelstellingen en -instrumenten zijn vastgelegd, is de vraag hoe een en ander kan worden vertaald naar een land zoals België. Die vertaling van het Europese hoofdstuk kan enkel zijn gebaseerd op een loyale en hartige medewerking tussen de bestuursniveaus.

U kunt allerlei achterhoedegevechten leveren, mijnheer Jambon. Ik ken dat. Maar als wij in het geschetste opzet slagen, zullen wij België, Vlaanderen en vooral de bevolking van ons land een grote dienst bewijzen.

03.03 Jan Jambon (N-VA): Dank u wel, mijnheer de eerste minister, voor een bijzonder overvloedige woordenvloed op een eenvoudige vraag van mij. Ik vroeg u of u morgen, twee maanden na datum, antwoord zou geven op een tiental punten die in het kader van het samenwerkingsfederalisme, dat door u werd gelanceerd, werden geopperd. Ik moet zeggen dat ik een bijzonder wollig antwoord heb gekregen. U hebt er enorm veel bijgehaald. U hebt net niet gesproken over Standard die vanavond waarschijnlijk een glansprestatie zal afleveren; u had dat er ook nog kunnen bijhalen.

Ik heb echter geen duidelijk antwoord gekregen op mijn eenvoudige vraag. Wij zullen evalueren wat er morgen zal gebeuren.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

04 Questions jointes de

- **Mme Marie Arena au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "les conclusions du Conseil ECOFIN sur les fonds spéculatifs" (n° P1776)**
- **M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "les conclusions du Conseil ECOFIN sur les fonds spéculatifs" (n° P1777)**
- **M. François-Xavier de Donnea au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "les conclusions du Conseil ECOFIN sur les fonds spéculatifs" (n° P1778)**

04 Samengevoegde vragen van

- **mevrouw Marie Arena aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "de conclusies van de Ecofin-Raad met betrekking tot de hedgefondsen" (nr. P1776)**

compétences respectives, ainsi qu'à une saine coopération de manière à pouvoir matérialiser et consolider cette politique.

Cette politique socio-économique et cette coopération sont à mes yeux essentielles. C'est la raison pour laquelle nous avons tendu la main à tous les exécutifs des entités fédérées et j'ai par ailleurs déjà eu un entretien fructueux avec Mme Lieten de l'exécutif flamand. Cette politique et ces objectifs sont donc précisément les enjeux de la réunion de demain.

La transposition de la politique européenne dans la réalité belge représente le deuxième objectif qui n'est réalisable que moyennant une coopération franche et loyale entre les différents niveaux de pouvoir. Libre à M. Jambon de mener des combats d'arrière-garde, mais si nous réussissons à concrétiser notre dessein, nous rendrons un grand service à la Belgique.

03.03 Jan Jambon (N-VA): J'ai reçu une réponse à la fois détaillée et floue à la simple question de savoir si demain, le premier ministre allait répondre aux dizaines d'idées flamandes lancées à propos du fédéralisme de coopération qu'il propose. Cette réponse est loin d'être claire et nous attendrons par conséquent les événements de demain.

- de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "de conclusies van de Ecofin-Raad met betrekking tot de hedgefondsen" (nr. P1777)

- de heer François-Xavier de Donnea aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "de conclusies van de Ecofin-Raad met betrekking tot de hedgefondsen" (nr. P1778)

04.01 Marie Arena (PS): Monsieur le ministre, comme vous le savez, plus de 25 millions de personnes sont privées d'emploi en raison de la crise. Nous avons entendu ce mardi les conclusions du Conseil ECOFIN qui montrent qu'un consensus existerait pour prendre rapidement des mesures de soutien à l'emploi dans les différents États membres. Ces conclusions me semblent hâtives et me donnent à penser que le Conseil fait preuve d'un aveuglement social qui ne tient pas compte des réalités que vivent les travailleurs dans l'ensemble des États membres, mais aussi les entreprises, pour lesquelles le chômage économique permet de faire face aux diminutions des commandes en période de crise.

Je voulais tout simplement savoir, monsieur le ministre, quels ont été les indicateurs de croissance optimistes à ce point qu'ils ont conduit les ministres du Conseil ECOFIN à adopter de telles conclusions. Quels sont les tenants et aboutissants de cette initiative annoncée pour la mi-2010? Quelle a été votre position en tant que ministre des Finances et au nom du gouvernement belge?

Quelles ont été les autres mesures que le Conseil ECOFIN a abordées? Comme vous le savez, on peut s'appuyer sur des mesures d'aide à l'emploi, mais d'autres instruments pourraient nous servir, tels que la régulation financière – en particulier celle des *hedge funds* –, ou les taxes sur les transactions financières. Avec un très faible pourcentage, ces dernières pourraient aboutir à de très bons résultats en termes de financement des dépenses européennes et des mesures sociales.

Ce sont donc les éclaircissements que j'aurais voulu obtenir.

04.02 Christian Brotcorne (cdH): Monsieur le vice-premier ministre, il est vrai que nos économies sont toujours chancelantes, que nos banques sont fragiles, que l'emploi trinque. Le premier ministre vient de rappeler les mesures que le gouvernement belge a prises, dont beaucoup se félicitent, pour couper court aux effets désastreux de la crise. Nous savons tous que celles-ci doivent être accompagnées de mesures au niveau européen. Nous étions donc très intéressés par ce Conseil ECOFIN. Je suis quelque peu surpris par ce qui nous en a été rapporté.

Alors que nous sommes tous d'accord pour dire qu'il faut lutter contre la spéculation qui a mis à mal le système bancaire et qui a créé le désordre économique, que ce projet est à l'ordre du jour du Conseil européen, que la Belgique le soutient car les fonds spéculatifs, en particulier les *hedge funds*, seront probablement à l'origine d'une nouvelle crise financière et bancaire, ce dossier a été retiré de l'ordre du jour du Conseil à la demande de deux premiers ministres, l'un espagnol et l'autre anglais. Tous deux sont en campagne électorale, tous deux sont socialistes. C'est particulièrement alarmant.

En même temps, nous avons appris que des mesures sociales,

04.01 Marie Arena (PS): Hoewel 25 miljoen mensen zonder werk zitten als gevolg van de crisis, blijft de Ecofin-Raad, die afgelopen dinsdag bijeenkwam om zich te buigen over werkgelegenheidsbevorderende maatregelen, kennelijk blind voor de sociale gevolgen hiervan.

Op grond van welke optimistische groei-indicatoren kwamen de Ecofin-ministers tot hun conclusies? Kunt u me meer details bezorgen over het initiatief dat medio 2010 vorm zou moeten krijgen? Welk standpunt nam u in namens de regering?

Welke andere maatregelen werden er besproken? Instrumenten als de financiële regulering – in het bijzonder deze van de hedgefondsen – of een belasting op financiële transacties zouden eveneens vrucht kunnen afwerpen.

04.02 Christian Brotcorne (cdH): Ik ben verbaasd over wat we over die vergadering van de Ecofin-Raad van dinsdag te horen kregen met betrekking tot de maatregelen ter ondersteuning van de economie. Hoewel we het erover eens zijn dat de speculatie, die het banksysteem aan het wankelen heeft gebracht en economische chaos heeft veroorzaakt, moet worden tegengegaan, werd dit dossier op vraag van de Spaanse en Britse eerste ministers, allebei socialisten, van de agenda geschrapt. Bovendien hebben we vernomen dat er een aantal sociale maatregelen uit het pakket werden gehaald en dat het werkgelegenheidsbeleid in de

notamment soutenues par le gouvernement belge, étaient retirées du paquet, ne serait-ce que temporairement, en disant qu'il ne fallait plus soutenir les politiques de l'emploi dans les États européens. C'est un fait étonnant.

Pourriez-vous nous faire un compte rendu de ce Conseil ECOFIN? Pourriez-vous répéter l'engagement que vous avez pris devant les parlementaires au moment de la définition des priorités européennes de la Belgique en matière financière? Il s'agissait notamment de lutter contre ces fonds spéculatifs et de veiller à ce que des textes puissent aboutir, si pas d'ici la fin de la présidence espagnole, en tout cas durant la présidence belge. Pourriez-vous confirmer cet engagement?

04.03 François-Xavier de Donnea (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, le fait politique important de ce Conseil ECOFIN a été, ô paradoxe!, de voir deux gouvernements socialistes s'entendre pour torpiller une mesure de régulation des fonds spéculatifs. On croit rêver!

J'espère que Mme Arena participera à la prochaine réunion de l'Internationale socialiste pour interpellier ses amis, le premier ministre espagnol et le premier ministre anglais, et leur demander de justifier une telle attitude par rapport à la doctrine que professent les programmes, à juste titre d'ailleurs dans ce cas-ci, des partis socialistes européens.

Voilà un premier fait politique important: l'écart entre le discours socialiste en ce qui concerne les mesures à prendre pour lutter contre la crise et les actes posés par des socialistes européens d'envergure.

Ensuite, on se demande à quoi servent les règles européennes. Il existait une majorité qualifiée sur ce sujet et, malgré cela, la présidence espagnole du Conseil européen se permet de retirer le point. On voit vers quelle dérive on se dirige: si une mesure ne plaît pas à tel ou tel ministre, alors qu'il y a majorité qualifiée, on retire le point et puis, c'est fini, on n'en parle plus! Il convient de s'interroger sur la signification de certaines règles européennes.

Monsieur le ministre, je ne vais pas vous poser de question sur l'Internationale socialiste, vous n'êtes pas expert en la matière! Simplement, comment voyez-vous la suite des événements? Si possible sous présidence espagnole ou à défaut sous présidence belge, comment aboutir à une réglementation des fonds spéculatifs qui s'attaque efficacement aux abus inacceptables des gérants de ces fonds mais qui soit également respectueuse des mécanismes légitimes de fonctionnement des marchés financiers?

04.04 Didier Reynders, ministre: Monsieur le président, chers collègues, ce n'est pas la première fois que je le dis: on ne peut pas être de gauche tout seul! Il me faut un minimum de soutien au sein des conseils européens, lorsqu'ils se réunissent!

Le premier dossier est un véritable dossier européen. Il a trait à la réglementation sur les fonds spéculatifs - on peut les appeler de différentes façons -, notamment les *hedge funds* mais aussi nombre

Europese lidstaten niet langer moet worden gesteund.

Kan u verslag uitbrengen over die vergadering van de Ecofin-Raad en de verbintenis bevestigen die u hier bent aangegaan toen de Europese prioriteiten van ons land op financieel vlak werden vastgelegd (die speculatieve fondsen tegengaan en erop toezien dat er teksten worden goedgekeurd, indien niet tijdens het Spaanse voorzitterschap, dan toch zeker tijdens het Belgische)?

04.03 François-Xavier de Donnea (MR): Wat we op politiek vlak van die vergadering van de Ecofin-Raad moeten onthouden, is dat twee socialistische regeringen een maatregel voor de regulering van speculatieve fondsen torpederen. Ik hoop dat mevrouw Arena haar kameraden, de premier van Spanje en die van Groot-Brittannië, in de Socialistische Internationale zal vragen hoe ze dat verschil tussen het socialistische discours inzake de anti-crisismaatregelen en hun daden verklaren.

Ten tweede was er een gekwalificeerde meerderheid voor een punt en heeft de voorzitter van de Europese Raad dat punt toch ingetrokken. Dan rijst toch de vraag welke betekenis bepaalde Europese regels nog hebben.

Welke volgende stappen, welk vervolg ziet u om - onder Spaans of Belgisch voorzitterschap - een efficiënte regelgeving voor de speculatieve fondsen uit te werken, die de werking van de financiële markten niet zal verstoren?

04.04 Minister Didier Reynders: Als men alleen staat met zijn linkse standpunten, komt men nergens! Men moet toch op een minimale steun kunnen rekenen ...

Het eerste dossier is een

d'autres institutions.

Alors qu'une majorité qualifiée pouvait se dégager sur une orientation générale avant un débat avec le Parlement européen, où un très grand nombre d'amendements sont déjà déposés, je déplore que la présidence espagnole du Conseil ait choisi, manifestement en concertation avec le gouvernement britannique, de retirer le dossier.

Ma collègue socialiste a opéré ce choix au sein du Conseil. Elle est évidemment maître de l'agenda. Je confirme ce que j'ai dit à plusieurs reprises: nous souhaitons que ce texte soit adopté, comme orientation générale, le plus tôt possible. Cela signifie soit sous la présidence espagnole, sinon ce sera le cas sous la présidence belge. En effet, nous aurons ensuite à débattre avec le Parlement. Ce projet de directive fera encore l'objet de débats ultérieurs. J'invite donc chacun à tenter d'user de son influence pour pousser mes différents collègues et, ensuite, le Parlement, à s'orienter dans la bonne direction. Je ne pense pas qu'il y ait de débat en la matière chez nous.

Le deuxième sujet me surprend un peu plus. Depuis 24 heures, je constate que des communiqués expliquent, de manière virulente, les décisions intervenues lors du Conseil ECOFIN. M. Brotcorne précisait: "d'après ce qui nous a été rapporté"!

Je vais vous dire ce qui a effectivement été décidé au Conseil ECOFIN. Nous avons débattu de la stratégie 20/20, y compris lors du déjeuner, avec le président permanent du Conseil, M. Van Rompuy. Et un consensus est intervenu à l'unanimité des 27 pays membres de la Commission. Le président du Conseil allait de toute évidence dans la même direction en ce qui concerne le texte qui a été déposé par la présidence espagnole du Conseil ECOFIN.

Que dit ce texte? J'en dispose depuis 24 heures et j'ai déjà entendu Mme Arena déclarer que nous aurions décidé d'arrêter, dès le milieu de cette année, les mesures sociales. Cela n'est écrit nulle part. La date de 2010 ne figure nulle part dans ce texte. Qu'avons-nous dit? Que, dans le cadre de la stratégie 20/20, il va falloir mettre l'accent sur des réformes structurelles. Chacun s'accorde à le dire dans tous les conseils.

Comme nous l'avons inscrit dans le programme de stabilité de la Belgique, il va falloir réfléchir à une stratégie de sortie. Cela signifie tout d'abord des mesures d'aide au secteur financier. Je rappelle que Dexia s'est engagée, pour le 30 juin, à ne plus demander la garantie de l'État pour le financement interbancaire et nous allons sortir d'autres mesures.

Par ailleurs, en ce qui concerne les mesures budgétaires, le gouvernement belge a déjà décidé d'une série de sorties de mesures budgétaires. À titre d'exemple, je citerai le report du précompte professionnel dans toutes les entreprises pendant l'année 2009. Cela ne se reproduit pas en 2010.

Pour tout ce qui concerne le marché du travail, la seule mention figurant au texte, c'est notre intention d'examiner en commun et d'entamer, à un moment donné, une procédure de sortie. Nous savons que nous devons passer par des mesures structurelles et arrêter les mesures de crise. Mais les seules références évoquées

Europees dossier. Het betreft de reglementering van de hedgefondsen. Hoewel er een gekwalificeerde meerderheid had kunnen worden bereikt over een algemene koers, vooraleer er hierover een debat zou worden georganiseerd in het Europees Parlement, heeft het Spaanse voorzitterschap, in overleg met de Britse regering, ervoor geopteerd het dossier terug te trekken. Ik betreur die gang van zaken. We willen dat die tekst zo snel mogelijk wordt goedgekeurd, onder Spaans of Belgisch voorzitterschap.

Het tweede punt doet me meer de wenkbrauwen optrekken. Sinds 24 uur wordt er in persberichten venijnige commentaar geleverd op de beslissingen van de Ecofin-Raad. Dit is wat er effectief werd beslist: de 20-20-strategie werd besproken en er kwam een consensus tot stand tussen alle lidstaten.

Mevrouw Arena betreurt dat er zou zijn beslist de sociale maatregelen medio dit jaar stop te zetten. Dat staat nergens op papier. Er is evenmin sprake van 2010. Er werd enkel gezegd dat er structurele hervormingen nodig zijn. In ons land zal er nood zijn aan een exitstrategie voor de steunmaatregelen aan de financiële sector. De regering besliste overigens al bepaalde begrotingsmaatregelen stop te zetten.

Wat de arbeidsmarkt betreft, zullen de Europese lidstaten dit vraagstuk gezamenlijk bestuderen en is het de bedoeling op een bepaald ogenblik een exitprocedure op te starten. Er moeten structurele maatregelen worden genomen, en de crisismaatregelen moeten worden stopgezet. Vooralsnog wordt er echter enkel verwezen naar een globaal debat op het niveau van de Unie eind dit jaar.

Volgens de Ecofin-Raad zal men

sont celles relatives à l'amorce d'un débat global dans l'Union à la fin de cette année.

Je vous rappelle qu'en ce qui concerne le chômage économique des employés en Belgique, la décision a été prise jusqu'au 30 juin de cette année.

La seule chose que le Conseil ECOFIN précise, c'est qu'à la fin de l'année, on devra envisager la manière de sortir progressivement de ces mesures. Je pense que c'est exactement ce que nous avons écrit dans notre programme de stabilité.

Monsieur le président, je vous propose une formule très simple: je constate une lecture très attentive de tout ce qui se fait dans ce conseil – tout cela est d'ailleurs disponible sur le site internet de la présidence. En accord, avec le président de la commission des Finances, je peux transmettre les textes dès que les réunions du Conseil ECOFIN se terminent. Je pense que cela ne pose aucun problème pour les membres de notre assemblée, mais je précise que, si je les transmets immédiatement, je devrai les transmettre en anglais; les traductions suivront.

Le texte anglais fait foi et il ne dit nullement ce que je lis dans des communiqués depuis 24 heures.

Le **président**: Excellente suggestion.

04.05 Marie Arena (PS): Monsieur le ministre, je vous remercie.

On voit que le Conseil ECOFIN dépense beaucoup d'énergie à développer des mesures de sortie de crise, alors même que divers points sont aujourd'hui discutables en son sein, qui concernent de nouvelles mesures de financement des défis européens.

Je vous ai parlé tout à l'heure de la taxe sur les transactions financières mais vous n'avez pas abordé ce sujet. Je suppose que cette thématique n'a pas été abordée lors du Conseil ECOFIN. Je suggère donc que cette thématique soit une des priorités de notre présidence belge, si la présidence actuelle ne le fait pas.

Monsieur le président, je tiens également à préciser et souligner que M. Reynders ne fait pas partie de l'Internationale socialiste et que nous aurons aussi des discussions. Il est trop facile de reporter au niveau des partis des discussions qui ont lieu au niveau des Conseils.

Je tiens aussi à rappeler que, dans le cadre du nouveau traité, une compétence supplémentaire est accordée aux parlements. Je pense que tout ce débat pourra également se tenir à ce niveau.

J'espère en tout cas que, lors de la présidence belge, nous pourrons mettre en avant diverses priorités.

Le **président**: Vous accepterez peut-être des observateurs?

04.06 Christian Brotcorne (cdH): Monsieur le vice-premier ministre, dans la communication de ce Conseil ECOFIN, nous avons ressenti la juxtaposition de ces deux décisions comme étant un peu choquante. La première décision était de retirer un dossier

vanaf eind dit jaar een exitstrategie voor die maatregelen moeten bedenken. Dat staat al in ons stabiliteitsprogramma.

Ik stel voor de teksten te bezorgen na afloop van de Ecofin-vergaderingen. Zij zullen in het Engels zijn opgesteld, maar de Engelse versie is de authentieke, en wat daarin staat, strookt helemaal niet met wat ik de voorbije 24 uur in de pers gelezen heb!

04.05 Marie Arena (PS): De Ecofin-Raad steekt heel wat energie in het uitwerken van anticrisismaatregelen. U heeft het niet gehad over de heffing op financiële transacties. Ik stel voor dat het Belgische voorzitterschap daar een prioriteit van maakt. Het is al te gemakkelijk om discussies over aangelegenheden die in de Raden worden besproken, door de partijen te laten voeren!

Nu de Parlementen een nieuwe bevoegdheid krijgen, zal dit debat ook op dit niveau kunnen worden gevoerd.

04.06 Christian Brotcorne (cdH): We nemen er lichtelijk aanstoot aan dat twee beslissingen in een adem worden

emblematische sur la taxation des mouvements spéculatifs, et l'autre traduisait une volonté d'éventuellement détricoter certaines politiques de l'emploi.

Je vous ai demandé de nous donner votre point de vue puisque vous étiez présent à ces deux réunions. Vous avez été très clair, et je vais dans le même sens, par rapport à ce qui touche aux finances et au fait qu'il faudra, si possible encore sous la présidence espagnole, aboutir dans ce dossier important. Si ce n'est pas le cas, je compte sur vous et sur la Belgique afin que ce dossier devienne une priorité de la présidence belge et aboutisse dès lors avant la fin de l'année.

Pour le dossier social, vous avez resitué le contexte et recadré les choses. Vous avez dit que l'objectif de l'Union européenne était, à terme, que des mesures ponctuelles de soutien compréhensibles devront être transformées en mesures structurelles compatibles avec la philosophie de l'Union. Nous ne sommes pas contre cette manière de voir les choses. Il était donc important de faire cette mise au point.

04.07 François-Xavier de Donnea (MR): Monsieur le président, je remercie le ministre de sa réponse et je ne doute pas qu'il aura à cœur d'inscrire le point de la régulation ou de la réglementation des fonds spéculatifs à l'ordre du jour de l'ECOFIN dès son entrée en fonction, à supposer que le problème n'ait pas été résolu par les Espagnols. Et je commence fortement à douter qu'ils y parviennent!

genoemd: de beslissing om het dossier inzake de belasting op speculatieve transacties in te trekken, en de beslissing waarmee duidelijk gemaakt wordt dat men sommige werkgelegenheidsmaatregelen op losse schroeven wil zetten. Als dit dossier tijdens het Spaanse voorzitterschap niet tot een goed einde wordt gebracht, reken ik erop dat u er een prioriteit van maakt voor het Belgische voorzitterschap.

Wat het sociale dossier betreft, zijn we niet gekant tegen uw voorstel om de voorkeur te geven aan structurele maatregelen.

04.07 François-Xavier de Donnea (MR): Ik twijfel er niet aan dat u er zal op aandringen dat de kwestie van de regulering van de speculatieve fondsen op de agenda van de Ecofin-Raad wordt geplaatst.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 Vraag van de heer Luk Van Biesen aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "de verlaagde BTW-tarieven in de onroerende sector" (nr. P1779)

05 Question de M. Luk Van Biesen au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "les taux réduits de la TVA dans le secteur immobilier" (n° P1779)

05.01 Luk Van Biesen (Open Vld): Mijnheer de vice-eerste minister, ik meen dat hier niet altijd vragen gesteld moeten worden die men 's morgens in de krant kan vinden. Af en toe moeten wij ook eens proberen oplossingen te vinden voor problemen die rijzen.

Zo rijst nu het probleem van de verplichte registratie van aannemers om een verlaagd btw-tarief te kunnen gebruiken in de onroerende sector. Ik heb u daar al verschillende vragen over gesteld. Ik ben de visie van uw administratie nooit gevolgd dat een aannemer geregistreerd moet zijn om een verlaagd tarief te kunnen gebruiken.

Ik werd daarin gesteund door het Europees Hof van Justitie dat zegt dat het tegenstrijdig is met het beginsel van de btw. Recentelijk is er ook een uitspraak gekomen van de Antwerpse rechtbank van eerste aanleg die duidelijk stelt dat dit niet kan.

Inderdaad, men kan geen registratievoorwaarde opleggen aan aannemers om een verlaagd btw-tarief te krijgen. Mijn vragen aan u, mijnheer de minister, zijn relatief eenvoudig en ik hoop dat daarmee de problemen ook opgelost worden zodat de sector weet waar hij aan toe is

Ten eerste, gaat uw administratie in beroep tegen deze uitspraak?

05.01 Luk Van Biesen (Open Vld): Il se pose un problème concernant l'obligation faite aux entrepreneurs de s'enregistrer pour pouvoir appliquer le taux de TVA de 6 %. Je n'ai jamais suivi le point de vue de l'administration des Finances selon lequel cet enregistrement est obligatoire. La Cour européenne de Justice est d'avis que ce point de vue est contraire au principe de la TVA, ce que vient de confirmer le tribunal de première instance d'Anvers. Aucune condition en matière d'enregistrement ne peut en effet être imposée aux entrepreneurs pour pouvoir appliquer un taux réduit de TVA.

Le ministre et l'administration des Finances interjetteront-ils appel de la décision? Dans la négative,

Indien niet, – wat ik hoop, want volgens mij is dat beroep juridisch te weinig onderbouwd – wanneer zult u dan het initiatief nemen om via een koninklijk besluit deze ongelijkheid weg te werken en de registratievoorwaarde voor het verkrijgen van een verlaagd btw-tarief te schrappen?

05.02 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, zeer kort. Ik heb mijn administratie gevraagd een analyse te maken van zo'n beslissing over de jurisdictie. Op basis daarvan zullen we twee beslissingen nemen. Ten eerste, zullen we in beroep gaan? Ten tweede, is het noodzakelijk of niet om de huidige regelgeving via een KB aan te passen?

Ik stel u voor dat ik een concreet antwoord geef in de commissie voor de Financiën op zeer korte termijn, dus niet over enkele maanden. Ik heb hierover zeer spoedig antwoord gevraagd aan mijn administratie. Misschien is het mogelijk om u tegemoet te komen, maar ik heb nu eerst de analyse gevraagd van die beslissing inzake jurisdictie. Dat is normaal voor een definitieve beslissing. Wij zullen in de commissie misschien op dit punt terugkomen.

05.03 **Luk Van Biesen** (Open Vld): Ik pleit toch voor een zeer snelle beslissing op dat vlak. De aannemers weten vandaag echt niet of zij de rechtbank of de administratie moeten volgen. Men verkeert in het ongewisse en weet niet meer of men 6 % of 21 % op de facturen moet toepassen. Mijn vraag is zeer duidelijk: maak daar komaf mee, stap daar vanaf, schrap die registratievoorwaarde en doe wat het Europees Hof van Justitie u aanbeveelt.

quand sera-t-il mis fin à la discrimination et quand l'obligation de s'enregistrer sera-t-elle supprimée par la voie d'un arrêté royal?

05.02 **Didier Reynders**, ministre: J'ai demandé à mon administration d'analyser la question dans les meilleurs délais. Cette analyse est très importante pour la juridiction et la décision définitive qui sera prise. Je déciderai sur la base de cette analyse si un recours sera introduit ou si la réglementation actuelle doit impérativement être adaptée par arrêté royal. Lorsque je disposerai de l'avis, je répondrai à cette question en commission.

05.03 **Luk Van Biesen** (Open Vld): J'insiste pour que l'on fasse diligence. Les entrepreneurs ne savent en effet pas aujourd'hui s'ils doivent suivre le tribunal ou l'administration et s'ils doivent facturer 6 ou 21 % de TVA. Je demande au ministre de supprimer l'obligation d'enregistrement et de suivre la Cour européenne.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

06 **Question de Mme Catherine Fonck à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale, sur "l'adéquation des allocations familiales avec le coût de l'enfant" (n° P1780)**

06 **Vraag van mevrouw Catherine Fonck aan de vice-eerste minister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie, over "de mate waarin de kinderbijslag kan opwegen tegen de kosten voor het kind" (nr. P1780)**

06.01 **Catherine Fonck** (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, la Ligue des familles a publié hier une étude montrant que le poids des allocations familiales compte pour beaucoup dans le budget des familles afin de boucler leurs fins de mois. C'est encore plus vrai pour les familles monoparentales.

Cette étude montre également que seuls 2 % des ménages trouvent que le rang de l'enfant est un critère pertinent pour fixer la hauteur des allocations. En effet, comme vous le savez, les allocations familiales varient selon qu'il s'agit d'un premier, deuxième ou troisième enfant.

Avez-vous lu cette étude? Qu'en pensez-vous? La hauteur des montants correspond-elle encore aux besoins des familles - un enfant représente environ un coût de 400 euros par mois? Je pense aussi à

06.01 **Catherine Fonck** (cdH): De Ligue des familles heeft een studie bekendgemaakt over het aandeel van het kindergeld in het gezinsbudget. Slechts twee procent van de gezinnen beschouwt de rangorde van een kind als een relevant criterium om het bedrag van het kindergeld te bepalen.

Hebt u kennisgenomen van die studie, en wat is uw mening hieromtrent?

Is het bedrag van het kindergeld

la manière dont les allocations sont octroyées, plus particulièrement en fonction du rang de l'enfant.

06.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Madame Fonck, je n'ai pas lu cette étude, mais j'ai lu le communiqué de presse de la Ligue des familles. De plus, les chiffres sont déjà bien connus. Il y a quelque temps, le Gezinsbond avait sorti une étude selon laquelle le coût minimum d'un enfant variait entre 252 euros à la naissance et 588 euros à 24 ans. La moyenne équivaut plus ou moins à 400 euros. Le montant actuel des allocations familiales ne permet pas de prendre en compte la majorité des frais induits par un enfant. Qu'avons-nous fait à ce sujet?

Depuis le début de cette législature, nous avons investi au niveau des allocations familiales. Par exemple, nous avons permis l'attribution d'un treizième mois forfaitaire, notamment pour les enfants de 0 à 6 ans et pour les enfants au-delà de 18 ans. Chaque année, tous ces enfants ouvrent le droit à un treizième mois forfaitaire, ce qui n'était pas le cas auparavant. Plus d'un million d'enfants ont été touchés par cette mesure.

Nous avons également investi au profit des familles monoparentales. Comme vous le savez, c'est là que se niche le cœur de la pauvreté pour certaines familles. Quand une femme vit avec plusieurs enfants tout en étant au chômage, la difficulté de vivre est bien là. Nous avons travaillé afin d'augmenter le supplément social. Nous avons touché par ce biais des dizaines de milliers d'enfants.

Nous sommes enfin intervenus pour les enfants handicapés afin de généraliser l'octroi d'allocations familiales majorées pour ces derniers. Nous avons touché quatre mille enfants avec cette mesure.

Je ne dirais pas pour autant que nous avons terminé notre travail. Pour ce qui concerne le treizième mois, des montants supplémentaires sont prévus en 2011 et en 2012 afin d'augmenter encore ce forfait.

Le débat de société est ouvert; il n'est pas simple. Les allocations familiales sont un droit de l'enfant, et un enfant égale un autre enfant. Toutefois, à l'avenir, il faudra se poser la question de savoir si on ne devrait pas faire des choix permettant d'investir beaucoup plus là où le besoin et les difficultés sociales sont réels. Nous en débattons et, en attendant, nous continuerons année après année à investir pour augmenter les allocations familiales.

06.03 **Catherine Fonck** (cdH): Merci, madame la ministre pour vos réponses. Il est vrai que des avancées ont été réalisées sous cette législature. J'espère d'ailleurs que de nouvelles avancées le seront encore durant la dernière année.

Cette étude insiste aussi sur le fait qu'un enfant doit être égal à un autre enfant, alors qu'aujourd'hui un premier enfant vaut deux fois moins qu'un deuxième et trois fois moins qu'un troisième. À l'avenir, il faudra, outre élever le montant des allocations familiales, corriger aussi ce déséquilibre. C'est le même débat pour la situation des indépendants, même s'il y a eu des avancées. Il faudra gommer à

afgestemd op de behoeften, als men bedenkt dat een kind maandelijks ongeveer 400 euro kost?

06.02 **Minister Laurette Onkelinx**: Ik heb het persbericht van de Ligue des familles gelezen. De cijfers zijn bekend. De kosten voor een kind schommelen tussen 252 euro bij de geboorte en 588 euro in de leeftijd van 24 jaar; met de huidige bedragen volstaat de kinderbijslag dus niet om alle kosten voor een kind te dekken.

Tijdens deze zittingsperiode hebben we in de kinderbijslag geïnvesteerd door een dertiende maand toe te kennen, en door de kinderbijslag voor eenoudergezinnen en voor gehandicapte kinderen op te trekken. Het maatschappelijk debat is geopend. De kinderbijslag is een recht van het kind; tevens zijn alle kinderen gelijk. In de toekomst zal de vraag evenwel zijn of er niet daar moet worden geïnvesteerd waar de sociale moeilijkheden het meest tastbaar zijn.

06.03 **Catherine Fonck** (cdH): In die studie wordt er ook op gewezen dat alle kinderen gelijk zijn; in werkelijkheid is het eerste kind momenteel echter twee keer minder waard dan het tweede kind en drie keer minder dan het derde kind! Die scheeffrekking zal in de toekomst moeten worden rechtgetrokken.

l'avenir toutes ces différences en phases pluriannuelles.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

07 Vraag van de heer Roel Deseyn aan de vice-eerste minister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie, over "de niet-beschikbaarheid van glazen buisjes bij bloedtests door de politie om drugs op te sporen" (nr. P1781)

07 Question de M. Roel Deseyn à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale, sur "la non-disponibilité d'éprouvettes en verre pour les tests sanguins de dépistage des drogues effectués par la police" (n° P1781)

07.01 **Roel Deseyn** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, drugs en verkeer is iets wat absoluut niet samengaat. Men moet er dan ook alles aan doen opdat de bestuurders niet geïntoxiceerd zouden zijn wanneer ze zich in het verkeer begeven.

Wanneer er een vermoeden van drugsgebruik is, moet de bestuurder een aantal tests afleggen. Er kan worden overgegaan tot een urinetest en uiteindelijk kan er een bloedstaal worden afgenomen.

Het KB dat de materie inzake de bloedproef regelt in uitvoering van de wet van 1999 inzake drugstests, bepaalt dat het bloed in een glazen buisje van 7 ml moet worden verzameld. Het grote probleem is dat de zaken dus blijkbaar slechts in orde zijn als het bloed wordt verzameld in een glazen buisje, maar niet in een plastieken capsule. Het is te gek voor woorden. Alle artsen in België gebruiken immers capsules in kunststof en alle labo's werken sinds jaren met plastieken capsules.

De politie doet een inspanning om drugs maximaal op te sporen. We zien de cijfers de afgelopen jaren jaar na jaar stijgen. In mijn streek bijvoorbeeld, de grensstreek, spitst men zich erg toe op drugscontroles en het zou jammer zijn mocht men voor 2009 en 2010 geen hogere cijfers kunnen voorleggen wegens het niet mogen gebruiken van plastieken buisjes voor de bloedtests.

Naar verluidt wacht men op u, op de goedkeuring van Volksgezondheid. Er zou een studie in de maak zijn. Het lijkt mij absoluut aberrant te wachten op een studie, terwijl in de medische wereld, zowel in het binnenland als in het buitenland, bloedcollecte in plastieken buisjes zo verspreid is

Tot slot nog dit. 99 % van de zaken van positieve bloedtests worden vervolgd. Mevrouw de minister, hoe kunt u op korte termijn de beste bondgenoot van de politie zijn? Door het gebruik van plastieken buisjes voor bloedtests mogelijk te maken, want de glazen buisjes zijn niet meer beschikbaar.

07.01 **Roel Deseyn** (CD&V): Les conducteurs qui sont suspectés de conduire sous l'influence de drogues sont soumis à une série de tests. Il peut être procédé à un test d'urine et, enfin, à un prélèvement sanguin. L'arrêté royal régissant la réalisation des tests sanguins dispose que les prélèvements doivent être recueillis dans des éprouvettes en verre de 7 ml. Apparemment, les éprouvettes en plastique ne peuvent pas être utilisées bien que les médecins et les laboratoires s'en servent depuis plusieurs années déjà.

Il serait navrant que des zones de police fonctionnant bien ne puissent pas présenter de bons résultats en matière de lutte contre la drogue à cause de l'interdiction des éprouvettes en plastique pour procéder aux tests de dépistage de drogues. Il semble qu'on attende l'accord de la Santé publique. Une étude serait en cours, ce qui paraît absurde puisque l'ensemble du monde médical utilise les éprouvettes en plastique.

En cas de prélèvement sanguin positif, 99 % des conducteurs sont effectivement poursuivis. La ministre pourrait devenir la meilleure alliée de la police en autorisant l'utilisation des éprouvettes en plastique pour les prélèvements sanguins, à présent que les éprouvettes en verre ne sont plus disponibles.

07.02 **Minister Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, de vaststelling van de heer Deseyn is bijna correct. Ik zal u een cruciale

07.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Ce n'est pas entièrement

toelichting geven. De FOD Volksgezondheid heeft zijn akkoord reeds verschillende maanden geleden gegeven voor het gebruik van buisjes niet alleen vervaardigd uit glas, maar ook uit polystyreen en plastic.

Het is nu aan de minister van justitie om het KB aan te passen en daar wordt aan gewerkt. Het KB moest diverse aanpassingen ondergaan, maar voor de FOD Volksgezondheid is het werk gedaan.

exact. Il y a quelques mois, la Santé publique a déjà approuvé l'utilisation d'éprouvettes en polystyrène. Le ministre de la Justice doit à présent revoir l'arrêté royal, mais la Santé publique a terminé sa part de travail.

07.03 **Roel Deseyn** (CD&V): Mevrouw de minister, men zit alleszins te wachten op dat KB Het vroegere KB is genomen door de minister van Justitie en de minister van Volksgezondheid. Ik hoop dan ook dat u het beiden snel zult kunnen ondertekenen, zodat het geen Belgenmop wordt en dat we de toename van het druggebruik in het verkeer, dat met veel menselijk leed gepaard gaat, drastisch kunnen inperken door middel van controles.

07.03 **Roel Deseyn** (CD&V): Sur le terrain, on attend l'arrêté royal. L'ancien arrêté royal a été promulgué par les ministres de la Justice et de la Santé publique. Il est à espérer que l'arrêté royal soit rapidement signé, de manière à pouvoir, grâce aux contrôles, endiguer l'augmentation de l'usage de drogues au volant.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

08 **Vraag van de heer Robert Van de Velde aan de vice-eerste minister en minister van Begroting over "de begrotingscontrole" (nr. P1785)**

08 **Question de M. Robert Van de Velde au vice-premier ministre et ministre du Budget sur "le contrôle budgétaire" (n° P1785)**

08.01 **Robert Van de Velde** (LDD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik zie dat u vandaag in perfecte Beerschotkleuren uitgedost bent, om vanavond naar het voetbal te gaan. Het zal mij niet minder kritisch maken over het onderwerp dat ik met u wil aansnijden, namelijk de begrotingscontrole. De begrotingscontrole kan nu al rekenen op een aantal meevallers en een aantal tegenslagen. Dat is normaal. Daar is niets verkeerd aan.

08.01 **Robert Van de Velde** (LDD): Le budget est caractérisé par de bonnes et de mauvaises surprises. Nous devrions engranger un supplément de recettes grâce à Belgacom et à la Banque Nationale de Belgique, et grâce à un redémarrage de l'activité économique. Le ministre table sur une croissance de 1,4 %, pronostic plus téméraire que celui du Conseil européen (1,1 %). Les transferts vers les Régions font évidemment partie des mauvaises surprises car ils sont beaucoup plus importants que prévu. Et pour ça, le gouvernement est prêt à mettre le paquet.

De meevallers zijn Belgacom en de Nationale Bank van België. Men vergeet wel een klein detail, de Regentenraad heeft de bedragen nog niet goedgekeurd, maar voor deze regering is dat blijkbaar geen enkel probleem. Daarnaast, dat is belangrijk, leeft de economische groei terug op. U gaat uit van 1,4 %. Ik hoorde daarnet de minister van Financiën zwaaien met een Europees rapport. De European Council matigt de groei tot 1,1 %.

De belangrijkste tegenslag is de transfer naar de Gewesten die een stuk hoger zal liggen dan verwacht. Tegelijkertijd merken wij dat in de Gewesten de lentekriebels al volop in de ministerportefeuilles zijn gekropen en dat iedereen langs alle kanten wil uitgeven. U staat dus ook nog voor dat probleem.

Wat doet u? Dat vind ik belangrijker.

Ten eerste, u pleegt woordbreuk. Tijdens de begrotingsopmaak hebt u gezegd dat de meevallers gebruikt zouden worden voor de afbouw van de schuld.

Ten tweede, u incorporeert de eventuele potentiële meevaller van de economische heropleving meteen in uw begroting. Dat hebben wij in

Au moment de la confection du budget, le ministre avait promis d'utiliser les recettes inattendues pour continuer à désendetter le pays. Or il les a immédiatement budgétées, chose qui n'a jamais été faite auparavant, lorsque les recettes se sont avérées décevantes. Il projette aussi d'effectuer des dépenses avec des recettes supplémentaires qui

de voorbije jaren, met teruglopende cijfers, trouwens niet gedaan. U plant daarenboven nog een aantal extra uitgaven. Welnu, de extra uitgaven hadden al gepland moet worden in de eerste begrotingsopmaak. Ik denk daarbij bijvoorbeeld aan Tilburg. Wij hebben u daar meerdere keren op gewezen. Tilburg was niet gepland in de begrotingsopmaak.

Ten slotte, de regering komt met een aantal ongedefinieerde besparingen.

Ik heb de volgende vragen.

Ten eerste, waarom pleegt u woordbreuk over de meevallers? U had gezegd dat u die zou gebruiken voor de schuldafbouw. Dat gebeurt niet.

Ten tweede, waarom neemt u de eventuele, potentiële meevaller van de economische groei wel meteen mee in uw berekening, terwijl dat in de voorbije jaren niet gebeurd is? Waar blijven de structurele hervormingen waar de European Council om schreeuwt?

Ten slotte, welke magische besparingen hebt u in petto?

08.02 Minister **Guy Vanhengel**: Mijnheer de voorzitter, collega Van de Velde, de vraag die u stelt is misschien ietwat voorbarig, in die zin dat wij op dit ogenblik de technische werkgroepen achter de rug hebben die werken aan de begrotingscontrole en dat de regering zich nog over het geheel van de operatie zal moeten uitspreken in de komende dagen of de komende week. Desalniettemin kan ik even kwijt dat de regering zich houdt aan de afspraken die gemaakt zijn bij de opmaak van de begrotingen 2010 en 2011. Die afspraken waren de volgende.

Men zou heel voorzichtig omspringen met de raming van de inkomsten en de uitgaven, wat ook gebleken is bewaarheid te worden, want wij hebben onze inkomsten, na de eerste concrete cijfers binnen te hebben gekregen voor 2010, naar boven kunnen herzien. Het jammere daarvan is dat indien de inkomsten meteen stijgen, wij ook geconfronteerd worden met alle wettelijk bepaalde doorstorting die moeten gebeuren en die dan meer bedragen dan de bijkomende inkomsten die de federale overheid int. Om u een idee te geven, wij zullen iets meer dan 300 miljoen bijkomende fiscale inkomsten innen, maar wij zullen 547 miljoen aan doorstorting moeten doen aan de Gemeenschappen en Gewesten, via enerzijds de dotaties en anderzijds de toegekende fiscale middelen die gebonden zijn aan de gewestelijke fiscaliteit.

Mijnheer Jambon, wij zijn te goed voor deze wereld, zoals u dat zelf zegt.

Ik heb dit reeds vaker gezegd en ik zal dit hier nog eens herhalen, de mechanismen die in de financieringswet zitten, zijn hun houdbaarheidsdatum voorbij. Wij zullen op termijn moeten overgaan naar een staatshervorming die toelaat de financieringswetten te herzien, omdat op langere termijn deze situatie onhoudbaar zal blijken te zijn.

Daarentegen hebben wij ook, u hebt ernaar verwezen, de bijkomende

auraiert dû être budgétées il y a longtemps, comme dans le cas du financement de la prison de Tilburg. Enfin, le gouvernement propose maintenant toute une série d'économies indéfinies.

Pourquoi le ministre n'utilise-t-il pas ces recettes inattendues pour nous désendetter, comme il l'avait promis? Pourquoi budgète-t-il immédiatement une croissance économique éventuellement plus importante alors qu'au moment où l'économie tournait au ralenti, il n'a pas budgété la croissance négative? Pourquoi tarde-t-il à mener à bien les réformes structurelles réclamées par le Conseil européen? Quelles économies le ministre envisage-t-il de réaliser?

08.02 **Guy Vanhengel**, ministre: La question est quelque peu prématurée, car le gouvernement doit encore procéder au contrôle budgétaire. Nous respectons les accords qui ont été conclus lors de la confection des budgets 2010 et 2011.

Nous avons convenu d'être prudents dans nos estimations. Il s'est avéré que les recettes pour 2010 seront plus élevées que prévues mais il en résultera également que nous devons transférer davantage de moyens aux Communautés et aux Régions. Ces montants seront supérieurs à nos recettes supplémentaires. La loi de financement a dépassé sa date de péremption et nous devons la réexaminer dans le cadre d'une réforme de l'État.

Les recettes en dividendes de Belgacom seront effectivement supérieures aux estimations, à savoir 398 millions d'euros au lieu de 300 millions d'euros.

Nous avons toutefois également convenu lors de la confection du budget de réserver 100 millions d'euros pour les dépenses

inkomsten kunnen inschrijven die het gevolg zijn van de dividendpolitiek van Belgacom. Wij hadden voor het dividend van Belgacom aanvankelijk 300 miljoen geprovisioneerd in onze begroting voor 2010. Wij hebben het goede nieuws ontvangen van het bedrijf dat wij geen 300 maar 398 miljoen zullen mogen innen aan dividenden dit jaar.

Wij hadden ook een afspraak gemaakt dat wij 100 miljoen zouden reserveren als enveloppe om de onvermijdelijke af en toe meeruitgaven die op het ene en op het andere departement moeten gebeuren, te kunnen financieren. Ik geef u één voorbeeld daarvan, naast hetgeen u zelf geciteerd hebt. U citeerde de problematiek van de financiering van Tilburg. Een ander voorbeeld is dat wij ondertussen, na 10 jaar discussie, een beslissing hebben genomen in het dossier van MYRRHA. Ook daarvoor waren niet in kredieten voorzien. Het is in die enveloppe van 10 miljoen dat wij de middelen putten om bijvoorbeeld ook de eerste financiering te regelen van MYRRHA en het project op langere termijn de kans te geven zich te ontwikkelen.

Dit gezegd zijnde, wij houden dus woord. Alle bijkomende inkomsten die het gevolg zijn van de conjuncturele verbetering en die dus te maken hebben met de fiscale inkomsten worden daadwerkelijk aangewend om het lopende tekort voor dit jaar naar beneden te halen. De doelstelling van 4,8 % van het bbp die deel uitmaakt van ons stabiliteitsprogramma blijft gehandhaafd zoals dat hoort. U zult echter begrijpen dat de beslissingen die genomen zijn, bijvoorbeeld rond MYRRHA en rond Tilburg, ook gefinancierd moeten worden. Zij zullen binnen de enveloppe die we afgesproken hadden bij het opmaken van de begroting voor 2010 worden geïmputeerd. Het gaat om een enveloppe van 100 miljoen die niet zal worden overschreden.

08.03 Robert Van de Velde (LDD): Mijnheer de minister, bedankt voor uw antwoord. Ten eerste, voor het hervormen van de financieringswet en - zoals u tijdens de begrotingsopmaak hebt gezegd - het splitsen van de sociale zekerheid krijgt u onze volledige steun. Ik kan het Parlement geruststellen, we hoeven daar niet één partij voor te worden, we kunnen u zelfs als aparte partij perfect die steun verlenen.

U houdt echter geen woord. U zegt dat u woord houdt, maar u doet het niet. Het is onthutsend om te moeten vaststellen dat tijdens de voorbije jaren waarin het economisch slechter ging, het budgettaire peil in de loop van het jaar werd behouden. Deze keer incorporeert u meteen de gedachte aan een economische heropleving in uw budget. U bent dus niet voorzichtig. Daarbij gaat u de bedragen die u extra int niet gebruiken voor de schuldafbouw, u zet ze rechtstreeks in de lopende uitgaven.

Van de extra uitgaven die u plant is effectief één project, het MYRRHA-project, een investering in de toekomst. De overige 70 % betreft recurrente uitgaven die we volgend jaar terug op onze boterham krijgen en die het budget van de volgende jaren opnieuw zullen verzwaren. De regering is op dit moment als een gezin dat een stookoliecheque ontvangt en beslist om dan in de winter de ramen maar open te zetten. Dat gaat niet. Doe wat de Europese Commissie u vraagt, namelijk structurele hervormingen en zorgen voor de schuldafbouw. Ik kan u alleen als raad meegeven om vooral zeer

supplémentaires imprévues, tels que les exemples cités, le financement de Tilburg et le projet MYRRHA.

Le gouvernement tient donc parole. Tous les revenus supplémentaires gérés par l'amélioration de la conjoncture sont utilisés pour réduire le déficit. L'objectif de 4,8 % du PIB est maintenu. Des dossiers comme MYRRHA et Tilburg sont financés à l'aide d'une enveloppe de 100 millions d'euros réservée lors de la confection du budget 2010.

08.03 Robert Van de Velde (LDD): Pour la réforme de la loi de financement et la scission de la sécurité sociale, le ministre bénéficie de notre soutien. Il ne respecte toutefois pas son engagement. Au cours des dernières années, lorsque l'évolution économique fut moins favorable que prévu, le budget n'a pas été adapté en conséquence. Cette fois, la reprise économique éventuelle a immédiatement été intégrée au budget. On fait donc preuve d'imprudence avec les estimations. Les montants supplémentaires encaissés ne sont par ailleurs pas utilisés pour réduire la dette mais pour couvrir les dépenses en cours. Seul le projet MYRRHA constitue un investissement pour l'avenir alors que tous les autres moyens représentent des dépenses récurrentes. Au lieu de dépenser immédiatement les revenus

voorzichtig te zijn met de groeicijfers die minister Reynders u voorspiegelt.

supplémentaires, le gouvernement doit faire ce que la Commission européenne lui demande, notamment opérer des réformes structurelles et réduire la dette. Le ministre doit être très prudent à l'examen des chiffres de croissance que lui fait miroiter M. Reynders.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

09 Questions jointes de

- **M. Guy Milcamps à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur "le calcul des cotisations des indépendants" (n° P1791)**

- **Mme Maggie De Block à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur "les cotisations sociales des indépendants" (n° P1792)**

09 Samengevoegde vragen van

- **de heer Guy Milcamps aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over "de berekening van de bijdragen van de zelfstandigen" (nr. P1791)**

- **mevrouw Maggie De Block aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over "de sociale bijdragen van de zelfstandigen" (nr. P1792)**

09.01 **Guy Milcamps** (PS): Monsieur le président, madame la ministre, la presse annonce ce matin "une révolution pour les indépendants". Vous comprendrez qu'avec un titre aussi accrocheur, je me suis rué sur l'article pour le parcourir. J'ai constaté que votre intention était d'adapter le système des cotisations des indépendants pour les calculer à partir du revenu réel de l'année plutôt que sur celui qui a été gagné trois ans avant.

J'ai lu cet article avec grande surprise et grande satisfaction. Grande surprise, madame la ministre, parce que cette idée n'est finalement pas très révolutionnaire, vu que notre groupe avait déposé une proposition allant dans le même sens voici trois ans. Et grande satisfaction, puisque vous épousez aujourd'hui notre proposition que vous aviez, à l'époque, balayée d'un revers de la main en accusant le PS d'électorisme et d'amateurisme.

Vous en arrivez à présent à une analyse un peu plus constructive des propositions du Parti Socialiste. Les cotisations de l'année 2010 ne seront pas calculées sur les revenus de l'année 2007. Or, vous le savez comme moi, les revenus des indépendants sont fortement liés à la conjoncture. Cette dernière peut évidemment connaître des aléas, comme c'est le cas pour le moment. Les revenus baissent, et lorsque les indépendants doivent verser leurs cotisations, c'est en fonction de revenus qui n'ont plus de rapport avec leur situation de l'année en cours.

Madame la ministre, je ne vais pas polémiquer sur ces trois ans que nous considérons comme perdus. Ces années furent indispensables au MR pour constater qu'il n'y a pas que lui qui défende de bonnes idées pour les indépendants. Mes questions sont simples. Comment comptez-vous mettre en œuvre ce système, et surtout dans quel délai? Pour gagner du temps, n'adopteriez-vous pas la proposition que le groupe socialiste avait déposée à l'époque?

09.01 **Guy Milcamps** (PS): Volgens persberichten zou u van plan zijn het systeem voor de berekening van de bijdragen van de zelfstandigen te wijzigen. Die bijdragen zouden worden berekend op grond van het reële jaarinkomen veeleer dan op basis van het inkomen van drie jaar voordien.

Drie jaar geleden diende mijn fractie al een soortgelijk voorstel in. Nu omarmt u dat voorstel dat u indertijd heeft weggewuifd, terwijl u de PS van electoralisme en amateurisme beschuldigde. Nu komt u dus tot een wat constructievere analyse van de voorstellen van de PS.

Op welke manier zal u dat systeem ten uitvoer leggen en vooral, binnen welke termijn? Zou u er, om tijd te winnen, niet goed aan doen om het voorstel dat de PS-fractie indertijd had ingediend over te nemen?

09.02 Maggie De Block (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, uw maatregel is uitgelegd in de pers. Wij verheugen ons over die maatregel, want de crisis treft inderdaad niet alleen de werknemers maar ook de zelfstandigen, die hun inkomsten zien teruglopen. Ten opzichte van 2008 heeft 40 % meer zelfstandigen problemen met het betalen van zijn socialezekerheidsbijdragen.

U gaat het bedrag niet meer op de inkomsten van 3 jaar geleden laten berekenen, maar op het gemiddelde van de 3 laatste jaren. Ik heb daarover twee eenvoudige vragen.

Wat is het voordeel voor de zelfstandigen om de crisis beter te bestrijden? Is dat overlegd met de zelfstandigenorganisaties?

Ten tweede, wat zullen de gevolgen zijn voor de inkomsten van de sociale zekerheid? Volgens mij zullen er in het begin minder inkomsten zijn, misschien later gecompenseerd door meer inkomsten. Ik zou graag weten wat de gevolgen zijn, ook op fiscaal vlak. Als we moeten bijbetalen of terugvorderen, heeft dat immers ook fiscale gevolgen.

09.03 Sabine Laruelle, ministre: Monsieur le président, je ne vais pas polémiquer avec M. Milcamps, qui est un parlementaire que j'apprécie par ailleurs et qui a le gros avantage de venir de la même province que moi; inutile donc de nous lancer dans une polémique stérile.

Sur l'objectif poursuivi par la proposition du PS, j'ai toujours dit être entièrement d'accord. Aujourd'hui, le problème est que la cotisation sociale de 2010 est basée sur le revenu de 2007. Cela signifie que, si vous avez moins de revenus l'année où vous payez, vous devez payer de grosses cotisations sociales lorsque vos revenus sont bas; inversement, parfois, vous avez de bons revenus et vous payez des cotisations sociales extrêmement faibles.

J'ai toujours suivi cet objectif. Nous le partageons, je crois. D'ailleurs, j'analyserai si le PS le partage vraiment lorsque je verrai la réaction de votre vice-première ministre demain au kern. Je suppose qu'elle sera tout à fait positive.

Sur l'objet même de la proposition du PS, je vous propose vraiment de la relire. Il ne s'agit pas du tout du projet que je propose. La proposition du PS était de payer des cotisations prévisionnelles pour le revenu dans trois ans. Ce que je propose est totalement différent: payer l'année N des cotisations pour le revenu N. Nous ne payons pas des provisions pour le revenu qui sera définitif dans trois ans, mais nous payons des cotisations définitives sur le revenu estimé en N et nous avons six mois pour les adapter.

Le système que je propose diffère complètement de celui proposé par le PS, mais il convient aujourd'hui de se rendre compte que l'objectif est partagé.

09.02 Maggie De Block (Open Vld): Nous nous réjouissons de la mesure prévue par la ministre, modifiant le calcul des cotisations sociales des travailleurs indépendants, la crise n'épargnant pas cette catégorie de travailleurs. Par rapport à 2008, le nombre de travailleurs indépendants éprouvant des difficultés à payer leurs cotisations sociales a augmenté de 40 %.

Le montant des cotisations sociales ne sera désormais plus calculé sur la base des revenus d'il y a trois ans, mais sur la moyenne des trois dernières années. Quel sera l'avantage de ce changement pour les travailleurs indépendants? Les organisations des travailleurs indépendants ont-elles été consultées? Quelles seront les conséquences sur les recettes de la sécurité sociale et quelle sera l'incidence fiscale de la mesure?

09.03 Minister **Sabine Laruelle**: Het probleem is dat de bijdragen voor 2010 thans worden berekend op grond van de inkomsten van 2007. Wie in tussentijd zijn inkomsten zag dalen, betaalt dus te hoge sociale bijdragen, en omgekeerd dragen personen wier inkomsten stegen, te weinig bij.

Het PS-voorstel bestond erin de bijdrage te berekenen op grond van een raming van de over drie jaar verwachte inkomsten. Ik stel voor de bijdragen te berekenen op grond van de inkomsten van het jaar zelf, met zes maanden tijd om ze aan te passen. Dat is een geheel andere aanpak, al streven we wel dezelfde doelstelling na. Of de PS inderdaad dezelfde doelstelling nastreeft, zal ik morgen kunnen beoordelen: dan zal ik op het kernkabinet zien hoe uw vice-eersteminister reageert. Ik veronderstel dat die reactie positief zal zijn.

Het is heel belangrijk om op uw vraag een antwoord te geven, mevrouw. Mijn voorstel is het resultaat van een heel breed overleg met de middenstandsorganisaties. Ik heb de reacties daarvan ook gelezen en ze zijn zeer positief over dat voorstel.

Het voordeel is heel belangrijk. Het bestaat uit een directe link tussen de betaalde sociale bijdragen en het inkomen van het jaar. Er is dus een directe link tussen de twee. Die is er vandaag niet in het systeem met drie jaar vroeger en later.

Wat zal het effect zijn op het sociaal statuut der zelfstandigen? Gemiddeld is er geen negatief of positief effect voor het volledige bedrag dat is betaald volgens het sociaal statuut der zelfstandigen. Maar u heeft helemaal gelijk: voor de drie eerste jaren zal er misschien een lager niveau van sociale bijdragen zijn. Maximum moet dat 200 miljoen zijn. Ik heb binnen het sociaal statuut der zelfstandigen een heel belangrijk fonds van 800 miljoen euro. Er is dus geen probleem voor de betaling van de sociale uitkeringen aan zelfstandigen.

Après ces trois années, le problème sera résolu.

Il n'y a aucun impact sur la fiscalité, étant donné que c'est le revenu fiscal qui détermine les cotisations sociales et pas l'inverse.

09.04 **Guy Milcamps** (PS): Madame la ministre, la révolution est effectivement en marche. Le MR et vous-même êtes sur le chemin de la rédemption voire de la contrition, même si je n'y crois pas! Nous vous invitons à poursuivre dans cette direction et même à aller plus loin. Voici quelques années, nous avons déposé une autre proposition visant à renforcer le statut des indépendants. Aujourd'hui, nous constatons que le système est encore inéquitable. Or, 90 à 95 % sont des petits ou moyens indépendants qui contribuent beaucoup moins à la sécurité sociale que les gros indépendants.

Pour asseoir définitivement un statut confortable pour les indépendants, nous souhaiterions que le déplafonnement, visé dans notre proposition à l'époque, soit rencontré par le MR et qu'il soit accéléré pour répondre au plus vif souhait des petits et moyens indépendants.

09.05 **Maggie De Block** (Open Vld): Ik dank mevrouw de minister voor haar antwoord. Ik ben blij dat u in deze tijden van crisis ook aan de zelfstandigen gedacht hebt. Behalve de gewone problemen om het hoofd boven water te houden, worden zij ook geconfronteerd worden met sociale bijdragen die hoger liggen dan de draagkracht van hun huidig inkomen.

Ma proposition est le résultat d'une très large concertation avec les organisations des classes moyennes qui l'ont dès lors accueillie favorablement. L'avantage est considérable et consiste à ce qu'un lien direct soit établi entre les cotisations sociales et le revenu annuel. Ce lien n'existe pas à l'heure actuelle.

En moyenne, il n'y a pas d'effet pour la sécurité sociale des indépendants mais les recettes pourraient être légèrement inférieures pour les trois premières années, à savoir maximum 200 millions. Il existe un fonds de 800 millions et aucun problème ne se pose donc pour les allocations des indépendants.

Na die periode van drie jaar zal het probleem opgelost zijn.

Een en ander heeft geen invloed op de fiscaliteit, aangezien het fiscale inkomen het bedrag van de sociale bijdragen bepaalt, en niet omgekeerd.

09.04 **Guy Milcamps** (PS): De MR en uzelf hebben het licht gezien! Wij verzoeken u met aandrang dat licht te volgen tot u de algehele staat van verlichting bereikt. Een paar jaar geleden hebben we een ander voorstel ingediend. Om een definitieve grondslag te leggen voor een fatsoenlijk statuut voor de zelfstandigen zouden we willen dat u dat voorstel overneemt om tegemoet te komen aan de wensen van de kleine en middelgrote zelfstandigen. Het gaat om de afschaffing van het plafond van de sociale bijdragen van de grote zelfstandigen.

09.05 **Maggie De Block** (Open Vld): Nous nous félicitons de constater que la ministre n'oublie pas les indépendants en ces temps de crise. Certaines personnes doivent verser des cotisations sociales disproportion-

U zegt dat er gelukkig een grote reserve is en dat er geen probleem zal zijn voor de sociale zekerheid. Ik denk dat dit heel belangrijk is.

nées par rapport à leurs revenus actuels. Il est essentiel de disposer d'une réserve qui permette d'éviter tout problème de paiement de la sécurité sociale.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

10 **Samengevoegde vragen van**

- de heer **Wouter De Vriendt** aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "de inkomensgarantie voor ouderen en de problematiek van de laagste pensioenen" (nr. P1786)

- de heer **Koen Bultinck** aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "de inkomensgarantie voor ouderen en de problematiek van de laagste pensioenen" (nr. P1787)

- de heer **Jan Jambon** aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "de inkomensgarantie voor ouderen en de problematiek van de laagste pensioenen" (nr. P1788)

10 **Questions jointes de**

- **M. Wouter De Vriendt** au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "la garantie de revenus aux personnes âgées et la question des pensions les plus basses" (n° P1786)

- **M. Koen Bultinck** au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "la garantie de revenus aux personnes âgées et la question des pensions les plus basses" (n° P1787)

- **M. Jan Jambon** au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "la garantie de revenus aux personnes âgées et la question des pensions les plus basses" (n° P1788)

10.01 **Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Mijnheer de minister, onze pensioenen behoren tot de laagste in Europa. Zes op de tien gepensioneerden zijn lager dan 1 000 euro en een op vier gepensioneerden bevindt zich in armoede. Gelukkig bestaat er een minimale buffer tegen extreme armoede bij senioren, met name de inkomensgarantie voor ouderen. De bedragen zijn wat zij zijn, te weten 900 euro per maand voor een alleenstaande, 600 euro per maand voor een samenwonende. Dit zijn geen bedragen om menswaardig van te leven, uiteraard, maar het is toch iets.

10.01 **Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Nos pensions font partie des plus faibles d'Europe et un quart de nos retraités vivent dans la pauvreté. Il existe un tampon financier contre cette pauvreté, à savoir la garantie de revenus aux personnes âgées (GRAPA). Ces montants sont très faibles mais existent néanmoins.

De ombudsman voor de pensioenen signaleert een ernstig probleem. Blijkbaar dienen heel wat gepensioneerden een klacht in bij hem omdat zij niet op de hoogte zijn van het bestaan van de inkomensgarantie en omdat zij niet beseffen dat zij er recht op hebben. Iemand die niet weet dat hij er recht op heeft, zal er ook geen aanvraag voor indienen en zal die inkomensgarantie dus niet krijgen. Het probleem rijst heel specifiek voor mensen die met pensioen gaan voor de leeftijd van 65 jaar. Zoals u weet, zijn dat er heel wat in ons land.

Cette semaine, le médiateur pour les Pensions a toutefois souligné que de nombreux retraités ignorent l'existence de la GRAPA et ne se rendent pas compte qu'ils y ont droit. Le problème se pose surtout pour les personnes qui partent anticipativement à la retraite.

Mijnheer de minister, volgens ons is dit een administratief obstakel in de strijd tegen de armoede bij gepensioneerden. Wij willen u dan ook vragen welke maatregelen u gaat nemen om de inkomensgarantie voor ouderen automatisch toe te kennen in alle gevallen.

Quelles mesures le ministre prendra-t-il pour veiller à ce que la GRAPA soit automatiquement octroyée à ceux qui y ont droit? Je lui demande d'élaborer une politique des pensions digne de ce nom.

Tot slot, vragen wij u om werk te maken van een pensioenbeleid die naam waardig, en om knopen door te hakken, zeker wat de betaalbaarheid van ons stelsel betreft, maar ook wat de laagste pensioenen betreft. Wat zien wij immers nu? Er worden her en der ideetjes gelanceerd. Zo is er een voorstel van CD&V om de pensioenleeftijd op te krikken tot 67 of zelfs 70 jaar. Dat voorstel is ondertussen afgeschoten door het ACV. Ik meen dat wij alle belang hebben bij een ernstig gedragen pensioenbeleid en ik hoop dus dat men stopt zulke onvolwassen, ongedragen voorstellen te lanceren.

10.02 Koen Bultinck (VB): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het is een bijna wekelijkse afspraak om u over deelelementen van het pensioendossier te komen lastigvallen. Als u een beetje kunt volgen, mijnheer de minister, dan weet u dat een kwart van de gepensioneerden wel degelijk in armoede leeft. Vaak verdenkt men u ervan veeleer een kaviaarsocialist te zijn in plaats van een echte socialist, maar ik ga ervan uit dat het af en toe toch nog een socialist is die bekommerd is voor de minstbedeelden in deze samenleving.

Het was dan ook bijzonder pijnlijk, mijnheer de minister, om deze week te moeten vaststellen dat uitgerekend de ombudsman voor de pensioenen een aantal pijnpunten voorlegde. Er werd daardoor duidelijk dat er zich in het dossier van de inkomensgarantie voor ouderen — de mensen met de laagste pensioenen, die niet voldoende hebben om treffelijk te kunnen leven — een aantal problemen voordoen. Het probleem stelt zich bij degenen die voor de leeftijd van 65 jaar met pensioen gaan en zelf moeten uitzoeken of zij al dan niet recht hebben op de inkomensgarantie voor ouderen. In deze moderne tijd verstrekt de pensioendienst eigenlijk te weinig correcte informatie aan degenen die deze nodig hebben.

Mijnheer de minister, wat zult u doen met de suggestie van de pensioendienst om de IGO in de toekomst automatisch toe te kennen? Wat zult u doen om meer nuttige info te verspreiden met betrekking tot de IGO?

Mag ik ervan uitgaan dat u dit deeldossier niet naar uw beruchte pensioenconferentie zult versassen?

10.03 Jan Jambon (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik heb eigenlijk weinig toe te voegen aan mijn voorgangers. Zij hebben het probleem zeer goed geschetst. Ik verwacht van u een degelijk antwoord.

Ik zou misschien nog een element willen toevoegen waarover wij het in de commissie hebben gehad, met name het pensioen voor gemengde loopbanen. Wanneer wij hier spreken over het gewaarborgd inkomen voor ouderen dan denk ik dat er ook iets moet gebeuren aan het minimumpensioen. Kan er niet worden geopteerd voor een minimumpensioen voor alle pensioengerechtigden zodat het probleem van de gemengde loopbanen ook opgelost raakt?

10.04 Minister Michel Daerden: Mijnheer de voorzitter, ik ben zeer tevreden dat het aantal klachten aan de bemiddelaar elk jaar daalt. Het waren er namelijk 1 994 in 2007, 1 866 in 2008 en 1 669 in 2009. Dat lijkt aan te geven dat de verschillende diensten die betrokken zijn bij de pensioenen, steeds beter werk afleveren. Het is juist dat de bemiddelaar, op basis van het voorgaande, drie essentiële problemen vooropstelt, namelijk de IGO, het minimumpensioen en de toegelaten activiteiten.

Mijn standpunt is het volgende.

Je suis d'accord avec l'automaticité maximale. Je n'ai aucun

10.02 Koen Bultinck (VB): Un quart des retraités vivent dans la pauvreté. D'aucuns soupçonnent le ministre de faire partie de la gauche caviar mais moi, j'ai encore de l'espoir.

Le médiateur a signalé cette semaine que certains ignorent malheureusement qu'ils ont droit à la GRAPA. Il s'agit surtout de personnes qui partent à la retraite avant l'âge de 65 ans et qui doivent s'informer elles-mêmes pour savoir si elles y ont droit. Elles n'obtiennent pas assez d'informations appropriées du service des pensions.

Le ministre réservera-t-il une suite favorable à la suggestion d'octroyer automatiquement la GRAPA? Quelles mesures prendra-t-il pour diffuser davantage d'informations utiles sur la GRAPA? Puis-je espérer que le ministre ne renverra pas ce problème à la conférence sur les pensions?

10.03 Jan Jambon (N-VA): La problématique a été clairement énoncée et j'attends une réponse claire.

Le problème des pensions pour les carrières mixtes ne peut-il pas être résolu en allouant une pension minimum à toute personne ayant droit à la pension?

10.04 Michel Daerden, ministre: Depuis trois années consécutives, le nombre de plaintes déposées auprès du médiateur diminue et j'en déduis que les services des pensions fonctionnent de mieux en mieux.

Selon le médiateur, trois problèmes essentiels se posent: la GRAPA, la pension minimum et l'activité autorisée.

Ik ben het er mee eens dat de IGO

problème avec la GRAPA.

Le dossier n'est pas si simple. Avec mon expérience, je m'attendais à vos questions, je m'y suis préparé. Un de mes plus brillants collaborateurs me disait qu'il était d'accord avec l'automatisme mais se demandait ce qu'il y avait lieu de faire si l'interlocuteur possède, par exemple, un appartement à Knokke. Dans ce cas, il y a un problème de GRAPA.

Automaticiteit is niet zo eenvoudig, mijnheer Jambon!

Tous n'ont pas un appartement à Knokke! C'est pourquoi, il faut mener une vraie réflexion. J'ai bien entendu compris le message et je vous soumetts aujourd'hui trois propositions. Si vous êtes d'accord, nous allons lancer une importante campagne d'information sur la GRAPA car elle n'est pas suffisamment connue.

Ayant étudié le dossier, je constate qu'aucune enquête n'est menée avant l'âge de 65 ans. Je souhaite qu'une enquête soit automatiquement réalisée, une fois cet âge atteint et qu'après 65 ans, elle soit répétée périodiquement. De fait, il arrive que la GRAPA augmente davantage que la pension minimale.

Ces trois mesures que je vous propose à la suite de votre intervention me semblent éminemment pragmatiques et de nature à améliorer cette situation.

Ten tweede, wat het minimumpensioen betreft, de NPC zal het belangrijke probleem van het minimaal pensioenbedrag ingeval van een gemengde loopbaan terecht onderzoeken.

Ten derde, in verband met de toegelaten activiteit laat ik het volgende opmerken.

Nous en avons déjà parlé en commission. Il y a un problème concernant l'activité autorisée, que je ne nie pas. Je n'en débattrai pas aujourd'hui dans cette assemblée, mais je suis favorable à l'amélioration de l'activité autorisée. N'en doutez pas!

Un problème technique a également été soulevé par le médiateur. J'ai demandé à l'ONP de faire en sorte qu'on règle le problème posé par les personnes qui, ayant pris leur pension, recommencent par la suite à travailler car ces années-là ne sont pas prises en considération. Il s'agit d'un vrai problème. J'ai demandé à l'ONP à ce qu'il soit corrigé.

Voilà trois propositions précises en réponse à ces trois thèmes.

10.05 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): Mijnheer de minister, wij hebben van u een aantal toezeggingen over de inkomensgarantie voor ouderen gehoord. Voorts hebt u een aantal voorstellen van stappen om werk te maken van een automatisering, gedaan. Ik denk, mijnheer de minister, dat dat inderdaad maar logisch is.

Zowel Ecolo als Groen! is ter zake redelijk consequent en maakt er een punt van om de toekenning van sociale basisrechten automatisch te maken. Wij hebben trouwens nog een wetsvoorstel hangende om

zo veel mogelijk automatisch moet worden toegekend. Maar het dossier is ingewikkelder dan dat. Een van mijn medewerkers vroeg zich af wat men zou moeten doen, als de betrokkene bijvoorbeeld een appartement in Knokke bezit. In dat geval is er een probleem!

L'octroi automatique n'est pas chose évidente.

Ik heb drie voorstellen in dit verband. We zullen een grootscheepse informatiecampagne opzetten omtrent de IGO.

Momenteel wordt er geen onderzoek verricht vóór de leeftijd van 65 jaar. Het is mijn bedoeling dat er automatisch een onderzoek wordt uitgevoerd voor de personen die 65 worden. Na die leeftijd zal er op geregelde tijdstippen opnieuw een onderzoek moeten gebeuren, want soms stijgt de IGO meer dan het minimumpensioen.

La CNP se penchera à juste titre sur la question de la pension minimum en cas de carrière mixte.

Ik ben voorstander van een verbetering van de regelgeving op het stuk van de toegestane activiteit. Laat daar geen twijfel over bestaan!

Ik heb de RVP gevraagd ervoor te zorgen dat het probleem van de personen die na hun pensionering opnieuw beginnen te werken zou worden geregeld. Die jaren worden niet in aanmerking genomen.

10.05 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): J'entends une série de promesses à propos de la garantie de revenus, ainsi que des propositions visant à concrétiser le principe de l'octroi automatique. Nous sommes de fervents défenseurs de l'octroi automatique de droits sociaux de base, ce qui

ook het omniostatuuat automatisch toe te kennen. Ook wat dat betreft wachten wij op stappen van de regering.

U weet evengoed als ik dat 2010 het Europees jaar van de strijd tegen de armoede is. De tweede helft van 2010 is België voorzitter van de Europese Unie. Ik denk dat wij alleen maar recht van spreken hebben als wij werk maken van het garanderen van een aantal sociale basismaatregelen aan gepensioneerden die het financieel moeilijk hebben.

Het zou goed zijn mochten de toezeggingen die u hier hebt gedaan, gerealiseerd zouden kunnen zijn tegen het Belgische voorzitterschap.

est d'ailleurs en harmonie avec notre proposition de loi visant l'octroi automatique du statut OMNIO.

L'année 2010 a été déclarée année européenne de lutte contre la pauvreté. Au second semestre, la Belgique assurera la présidence de l'UE. Nous n'aurons le droit à la parole que si nous prenons réellement des mesures en faveur des pensionnés confrontés à des difficultés financières. Il serait bon que les promesses du ministre soient réalisées d'ici la présidence belge.

10.06 Koen Bultinck (VB): Mijnheer de minister, ik moet vaststellen dat uw wekelijkse optredens elke keer beter worden. Anderzijds ben ik eerlijk gezegd veel minder optimistisch dan mijn collega van Groen!. Ik heb andermaal gehoord dat men iets zal onderzoeken, met bitter weinig concrete toezeggingen. Ik moet vaststellen dat de regering inderdaad niet veel verder komt dan het onderzoeken van een en ander.

Ik geef u een concrete suggestie, mijnheer de minister, wat de automatische toekenning betreft en het probleem dat u in dat verband aanhaalt: er bestaat ook zoiets als de mogelijkheid om controle achteraf te doen. En wat betreft uw voorbeeld over een villa in Knokke, mijnheer de minister, dat zegt vooral veel over uzelf en over het soort kaviaarsocialisten dat dezer dagen in ons Huis rondloopt, en veel minder over de ernst waarmee het probleem aangepakt wordt.

10.07 Jan Jambon (N-VA): Mijnheer de minister, ik denk dat u concrete voorstellen over de IGO gedaan hebt. Dat u op het domein van de IGO redelijk goed op de hoogte van een en ander bent, verwondert mij uiteraard niet.

Wat de rest betreft, bestaat uw antwoord inderdaad zoals de heer Bultinck heeft gezegd, veeleer uit een intentieproces. We zullen dat in het kader van de nationale pensioenconferentie natuurlijk op de voet volgen.

Mag ik u een suggestie doen? Ik denk dat u er goed aan zou doen om ook uw ombudsmannen deel te laten uitmaken van de task force, die zich op dit ogenblik buigt over het groenboek.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

11 Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Justitie over "de organisatie Sharia4Belgium" (nr. P1789)

11 Question de M. Bart Laeremans au ministre de la Justice sur "l'organisation Sharia4Belgium" (n° P1789)

11.01 Bart Laeremans (VB): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, dit land is geconfronteerd met een nieuwe organisatie en

11.01 Bart Laeremans (VB): Une organisation inquiétante, active

een nieuwe website die toch wel, op zijn zachtst gezegd, de wenkbrouwen doet fronsen en ons eigenlijk ten zeerste verontrust. Het is een antidemocratische organisatie die ons land wil onderwerpen aan de sharia. Die organisatie zegt dat de democratie tekortkomingen vertoont en dat wij ons beter zouden neerleggen bij de wetten van onze schepper, de enige legitieme wet bijgevolg. De andere wetten die hier goedgekeurd worden, zijn niet legitiem. De democratie kan afgeschaft worden.

Blijkbaar is het een zusterorganisatie van "Sharia for UK", die drie maand geleden in Engeland buiten de wet werd gesteld. Wij laten dit tot nu toe echter allemaal gebeuren. In Engeland is de organisatie buiten wet gesteld wegens duidelijk terroristische connecties.

Er is sprake van een antidemocratische organisatie. Een van de voorstellen op de website toont democratie geassocieerd met bommenwerpers en dergelijke meer, en daarnaast staan er afbeeldingen van vrouwen met wapens. Impliciet wordt er dus opgeroepen tot geweld.

Mijnheer de minister, mijn vragen zijn dan ook heel duidelijk.

Wat weet Justitie daarover? Wordt die organisatie gevolgd?

Om wie gaat het? Gaat het om buitenlanders die uit het land gezet kunnen worden, of hebben zij al de Belgische nationaliteit?

Zijn er gerechtelijke antecedenten? Zijn die mensen al veroordeeld in het verleden?

Wat zult u doen om die website zo snel mogelijk te sluiten?

11.02 Minister **Stefaan De Clerck**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Laeremans, u bent zeer vlug met uw vraag, want die website is nog maar sinds deze maand beschikbaar.

Bij onze diensten is die bekend. Ze wordt geanalyseerd. Er wordt nagekeken wie er achter zit. Het is echter allemaal nog een beetje prematuur om al te kunnen zeggen welke de juiste definitie is, wat de ambitie is en welke mensen er achter schuilgaan. Het is dus een beetje te vroeg om al een eindconclusie uit te spreken.

Zo'n onderzoek is ook niet zo evident. Er moet een binding gemaakt worden. Personen die achter de Engelse initiatieven zitten, zouden hier ook al geweest zijn, maar ook dat is allemaal een beetje prematuur.

Als we elementen kunnen verzamelen waaruit blijkt dat hetgeen u beweert klopt; kunnen we daartegen optreden. Dat is duidelijk. Voorlopig is dat nog niet duidelijk en loopt het onderzoek verder. Dat wordt van heel nabij door alle diensten opgevolgd.

11.03 **Bart Laeremans** (VB): Mijnheer de minister, bedankt voor uw antwoord.

Twee tot drie maanden geleden was vanuit Engeland aangekondigd dat men naar ons land zou gaan, dus ik had toch wat meer proactiviteit van onze justitiediensten verwacht.

dans notre pays présente un nouveau site internet. Sharia4Belgium tient des propos ouvertement antidémocratiques et veut soumettre notre pays à la charia. Sharia4belgium est une organisation-sœur de Sharia4UK, mise hors-la-loi au Royaume-Uni il y a quelques mois.

Que sait la Justice de cette organisation? Est-elle suivie? Qui en sont les animateurs? S'agit-il d'étrangers pouvant être expulsés? Quelles sont les actions entreprises pour faire disparaître rapidement le site Sharia4Belgium?

11.02 **Stefaan De Clerck**, ministre: La question de M. Laeremans n'a pas tardé. Le site n'est en ligne que depuis ce mois-ci et fait actuellement l'objet d'un suivi et d'une analyse minutieux de la part de mes services. Toute conclusion définitive serait prématurée. Il n'est pas davantage certain que les animateurs du site soient les mêmes que ceux qui animaient le site britannique.

Si les affirmations de M. Laeremans sont avérées, nous pourrions alors intervenir.

11.03 **Bart Laeremans** (VB): Le déménagement du site vers la Belgique avait été annoncé. J'attendais par conséquent une intervention plus proactive. Je me réjouis en tout cas d'entendre le

Ik ben blij dat u al zegt dat u kúnt optreden. Minstens kan die website gesloten worden.

Maar tegen die mensen kan er ook opgetreden worden. Wanneer een buitenlander of allochtoon openlijk optreedt tegen de democratie en de democratie wil omverwerpen, kan de wetgeving inzake nationaliteit ingeroepen worden, die heel duidelijk is. De nationaliteit kan vervallen verklaard worden als men ernstige tekortkomingen pleegt aan zijn verplichtingen als burger. Het is dus niet zo moeilijk om de nationaliteit af te nemen. Alleen de wil moet er zijn om dat te doen. Daartoe is uw injunctierecht nodig. U kunt initiatief nemen.

Ik vraag u dus ten eerste om, hetzij als het om buitenlanders gaat, die mensen over de grens te zetten, hetzij om hen de nationaliteit af te nemen en ervoor te zorgen dat ze zo snel mogelijk buiten gewerkt worden. Mensen die onze democratie willen afschaffen, horen hier niet thuis.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

12 Vraag van de heer Raf Terwingen aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over "het vestigen van fictieve maatschappelijke zetels" (nr. P1790)

12 Question de M. Raf Terwingen au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur "l'établissement de sièges sociaux fictifs" (n° P1790)

12.01 Raf Terwingen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, om de heer Landuyt onmiddellijk gerust te stellen, ik had deze vraag gericht aan minister Van Quickenborne. Ik weet dus niet waarom men insinueert dat er telefoonvragen zouden zijn.

Ik merk dat hij zich inmiddels wel wil mengen in het debat; zo kennen wij hem intussen.

(...): (...)

12.02 Raf Terwingen (CD&V): Mijnheer de minister, ik had een vraag ingediend voor minister Van Quickenborne, over het fenomeen van de spookvennootschappen, dat zich de laatste tijd hoe langer hoe meer voordoet. Het gaat om spookvennootschappen of alleszins vennootschappen die te kwader trouw handelen door hun maatschappelijke zetel in te schrijven op fictieve adressen of, erger, op bestaande adressen van mensen die daar gedomicilieerd zijn en die niet weten dat zulks gebeurt.

De praktijk waarbij oprichters van firma's naar notarissen stappen en hen een maatschappelijke zetel geven op naam van natuurlijke personen, wordt niet gecontroleerd. Indien die firma's later in de problemen geraken en de schuldeisers gerechtsdeurwaarders sturen — en het gaat vaak om firma's die niet te goeder trouw zijn en in moeilijkheden kunnen geraken —, dan wordt er beslag gelegd op adressen van particuliere personen die in de problemen geraken en zich moeten verweren.

Er zijn een aantal van die dossiers in mijn kantoor. Na contact met UNIZO en de parketten blijkt het inderdaad een fenomeen te zijn dat zich hoe langer hoe meer manifesteert. Een vennootschap zou dus

ministre déclarer qu'il pourra intervenir, le cas échéant.

Les personnes enfreignant gravement leurs obligations de citoyen peuvent être déchues de leur nationalité. Le ministre peut à cet effet utiliser son droit d'injonction. S'il s'agit d'étrangers, je demande expressément leur expulsion ou la déchéance de leur nationalité et leur expulsion dans la foulée. Les individus prônant la suppression de la démocratie n'ont pas leur place dans notre pays.

12.02 Raf Terwingen (CD&V): Il est manifestement possible d'inscrire une nouvelle société — une société fantôme ou une société créée avec des mauvaises intentions — à une adresse fictive ou encore à l'adresse de personnes physiques qui ne sont au courant de rien. Si la société connaît des problèmes, et il y a de réelles chances pour que ce soit le cas, il est procédé à une saisie à l'adresse de particuliers qui ignorent tout de la situation. Il semblerait que ce phénomène prend de l'extension.

Est-il exact qu'il est possible de constituer une société sans que l'adresse du siège social ne fasse l'objet d'un contrôle? Comment

haar maatschappelijke zetel zonder controle kunnen laten inschrijven op het adres van om het even wie; dat zou u en mij kunnen overkomen. Klopt dat? Kan elke vennootschap dat zonder controle doen? Zo ja, wat kunt u doen om dergelijke praktijken te voorkomen?

12.03 Minister **Stefaan De Clerck**: Mijnheer de voorzitter, de praktijk die u schetst is inderdaad mogelijk. Er worden jaarlijks 35 000 nieuwe vennootschappen opgericht. Men bepaalt zelf de informatie die men geeft omtrent het adres en dat wordt niet gecontroleerd door de griffier waar die informatie wordt gedeponneerd. Dat zou ook niet haalbaar zijn. Het is praktisch niet doenbaar om de griffier de verantwoordelijkheid te geven om alle elementen te controleren. Er is ook geen inspectiedienst ter beschikking.

Wij moeten de informatie geloven die wordt aangebracht. Als er valse elementen worden voorgesteld dan is dat valsheid in geschrifte, al is dat dan post factum. A priori is er geen analyse mogelijk. Dat gebeurt enkel a posteriori. Wij hebben een kapstok in de wet op de Kruispuntbank van Ondernemingen. Dat is inderdaad de bevoegdheid van collega Van Quickenborne. Samen met de ministers Van Quickenborne, Reynders en Laruelle werken we aan een actualisering.

Die problematiek wordt specifiek opgenomen in een nieuw artikel 25 waarbij weliswaar a posteriori, dus niet vooraf, gemakkelijker kan worden gereageerd en waarbij diverse mogelijkheden worden geboden aan het slachtoffer dat plotseling met dergelijke praktijk wordt geconfronteerd, om aangifte te doen, gewoon al via de politie, en met een procedure om een en ander te laten corrigeren, alsook met wettelijke strafsancities en dergelijke. Het ontwerp is quasi klaar om behandeld te worden. Daarin zal deze praktijk in het bijzonder in artikel 25 geregeld worden, met de mogelijkheid om de zaken op heel korte termijn te laten corrigeren wanneer men geconfronteerd wordt met dergelijke praktijken.

12.04 **Raf Terwingen** (CD&V): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord. Het is inderdaad van belang dat het probleem wordt aangepakt. Men vermeldt mij te velde dat een en ander wel werd gecontroleerd toen het oude handelsregister nog van toepassing was. De problematiek zou dus ontstaan zijn naar aanleiding van de Kruispuntbank en de administratieve vereenvoudiging die toen werd doorgevoerd, waardoor de controles blijkbaar de facto niet meer gebeuren. Misschien moeten we onze mosterd in het verleden gaan halen; soms kan dat goed zijn.

Het is van belang dat er voor particulieren die geconfronteerd worden met dit soort spookinschrijvingen, een procedure wordt uitgewerkt die hen toelaat de inschrijving van het handelsregister en van de maatschappelijke zetel op hun adres, gemakkelijk te laten schrappen, zodat zij niet kunnen worden lastiggevallen door gerechtsdeurwaarders. Het is ook van groot belang in deze tijden dat onze economie die het op dit ogenblik niet zo gemakkelijk heeft, van dergelijke malafide spookfirma's wordt verlost en zodoende wordt gezuiverd.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

éviter que des personnes innocentes soient victimes de la situation?

12.03 **Stefaan De Clerck**, ministre: Cela peut effectivement arriver. Chaque année environ 35 000 sociétés sont créées dans notre pays. Il est pratiquement impossible de les faire toutes contrôler par le greffier auprès de qui les renseignements sont introduits. Il n'existe pas davantage de service d'inspection chargé de cette mission. Il n'est possible d'intervenir qu'a posteriori.

Les ministres Van Quickenborne, Reynders, Laruelle et moi-même oeuvrons à une actualisation de la loi sur la banque carrefour des entreprises. Le problème qui nous préoccupe sera spécifiquement abordé dans un nouvel article 25. Il sera plus facile d'intervenir a posteriori et les victimes disposeront de davantage de possibilités pour réagir. Le projet de loi est pratiquement prêt et pourra bientôt être examiné.

12.04 **Raf Terwingen** (CD&V): Il me revient que l'origine du problème coïncide avec le lancement de la Banque Carrefour et la simplification administrative. Un contrôle était semble-t-il bel et bien possible à l'époque de l'ancien registre du commerce.

Il est important de pouvoir intervenir plus facilement, non seulement pour les victimes, mais aussi pour notre économie, qui doit être débarrassée de sociétés fantômes animées de mauvaises intentions.

13 Question de M. **Éric Jadot** au ministre du Climat et de l'Énergie sur "le financement du service fédéral Changements climatiques" (n° P1793)

13 Vraag van de heer **Éric Jadot** aan de minister van Klimaat en Energie over "de financiering van de federale dienst Klimaatverandering (nr. P1793)

13.01 **Éric Jadot** (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, monsieur le ministre, 2010, peut-être encore plus que 2009, sera une année marquée par les questions climatiques. Au niveau mondial bien entendu, puisque dès lors qu'il n'y a pas eu un accord contraignant à Copenhague, tous les regards sont tournés vers la préparation de la conférence de Cancun, mais aussi au niveau fédéral belge, puisque la Belgique occupera bientôt la présidence du Conseil de l'Union européenne et qu'elle jouera un rôle crucial dans la préparation du positionnement européen pour Cancun.

Par ailleurs, monsieur le ministre, vous nous avez confirmé en commission votre volonté de voir inscrire à l'ordre du jour votre projet de loi Climat, projet de loi annoncé depuis longtemps mais toujours pas discuté devant le Parlement.

Cette concomitance d'événements nationaux et internationaux va sans aucun doute alourdir la tâche du service fédéral Climat. Je vous avais interrogé par rapport au financement de ce service à l'occasion du budget en décembre dernier. Vous aviez reconnu l'existence d'un problème au niveau des recettes. Vous aviez dit qu'un groupe de travail avait été créé à ce titre et que vous espériez dégager une solution d'ici le contrôle budgétaire.

Puisque, dans la presse, on voit apparaître quelques bons résultats financiers qui seront inclus dans ce contrôle budgétaire, je voudrais savoir si le financement du service Climat en bénéficiera. Où en est le groupe de travail? S'est-il réuni et a-t-il pu dégager une solution? Les moyens dégagés seront-ils suffisants pour permettre au service fédéral de remplir sa tâche?

13.02 **Paul Magnette**, ministre: Monsieur Jadot, 2010 sera en effet une année importante, peut-être pas plus que 2009 mais certainement aussi importante. La présidence est là, elle est là pour tout le monde mais le climat est une de ses priorités, et la conférence de Cancun sera importante.

Il est donc essentiel que le service fédéral qui suit l'ensemble de ces politiques ait les moyens suffisants pour mener à bien ses tâches. La difficulté, quand vous me posez une question sur le contrôle budgétaire en cours, c'est que la réponse va venir. C'est une question d'heures ou de jours, mais elle n'est pas encore là! Je ne peux donc pas vous donner une réponse précise et complète.

Je vous l'avais dit, un groupe de travail a été mis en place après une décision du Conseil des ministres du 4 décembre dernier. Il a examiné toutes les pistes. Sans vouloir polémiquer, mon prédécesseur avait, en 2007, résolu le problème en faisant une avance de paiement sur les crédits 2008, ce qui évidemment n'est pas une solution structurelle et qui ne fait que reporter le problème et l'aggraver l'année suivante.

Nous avons procédé à l'examen des effectifs nécessaires et compétents pour répondre à l'ensemble des missions existantes et

13.01 **Éric Jadot** (Ecolo-Groen!): Doordat er tijdens de conferentie van Kopenhagen geen bindend akkoord uit de bus is gekomen, is alle hoop op Cancún gevestigd. Als voorzitter van de Raad van de Europese Unie zal België een sleutelrol vervullen in de voorbereiding van het Europese standpunt voor Cancún. Bovendien hebt u bevestigd dat u uw ontwerpklimatewet, die nog steeds niet aan het Parlement werd voorgelegd, op de Europese agenda wil zetten.

De taak van de FOD die over Klimaat gaat, wordt verzwaard door het samengaan van al die factoren, wat problemen doet rijzen op het stuk van de financiering. Hoe staat het met de werkzaamheden van de werkgroep? Kunnen er daarvoor voldoende middelen worden vrijgemaakt?

13.02 **Minister Paul Magnette**: Het is zonneklaar dat 2010 een belangrijk jaar wordt en dat het klimaat een prioriteit is. U stelt me echter een vraag over de begrotingscontrole, maar die is nu aan de gang, en het antwoord moet nog worden gegeven, één dezer uren of dagen.

Na een beslissing van de ministerraad op 4 december werd er een werkgroep opgericht die alle opties tegen het licht heeft gehouden en een chronologisch overzicht heeft geschetst. In 2007 heeft mijn voorganger immers getracht het probleem op te lossen door een voorafbetaling te doen op de kredieten van 2008, maar daarmee heeft hij het probleem alleen maar naar het volgende jaar doorgeschoven.

nouvelles, ponctuelles et structurelles du service. Nous avons examiné aussi la situation du grand et du petit Fonds Kyoto et des types de transferts possibles.

Nous viendrons, mais je ne peux pas vous donner les détails puisque le conclave n'est pas terminé, avec une solution qui permet à la fois de résorber par une action ponctuelle le déficit du Fonds et par ailleurs d'assurer un financement structurel suffisant pour que le service fédéral Climat puisse mener à bien l'ensemble de ses fonctions.

We hebben de personeelssterkte onderzocht in het licht van de huidige en de nieuwe opdrachten. We hebben tevens de toestand van het Kyotofonds onder de loep genomen. We zullen een oplossing aanreiken om het tekort van het fonds aan te zuiveren en een structurele financiering te waarborgen, opdat die dienst heel zijn takenpakket naar behoren zou kunnen uitvoeren.

13.03 **Éric Jadot** (Ecolo-Groen!): Monsieur le ministre, je ne doute pas de votre bonne volonté en la matière mais nous avons déjà eu en décembre l'impression dérangeante que 2010 était une année cruciale et que malheureusement le budget n'était pas au rendez-vous au moment où il devait être voté.

13.03 **Éric Jadot** (Ecolo-Groen!): 2010 is inderdaad een cruciaal jaar, maar we hebben de indruk dat de begroting niet volgt! "Aan de slag!", zou ik u dus willen zeggen, met het oog op Cancún en de dienst Klimaatverandering die gefinancierd moet worden. Ik zal u in de commissie opnieuw ondervragen.

Vous me dites qu'une solution pourrait intervenir mais on n'en sait pas beaucoup plus. Je ferai référence à un article de presse dans lequel un ministre connu disait: "Au boulot!". En effet, au boulot par rapport à Cancún, au boulot par rapport à ce service Climat qui doit être financé. J'espère que vous reviendrez avec de meilleures nouvelles. Je ne manquerai pas de vous interroger à ce sujet en commission.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

14 **Samengevoegde vragen van**

- de heer **David Geerts** aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de versnelling van de veiligheidsmaatregelen inzake het spoor" (nr. P1794)

- de heer **Patrick De Groote** aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de versnelling van de veiligheidsmaatregelen inzake het spoor" (nr. P1795)

- de heer **Ronny Balcaen** aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de veiligheidssystemen voor het spoor" (nr. P1796)

14 **Questions jointes de**

- **M. David Geerts** à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "l'accélération des mesures de sécurité concernant les chemins de fer" (n° P1794)

- **M. Patrick De Groote** à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "l'accélération des mesures de sécurité concernant les chemins de fer" (n° P1795)

- **M. Ronny Balcaen** à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "l'équipement du rail en systèmes de sécurité" (n° P1796)

14.01 **David Geerts** (sp.a): Mevrouw de minister, het is niet omdat er vandaag een bijzondere commissie is dat we tijdens het actualiteitsdebat geen vragen kunnen stellen, te meer gelet op de belangrijke actualiteitswaarde nu u op een persconferentie een aantal maatregelen hebt aangekondigd ter versnelling van de uitvoering van een aantal beslissingen. U hebt dat plan gecommuniceerd, wat dus wil zeggen dat u vanaf heden voor 100 % verantwoordelijk bent voor de uitvoering van dat plan. In de bijzondere commissie kan dan ook niet meer gezegd worden dat het verantwoordelijken waren van uw collega's in de jaren 80. We zullen dan ook als oppositie stelselmatig de vinger op de wonde blijven leggen en de uitvoering van nabij blijven volgen.

14.01 **David Geerts** (sp.a): La ministre a donné une conférence de presse lors de laquelle elle a annoncé une série de mesures en vue d'accélérer la mise en œuvre d'un certain nombre de décisions relatives à la sécurité du rail. De ce fait, elle est devenue totalement responsable de l'exécution de ce plan. Il ne s'agira donc plus d'invoquer la responsabilité de certains de ses prédécesseurs des années 80.

Mijn vraag betreft specifiek het meegedeelde plan. Mevrouw de minister, welke garanties hebt u dat u die versnelling ook kunt hard maken? Ik geef u twee concrete voorbeelden. Op maandag 22 februari 2010 kregen wij op de slide show te zien dat er 120 locomotieven van het type 18 zouden uitgerust worden met TBL1+. In de slide show die u hebt gepresenteerd op 16 maart 2010, blijkt dat er van die 120 toestellen die aanvankelijk geprogrammeerd waren voor 2010, 60 zullen geleverd worden in 2011 en 60 in 2012. Waar is die versnelling dan?

Ten tweede, ik hoor u ook aankondigen dat gepensioneerden en bruggepensioneerden weer in dienst zullen worden genomen. Wanneer ik dan hoor dat de syndicale organisatie volledig uit de lucht vallen, dan vraag ik wat het statuut is van het plan, dat u gepresenteerd hebt. Is het enkel een zoveelste aankondiging of hebben wij effectief de garantie dat het een road map is naar de uitvoering van een betere veiligheid?

De quelles garanties la ministre dispose-t-elle quant à sa possibilité de réaliser une telle accélération? Le lundi 22 février 2010, nous avons appris, lors d'une réunion de la commission spéciale, que 120 locomotives de type 18 allaient être équipées du système TBL1+. Or il ressort des informations communiquées le 16 mars 2010 par la ministre que sur les 120 machines qui avaient été initialement programmées pour 2010, 60 seraient livrées en 2011 et les 60 autres en 2012. Où est l'accélération?

La ministre a également annoncé que des pensionnés et des pré-pensionnés seraient réengagés, ce qui a totalement surpris les organisations syndicales.

Quel est en réalité le statut de ce plan? S'agit-il d'une véritable "feuille de route" pour une sécurité accrue ou une annonce parmi tant d'autres?

14.02 Patrick De Groot (N-VA): Mevrouw de minister, u hebt dinsdag een persconferentie gehouden om – zo stelt u – op een transparante en open manier alle nodige informatie over het veiligheidsbeleid te communiceren. Ik heb daar toch een opmerking bij. Als parlamentslid en als lid van de bijzondere commissie wacht ik nog steeds op de nota's die u op een transparante en open manier hebt willen communiceren.

Ik meen dat u vooral wil dat de treinreiziger de boodschap krijgt dat hij veilig reist. U wil communiceren dat u ermee bezig bent. Het remsysteem TBL1+ komt er inderdaad een jaar vroeger dan gepland, maar gelijktijdig duiken in de media alsmaar meer verhalen op over gestoorde seinen. Er zijn de afgelopen weken twee seinoverschrijdingen geweest.

De veiligheid van de treinreiziger is absoluut niet in gevaar en het onderzoek is lopende." Dat is een non-communicatiebeleid.

Blijkbaar – mijn collega heeft het reeds aangehaald – was u bovendien op de bewuste persconferentie een soort tussenpersoon of een bemiddelaar. Was het een overleg of was het een persmoment? U zat daar tussen, enerzijds, de drie ceo's en, anderzijds, de zogenaamde erkende vakbonden. Het is mij eigenlijk niet zo duidelijk of er overleg aan voorafgegaan is. De erkende vakbonden lieten namelijk via de media weten dat zij een aantal nieuwe elementen gehoord hadden, waarvan zij absoluut geen weet hadden. Ik heb vragen bij de echte status van het document.

14.02 Patrick De Groot (N-VA): En organisant cette conférence de presse, avant-hier, la ministre voulait communiquer de manière transparente toutes les informations utiles à propos de sa politique de sécurité du rail, mais en tant que membre de la commission spéciale, j'attends toujours les notes qui s'y rapportent. En réalité, la volonté de la ministre est surtout d'indiquer aux utilisateurs qu'ils voyagent en sécurité. Le système de freinage TBL1+ sera mis en œuvre un an plus tôt que prévu, mais, au même moment, les médias font état d'un nombre croissant d'erreurs de signalisation. Ces dernières semaines, il y a encore eu deux franchissements de signal. La communication à leur sujet s'est toutefois limitée à rassurer les usagers en leur indiquant que tout était en ordre, mis à part un feu de signalisation un peu capricieux...

La ministre a en quelque sorte fait

Mevrouw de minister, wij hebben te maken met een zeer hiërarchisch gestructureerd, bureaucratisch overheidsbedrijf. Ik begrijp dat u daarvan een dynamisch bedrijf wilt maken, met eenvoudige overlegstructuren. Mijn enige vraag is: wanneer zult u een echte overlegcultuur inplanten in de NMBS, zodat, zoals wij vernomen hebben in de commissie, treinbestuurders geen tien jaar hoeven te wachten, als er ergens een sein verplaatst moet worden?

fonction d'intermédiaire entre les CEO et les syndicats reconnus lors de la conférence de presse. On ne sait pas avec certitude si une concertation avait eu lieu antérieurement, car les syndicats ont fait savoir dans les médias qu'ils avaient été informés de nouveaux éléments dont ils n'avaient absolument pas connaissance auparavant, ce qui suscite d'emblée des questions sur le statut du document.

La SNCB est une entreprise publique avec une structure très hiérarchisée et bureaucratisée. La ministre souhaite une entreprise dynamique avec des structures de concertation simples. À partir de quand les conducteurs de train ne devront-ils plus attendre dix ans qu'un signal soit mis en place?

14.03 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, madame la ministre, je n'interviendrai pas sur les questions de forme. Je souhaite aborder l'une ou l'autre question de fond sans entrer dans un débat qui n'a pas sa place dans les questions d'actualité.

14.03 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): Op uw eerste hoorzitting na de treinramp in Buizingen stelde u een reeks maatregelen voor.

Comme vous l'aviez annoncé lors de votre première audition organisée à la suite de la catastrophe de Buizingen, vous avez présenté une série de mesures. J'en retiens des recommandations sur le recrutement et les conditions de travail ainsi que des collaborations renforcées avec les organismes de formation et le monde de l'enseignement, en particulier en vue de recruter des électromécaniciens.

Ik zou twee technische aspecten te berde willen brengen. Het TBL1+-systeem zou tegen 2013 ingevoerd moeten zijn, maar dat was voordien ook al zo gepland; ten opzichte van de huidige planning is er dus geen sprake van een versnelde invoering. Alleen zullen er, in het raam van dat tijdschema, bepaalde zaken versneld worden uitgevoerd. Dat is niettemin een redelijke inspanning.

Je souhaitais évoquer deux points ayant trait aux aspects techniques. La date finale d'équipement du TBL1+, tant pour le réseau que pour les engins, est prévue pour 2013. Par rapport au planning actuel, je ne vois pas d'accélération car 2013 reste la date finale de la mise en œuvre. C'est seulement à l'intérieur du processus que certaines choses vont être activées plus rapidement. Néanmoins, c'est un effort raisonnable, auquel chaque membre du groupe SNCB va contribuer. Il convient de le souligner.

Mijn eigenlijke vraag gaat over de invoering van het Europese treinbeïnvloedingssysteem ETCS. TBL1+ en ETCS verschillen wezenlijk van elkaar: met het eerste systeem kan men toch nog een rood sein negeren en in een gevarenzone terecht komen, met het tweede niet, dankzij de permanente snelheidscontrole.

Ma question essentielle porte sur l'équipement en ETCS. Je trouve peu de traces dans la presse sur ce point. Or, entre le TBL1+ et l'ETCS, il existe des différences fondamentales en termes de sécurité. Avec le premier, on peut franchir le signal rouge et se retrouver dans une zone de danger, tandis qu'avec le second, par un contrôle continu de la vitesse, on ne le franchira pas.

Er werd gezegd dat het ETCS-systeem pas in 2030 volledig geïnstalleerd zou zijn. Worden de investeringen bespoedigd? Wordt

Sur le plan des investissements en ce domaine, faudra-t-il, comme cela a été dit, attendre 2030 pour que soit installé l'équipement en ETCS? Ou bien les investissements sont-ils en train d'être accélérés? Je suis conscient que l'amélioration de la sécurité nécessite l'installation du TBL1+. Mais travaille-t-on, en ce moment, à

l'élaboration d'une solution ETCS susceptible d'être appliquée le plus rapidement possible?

14.04 Minister **Inge Vervotte**: Mijnheer de voorzitter, ik zal niet beginnen de regels van corporate governance uit te leggen. Dat is geen antwoord op de vraag welke rol ik daarin speelde. Het is inderdaad niet de taak van een minister het sociaal overleg te voeren.

Wat heb ik wel gedaan? Omdat er een incident was geweest met zeer zware gevolgen vond ik het belangrijk de partners met wie wij samen een beleid uittekenen rond de tafel te brengen. Maar ik heb altijd gezegd dat het met respect voor het sociaal overleg is, en dat het sociaal overleg niet met de minister moet gebeuren maar tussen de werkgevers en de vakbonden van het bedrijf zelf.

Daarom zijn wij rond de tafel gaan zitten om te werken aan een visietekst. Het is een tekst geworden van een 35-tal bladzijden, met een 30-tal aanbevelingen, die grondig besproken zal worden in de commissievergadering van 29 maart, waarvoor ik ben uitgenodigd samen met de CEO's. Het is belangrijk, meen ik, dat de CEO's naar die vergadering zullen komen. De vakbonden zijn trouwens ook uitgenodigd, heb ik begrepen. Zij zullen daar zijn, en ik zal er ook zijn, om als politieke verantwoordelijke te kijken welke maatregelen er genomen worden en hoe het verder loopt.

Op 22 februari heb ik verschillende acties aangekondigd.

De eerste actie was inderdaad zorgen voor transparantie. De bijzondere commissie is er en alles inzake documenten en dergelijke loopt nu via de bijzondere commissie.

De tweede actie was de resultaten van het onderzoek afwachten. Wanneer er aanbevelingen komen, zullen wij kijken wat ermee kan gebeuren.

De derde actie is was het sociaal overleg mee opstarten. Dat heeft nu geresulteerd in een visietekst met een overeenkomst tussen werkgever, vakbonden en minister. Daarin zijn bepaalde zaken opgenomen, ook inzake de versnelde uitvoering van TBL1+.

Ik ga niet in detail, maar ik licht er een aantal zaken uit, omdat u mij er anders misschien van verdenkt niet transparant te willen zijn. Het heeft eerder te maken met het feit dat ik een tekst van 35 bladzijden niet in 5 minuten kan uitleggen, en dat trouwens ook niet wil, uit respect voor die mensen die daar uren en uren aan gewerkt hebben.

Ik lees een paar dingen voor: "Het versneld uitvoeren van het programma beveiliging ECTS en TBL1+, zowel op de grond als in de tractievoertuigen." "Het engagement: werkgever, werknemer, en overheid." "De globale inspanning van heel de spoorgroep – management en personeel – om de realisatie van die doelstellingen op de kortste termijn mogelijk te maken." Daarbij staat dan een hele tabel.

Ik meen dat wij goed moeten kijken naar wat er afgesproken is en wat er niet afgesproken is. In de visietekst staan oriëntaties, zaken die verder in het sociaal overleg opgenomen zullen worden. Daarover was er overeenstemming en daarover is er overeenstemming. Tot op

er gewerkt aan een snellere ETCS-oplossing?

14.04 **Inge Vervotte**, ministre: Il n'incombe pas à la ministre d'organiser la concertation sociale. Parce qu'un accident ayant entraîné de lourdes conséquences s'était produit, il m'a paru important de réunir tous les partenaires concernés. J'ai toujours dit que la concertation sociale doit être menée entre les employeurs et les syndicats de l'entreprise elle-même.

Nous avons élaboré un texte prospectif de 35 pages comportant 30 recommandations. Il sera examiné en détail en commission le 29 mars 2010, lors d'une réunion à laquelle je suis invitée, ainsi que les CEO et les syndicats. En tant que responsable politique, j'examinerai quelles mesures seront prises et quelle sera la suite des événements.

Le 22 février, j'ai annoncé des actions. La première était d'assurer la transparence. En matière de documents, tout transitera dorénavant par la commission spéciale.

La deuxième action consistait à attendre les résultats de l'enquête. Dès que des recommandations seront formulées, nous verrons quelle suite il conviendra d'y réserver.

La troisième action concernait le lancement de la concertation sociale. Elle a donné lieu à un texte prospectif comportant un accord entre l'employeur, les syndicats et la ministre. Ce texte intègre certains éléments, également en ce qui concerne la réalisation accélérée de TBL1+.

Il s'agit de discerner clairement ce dont il a été convenu ou non. Le texte prospectif comporte des orientations, des éléments qui seront englobés dans la concertation sociale. Ce point fait

heden heb ik nog geen enkele persoon die rond de tafel zat horen zeggen dat dit niet het geval is.

Een volgende actie is alles wat te maken heeft met het versneld implementeren van het TBL1+-systeem. Ik heb de CEO's gevraagd te onderzoeken wat mogelijk was. Op de persconferentie hebben zij zich publiekelijk geëngageerd om deze versnelling door te voeren. Het is zoals u zegt, wij trekken het grootste gedeelte naar voren. Tegen 2012 zal 91,7 % van de treinen van het materieel uitgerust zijn. Voor de seinen is dat 87 %. Het is belangrijk dat er daarop in detail kan ingegaan worden in de commissie.

Ik wil even stilstaan bij de vraag over ETCS, want die is terecht, die is belangrijk en dat vergt ook verder onderzoek van ons allen. Ook in de aanbevelingen zelf staat er telkenmale "het perspectief van ETCS". Ik heb gevraagd om dat telkenmale mee te nemen.

Het is zo dat er in 2006 een belangrijke heroriëntering is gebeurd. Men is toen van ETCS overgegaan naar TBL1+. Het is voor mij belangrijk dat wij dit prioritair uitvoeren. Dit is zo omdat de prioriteit wordt gegeven aan stoppen, aan het stopsysteem. Als men ETCS wilt implementeren op de grond - sorry dat het plastisch wordt maar ik probeer het uit te leggen - moet men het bakje niet alleen plaatsen waar het nu staat bij TBL1+, op 300 meter voor het stopsignaal, maar moet men dat bakje installeren over heel de lijn. Dat is de reden waarom wij zeggen dat als wij bakjes moeten plaatsen, wij ze eerst zullen plaatsen daar waar de automatische stopfunctie stopt, maar waar we kunnen willen we ook doorgaan met de versnelling van ETCS.

Dat is trouwens ook voorzien in de budgetten, maar zal verder in het licht moeten worden gebracht. NMBS voorziet nu in 28 miljoen euro voor ETCS met functionaliteit TBL1+, in hetgeen zij vandaag hebben aangekondigd. Infrabel voorziet vandaag in 310 miljoen euro ETCS, los van TBL1+, wat ze vandaag aangekondigd hebben. Hier wordt echter nog onderzocht in welke mate er daaromtrent nog verder kan gewerkt worden.

Ten slotte wil ik antwoorden op de expliciete vragen of deze aankondiging opnieuw een ballonnetje is, wat er daarvan waar is, wat er daarvan niet waar is. Het enige dat ik kan zeggen, is het volgende. Na een maand intensief rond de tafel te hebben gezeten met de werkgevers en de werknemers van de NMBS-groep, heb ik alle vertrouwen in het sociaal overleg. Het enige dat ik gezien heb, is een volwassen en verantwoordelijk sociaal overleg. Tot het tegendeel bewezen wordt, heb ik geen enkele aanwijzing dat men er niet in zal slagen om het engagement uit te voeren dat men in de tekst met mij heeft aangenomen. Ze weten heel goed wat de inzet is. De inzet is de veiligheid. Het is mijn overtuiging dat ze met het engagement dat ze hebben aangenomen ook in het sociaal overleg dit zullen kunnen waarmaken, maar daar waar het moet gebeuren, namelijk rond de tafel en niet in de pers.

l'objet d'un accord.

Une prochaine action porte sur tout ce qui concerne la mise en œuvre accélérée du système TBL1+. Lors de la conférence de presse, les CEO se sont publiquement engagés à accélérer les opérations. D'ici à 2012, ce dispositif équipera 91,7 % du matériel ferroviaire. Pour les signaux, les 87 % seront atteints. Ces points peuvent être examinés plus en détails en commission.

L'ETCS requiert un examen plus fouillé. Les recommandations indiquent d'ailleurs systématiquement "la perspective de l'ETCS". Une réorientation majeure est intervenue en 2006, avec un passage de l'ETCS vers le TBL1+. Cette réalisation est à mes yeux prioritaire. S'il faut installer des boîtiers, ceux-ci seront prioritairement placés aux endroits où la fonction d'arrêt automatique manque, mais là où la possibilité existe, nous voulons également poursuivre la mise en place accélérée de l'ETCS. Des moyens budgétaires ont en outre déjà été prévus à cet effet, puisque la SNCB réserve à présent 28 millions d'euros pour l'ETCS doté de la fonction TBL1+ et Infrabel 310 millions d'euros pour l'ETCS, indépendamment du TBL1+. L'examen continue cependant pour voir dans quelle mesure les travaux peuvent se poursuivre.

À la question de savoir si cette annonce est un nouveau coup d'épée dans l'eau, je réponds qu'à l'issue d'un mois de contacts intensifs avec les employeurs et le personnel de la SNCB, je fais entièrement confiance à la concertation sociale. Chacun prend sa mission à cœur et est parfaitement conscient des enjeux de cette concertation, c'est-à-dire la sécurité. C'est la raison pour laquelle je pense que la concertation réussira là où elle doit se tenir, c'est-à-dire autour d'une

14.05 David Geerts (sp.a): Om met dat laatste te beginnen, mevrouw de minister, wij hebben het via de pers vernomen. Ik denk dus dat het daar gezegd werd en niet in dit huis.

De belangrijkste zin die u hier gezegd hebt, is dat u de politieke verantwoordelijke in dit debat bent. Wij zullen dus, als oppositie, onze politieke controle en onze politieke pijlen op u en op de uitvoering van dit plan richten. Als er ballonnetjes doorprikt moeten worden, dan zullen die pijlen dat zeker en vast doen.

14.06 Patrick De Grootte (N-VA): Mevrouw de minister, ik dank u voor uw antwoord. Mensen rond de tafel brengen, is een goede zaak. Het is goed dat u werkt aan een visietekst. Ik heb er mij aan gehouden. Ik heb geen technische vragen gesteld, want die zijn inderdaad voor een bijzondere commissie. Ik heb mij speciaal gericht op de manier van communicatie. U stelt dat men een tekst van 35 bladzijden niet in drie minuten moet uitleggen. Inderdaad, mevrouw de minister, u hoeft het voor mij niet in drie minuten uit te leggen, maar u moest dit meegedeeld hebben aan de parlementsleden van de commissie. Dat vond ik een eerlijke afspraak, maar het is dus niet gebeurd. Wij hebben in de pers moeten lezen wat u allemaal voorstelt, terwijl wij, als commissieleden en als parlementsleden, ons tegenwoordig elke dag zeven uur bezighouden met de commissie en met de problemen, misschien evenveel als u.

14.07 Minister Inge Vervotte: Moet ik met mijn beleid wachten tot na de commissie?

14.08 Patrick De Grootte (N-VA): Nee, mevrouw de minister, maar als u een persmededeling doet, terwijl een commissie op hetzelfde moment bezig is met zich in te zetten en te zoeken naar de oorzaken en de mogelijke oplossingen, dan vind ik dat het uw verdomde plicht is om wat u aan de pers vertelt ook aan de mensen in de commissie te vertellen!

14.09 Minister Inge Vervotte: Dat is ook geen enkel probleem, maar het is wel het Parlement dat controleert en de uitvoerende macht die uitvoert. Ik neem hier beslissingen, politieke beslissingen, in overleg. Ik meen dat het mijn taak is om aan beleid te doen. De taak van het Parlement is mij te controleren. U zult daartoe alle kansen krijgen. Ik zal naar de commissie komen en ik zal daar, met de ceo's en de vakbonden, over alle details uitleg geven. Dat is de taakverdeling. Zeg alstublieft niet, terwijl elke dag ieder parlements lid allerlei ballonnetjes oplaait in de kranten, dat ik op een gegeven moment niet aan beleid zou mogen doen. Zeg niet dat ik zou moeten wachten tot na de commissie alvorens ik maatregelen zou kunnen nemen!

table et non pas dans la presse.

14.05 David Geerts (sp.a): En ce qui concerne ce dernier point, nous avons pris connaissance de ce plan par la presse et non au Parlement. Et comme la ministre déclare qu'elle est la responsable politique de ce débat, nous exercerons notre contrôle politique en tant qu'opposition et ferons le tri là où il le faudra.

14.06 Patrick De Grootte (N-VA): Il est constructif de mettre les parties concernées autour de la table et de préparer un texte. Les questions techniques doivent en effet être posées au sein d'une commission spéciale. La ministre déclare à présent qu'il ne faut pas tenter d'expliquer un texte de 35 pages en cinq minutes. C'est exact mais elle aurait néanmoins dû communiquer ce texte à la commission, or elle ne l'a pas fait. Étant donné notre forte implication dans ce dossier, il n'est pas acceptable que nous soyons informés des propositions par la presse.

14.07 Inge Vervotte, ministre: Dois-je attendre que la commission se soit réunie pour mener ma politique?

14.08 Patrick De Grootte (N-VA): Non, mais il est de votre devoir de communiquer également aux membres de la commission toutes les informations que vous révélez à la presse!

14.09 Inge Vervotte, ministre: Cela ne me pose aucun problème mais le Parlement contrôle et le pouvoir exécutif exécute. Je pense que ma mission est de mener une politique et le Parlement aura toutes les occasions d'exercer son contrôle sur ma politique. J'expliquerai tous les détails en commission avec les CEO et les syndicats. Mais je vous en prie, ne me dites pas que je ne peux pas mener ma politique et que je dois attendre que la commission se soit

réunie pour prendre des mesures.

14.10 Patrick De Groote (N-VA): Mevrouw de minister, u legt mij woorden in de mond die ik niet heb gezegd. U hoeft niet te wachten tot na de commissie, maar als u mededelingen doet, dan vind ik dat u tenminste ook ervoor moet zorgen dat de mensen van de bijzondere commissie en de parlementsleden...

14.10 Patrick De Groote (N-VA): La ministre me fait dire ce que je n'ai pas dit. Je dis simplement qu'elle doit également informer les parlementaires des mesures qu'elle annonce dans la presse.

14.11 Minister Inge Vervotte: Dat is zo!

14.12 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): Madame la ministre, nous avons tous beaucoup de respect pour le travail qui est fait au jour le jour par les travailleurs du Groupe SNCB pour améliorer la sécurité, par ses dirigeants et par vous-même, en votre qualité de ministre de tutelle. Aussi, je ne reviendrai pas sur la forme de votre communication.

14.12 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): We hebben veel respect voor de werknemers van de NMBS-Groep, het management en uzelf. Ik stel vast dat er in het document stappen vooruit worden gedaan, maar ik zie ook dat de implementatie van het TBL1+-systeem vóór het treinongeval in Buizingen voor 2013 was gepland, en dat die termijn na het ongeval niet veranderd is. En voor de implementatie van het ETCS-systeem was 2030 de deadline, en dat verandert ook niet!

Dans le document, je constate des avancées, notamment en matière de recommandations, et je les respecte. Mais, avant l'accident de Buizingen, le délai d'implémentation de la TBL1+ est fixé à 2013; après l'accident de Buizingen, le délai d'implémentation de la TBL1+ est encore fixé à 2013. Avant l'accident de Buizingen, le délai d'implémentation du système ETCS est fixé à 2030; après l'accident de Buizingen, le délai d'implémentation du système ETCS est également fixé à 2030.

Dès lors, je pense que nous allons devoir revenir sur le sujet qui fera, j'en suis certain, l'objet de débats en commission spéciale.

Le **président**: Sans aucun doute!

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

15 Question de Mme Jacqueline Galant à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "l'accompagnement par la SNCB des victimes et des familles des victimes de la catastrophe de Buizingen" (n° P1797)

15 Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de begeleiding door de NMBS van de slachtoffers van de treinramp in Buizingen en van hun familie" (nr. P1797)

15.01 Jacqueline Galant (MR): Monsieur le président, madame la ministre, je ne suis pas là pour dramatiser, ni pour polémiquer, mais nous constatons des maladroites, des indécidesses et des manques de tact en matière de communication de la part de la SNCB envers certaines familles de victimes; en effet, toutes n'ont pas rencontré ces problèmes.

15.01 Jacqueline Galant (MR): De NMBS liet een aantal steken vallen in haar communicatie naar bepaalde families van slachtoffers toe, die geen enkele brief ontvingen, zelfs geen rouwbeklag!

Ce qui a provoqué une nouvelle colère cette semaine, c'est qu'un mois après la catastrophe, ce lundi 15 mars, un courrier a été envoyé à tous les navetteurs de la région de Mons par lequel la SNCB s'excusait des retards et des perturbations engendrées par la catastrophe de Buizingen. Or les familles de victimes de cette région de Mons n'ont même pas reçu une lettre de la SNCB, voire parfois même pas une lettre de condoléances.

Naast een financiële vergoeding moet er ook een morele schadevergoeding worden toegekend.

Kan u bevestigen dat de NMBS keer op keer onbeholpen gereageerd heeft? Welke maatregelen werden er al genomen om dit te verbeteren?

Il est plus que temps que la SNCB s'humanise et cesse d'ignorer

certaines familles. Il est vrai qu'une indemnisation financière de 21 000 euros devrait être versée dans les quinze jours, mais une indemnisation morale et psychologique s'avère également nécessaire.

Madame la ministre, confirmez-vous cet enchaînement de maladroites de la part de la SNCB? Quelles dispositions la SNCB a-t-elle prévues pour améliorer la communication à l'égard des familles de victimes?

N'oublions pas que la cérémonie d'hommage s'est très mal passée. Cet enchaînement de maladroites ne fait qu'accroître la colère des familles.

15.02 Inge Vervotte, ministre: Monsieur le président, madame Galant, le 15 février 2010, dix-huit familles ont perdu un de leurs proches dans un terrible accident de train à Buizingen. Je partage le deuil des familles et compatis à leur douleur.

Lors d'un tel accident, il est très important de donner tout le support possible aux familles des victimes. Comment le Groupe SNCB s'est-il organisé pour les aider? Un conseiller en prévention psychologique se trouvait à l'hôpital militaire de Neder-over-Heembeek pour porter assistance aux familles qui le souhaitaient.

Dès le 19 février 2010, chaque victime non-membre de la SNCB ou chaque famille des victimes identifiées a reçu un courrier de la SNCB les assurant de ses regrets et de son soutien. Ce courrier contenait, outre les données des personnes de contact, des demandes de renseignements lui permettant de constituer un dossier en vue d'une indemnisation rapide et efficace des victimes ou de leurs ayants droit.

Le Groupe a également téléphoné aux pompes funèbres pour envisager la présence de la SNCB aux cérémonies des victimes. Si cette présence était souhaitée, le Groupe SNCB a présenté ses condoléances, via les membres du management, lors des funérailles.

Quant au paiement de l'avance aux ayants droit des victimes, celui-ci doit être effectué dans les quinze jours qui suivent l'identification des ayants droit. En ce qui concerne cette aide matérielle, le statut de certaines personnes a compliqué la procédure administrative. Les paiements restants sont imminents.

Enfin, des représentants du service juridique de la SNCB seront également présents lors des séances d'information organisées à Hal et à Jurbise sur l'initiative des gouverneurs de province. Comme vous, le Groupe SNCB a constaté que certaines personnes se posent des questions sur cette assistance. Le Groupe a déjà pris contact avec elles et une rencontre est prévue.

Comme je viens de le dire, j'ai beaucoup de compassion envers les familles des victimes. Tout le monde ne réagit pas à la douleur de la même manière. Il n'est de ce fait pas toujours évident pour le Groupe SNCB d'estimer ce à quoi les familles s'attendent ou ce qu'elles ne désirent pas. Le Groupe a tenté de gérer la situation de la manière la plus prudente possible et il reste à la disposition des familles pour leur apporter le soutien dont elles ont besoin. Je répète à cet égard qu'une rencontre est prévue avec les familles.

15.02 Minister Inge Vervotte: Ik deel in de rouw van de families van de slachtoffers en voel mee met hun verdriet. De NMBS-groep heeft het nodige gedaan om de getroffen families te helpen. In het militair hospitaal van Neder-over-Heembeek was er een preventieadviseur aanwezig voor het verlenen van psychologische bijstand. Elke getroffen familie heeft een brief met de gegevens van contactpersonen ontvangen. De NMBS-groep was vertegenwoordigd op de begrafenis van de slachtoffers. Binnen veertien dagen zullen de voorschotten aan de rechthebbenden worden uitbetaald. Vertegenwoordigers van de juridische dienst zullen aanwezig zijn op de informatievergaderingen die in Halle en Jurbise zullen worden georganiseerd. Er is een ontmoeting gepland met de families.

15.03 **Jacqueline Galant** (MR): Merci, madame la ministre. Je pense que ce contact privilégié avec chaque famille de victimes est vraiment nécessaire car, comme vous l'avez dit, nous vivons tous le malheur différemment. Elles ont besoin d'être encadrées, sont complètement perdues. Ces réunions dans les différentes provinces et communes seront très importantes.

15.03 **Jacqueline Galant** (MR): Dat nauwe contact met elke familie is erg belangrijk.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

16 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Hans Bonte aan de vice-eerste minister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid, over "het statuut van arbeiders en bedienden" (nr. P1782)
- de heer Guy D'haeseleer aan de vice-eerste minister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid, over "het statuut van arbeiders en bedienden" (nr. P1783)
- de heer Stefaan Vercamer aan de vice-eerste minister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid, over "het statuut van arbeiders en bedienden" (nr. P1784)

16 **Questions jointes de**

- M. Hans Bonte à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile, sur "le statut des ouvriers et des employés" (n° P1782)
- M. Guy D'haeseleer à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile, sur "le statut des ouvriers et des employés" (n° P1783)
- M. Stefaan Vercamer à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile, sur "le statut des ouvriers et des employés" (n° P1784)

16.01 **Hans Bonte** (sp.a): Mijnheer de voorzitter, collega's, mevrouw de minister, hier staan we opnieuw, nadat we voor de zoveelste keer op rij samen moesten vaststellen dat de sociale partners andermaal geen doorbraak hebben kunnen verwezenlijken in een lang aanslepend discriminatiedossier tussen arbeiders en bedienden. Ik wil u niet confronteren met een aantal engagementen of uitspraken die u nog niet zo lang geleden gedaan hebt wat er zou gebeuren indien de sociale partners geen oplossing vonden.

16.01 **Hans Bonte** (sp.a): Les partenaires sociaux n'ont pas réussi pour la énième fois à forcer la marche dans le cadre de la suppression de la discrimination entre les statuts des ouvriers et des employés. Mettre ce dossier au frigo ne permettra pas d'éviter les tensions sociales. Nous traversons une période de crise et chacun reconnaît que les ouvriers de notre pays font partie des personnes les moins protégées dans l'Union européenne. La ministre a affirmé qu'en l'absence d'accord nous pourrions examiner en commission de la Chambre des propositions visant à supprimer cette discrimination. Nous avons déjà déposé des propositions à ce sujet en collaboration avec le PS. La ministre respectera-t-elle cet engagement? Prolongera-t-elle également la prime de crise pour les ouvriers et le chômage temporaire pour les employés – des mesures en vigueur jusque juin 2010 – dans l'attente d'une solution?

Het in de diepvries zetten door de premier en de sociale partners van het dossier arbeiders-bedienden zal de uitbraak van sociale commotie niet verhinderen. We hebben dat gisteren al gezien. Het is crisis en iedereen, arbeiders, bedienden en, naar ik meen, ook een aantal werkgeversorganisaties erkent dat arbeiders in ons land tot de zwakst beschermden behoren in de Europese Unie. Zij worden vandaag het sterkst getroffen door de economische crisis.

Wij hebben daarover samen met collega's van de PS een reeks voorstellen ingediend. U hebt gezegd dat, als de sociale partners geen akkoord bereiken, we de voorstellen in de commissie moesten behandelen.

Mevrouw de minister, blijft u, ten eerste, bij uw engagement dat we in het Parlement voorstellen mogen behandelen tot de finish, die ertoe leiden dat arbeiders beter worden beschermd tegen ontslag en dat de discriminatie inzake gewaarborgd loon en carensdag wordt weggewerkt?

Ten tweede, de regering heeft twee tijdelijke maatregelen genomen om de schande van de discriminatie een beetje weg te werken. Dat zijn de crisispremie voor arbeiders en de tijdelijke werkloosheid voor bedienden, beide van toepassing tot juni van dit jaar. De diepvries zal langer moeten vriezen, heb ik begrepen. Zult u intussen ook die twee

crisismaatregelen verlengen, zodat er nog een beetje een schijn van extra bescherming van arbeiders komt?

16.02 **Guy D'haeseleer** (VB): Mevrouw de minister, tot mijn grote verbazing las ik vorige week in de pers dat premier Leterme zich, naar aanleiding van het heropstarten van het sociaal overleg, akkoord zou hebben verklaard om het dossier van het eenheidsstatuut nog met een jaar uit te stellen. Het is eigen aan deze regering om zowat alle moeilijke dossiers voor zich uit te schuiven, maar iedereen die de historiek van het dossier kent, mevrouw de minister, zal toch wel menen dat dat toch wel een brug te ver is.

Ik hoor hier in het Parlement regelmatig de strijd voeren tegen allerlei vormen van discriminatie, maar deze regering slaagt er nog altijd niet in om de grootste discriminatie in ons arbeidsrecht, namelijk het onderscheid tussen arbeiders en bedienden, weg te werken; zelfs niet 16 jaar nadat het toenmalige Arbitragehof dat onderscheid ongrondwettelijk beschouwde. Ik vind het een regelrechte schande. Het bewijst nog maar eens dat deze regering over geen enkele slagkracht beschikt en eigenlijk aan het handje loopt van de sociale partners, die op verschillende vlakken, ook in dit dossier, de wet dicteren.

Ik zou dan ook graag willen weten, mevrouw de minister, of u achter het uitstel staat. Is het een regeringsbeslissing? Ik zou ook willen weten wat er nog overblijft van uw engagement opzichte van de commissie naar aanleiding van de begrotingsbesprekingen om de sociale partners nog de tijd te geven tot juni 2010 om tot een akkoord te komen. U hebt meermaals gezegd dat wij in de commissie zouden overgaan tot de bespreking van de wetsvoorstellen met betrekking tot de materie indien er geen akkoord komt. Houdt u zich aan uw belofte of zult u net als alle vorige ministers van Werk plat op de buik gaan voor de sociale partners en het dossier laten uitstellen?

16.03 **Stefaan Vercamer** (CD&V): Mevrouw de minister, begin deze maand heeft de regering overleg gepleegd met de sociale partners. Er werden een aantal afspraken gemaakt. Voor ons debat is de afspraak dat de sociale partners opnieuw de volledige verantwoordelijkheid krijgen inzake de harmonisering van het statuut van arbeiders en bedienden, het belangrijkste punt. Zij zullen hierin worden bijgestaan door twee experts. Dat moet leiden tot resultaten in 2011.

U hebt in de commissie al een paar keer aangekondigd dat u zelf een initiatief zou nemen en een voorstel op tafel zou leggen indien er geen resultaat is vóór het zomerreces. Gisteren hebben wij de betoging van de vakbonden gehad. Als wij de commentaren beluisteren, dan is er wel een akkoord mogelijk inzake het verschil in proeftijden, de carensdag bij gewaarborgd inkomen en de andere loonopbouw. Blijft natuurlijk de opzegtermijn en de opzegvergoeding. Dat debat kondigt zich wel moeilijk aan.

Anderzijds heeft de regering zelf al twee initiatieven genomen om een stuk toenadering tussen beide statuten te bewerkstelligen, zijnde de anticrisispremie voor arbeiders en de anticrisismaatregel voor bedienden, die een tijdelijke werkloosheid voor bedienden inhield.

16.02 **Guy D'haeseleer** (VB): J'ai lu à mon grand étonnement que le premier ministre aurait donné son assentiment à un report d'un an du dossier du statut unique. Cette décision est excessive. Au contraire du Parlement, qui lutte régulièrement contre toutes sortes de discriminations, le gouvernement est incapable de mettre fin à la plus grande discrimination de notre droit du travail, à savoir la différence entre ouvriers et employés. Pourtant, seize années se sont écoulées depuis que la Cour d'arbitrage a déclaré que cette situation était inconstitutionnelle. Le gouvernement ne fait montre d'aucune combativité et obéit au doigt et à l'œil aux partenaires sociaux.

La ministre appuie-t-elle ce report? Cette décision a-t-elle été prise par le gouvernement? La ministre respectera-t-elle sa promesse de faire examiner en commission les propositions de loi relatives à cette matière si aucun accord n'est atteint d'ici juin 2010? Ou va-t-elle imiter l'ensemble de ses prédécesseurs et se prosterner devant les partenaires sociaux?

16.03 **Stefaan Vercamer** (CD&V): Au début du mois de mars, le gouvernement s'est concerté avec les partenaires sociaux et a conclu avec eux des accords dont le plus important consiste à rendre aux partenaires sociaux l'entière responsabilité de l'harmonisation du statut des ouvriers et des employés. Ce processus devrait donner des résultats en 2011. La ministre a déjà déclaré à plusieurs reprises qu'elle formulerait elle-même une proposition en l'absence de résultats avant les vacances d'été. Il nous revient, par des commentaires entendus à l'occasion des manifestations de syndicats, qu'un accord est possible sur les périodes d'essai,

De verlenging van de anticrisismaatregelen – en dat is belangrijk voor het debat in de komende maanden – werd telkens afhankelijk gemaakt van vooruitgang in het debat over het eenheidsstatuut.

Welke gevolgen heeft de nieuwe afspraak, die gemaakt is tussen de regering en de sociale partners, om een definitief akkoord een jaar vooruit te schuiven, voor de al dan niet verlenging van de anticrisismaatregelen voor bedienden?

Wat is de motivering om de sociale partners opnieuw een jaar uitstel te geven? Welke garantie hebt u dat we in 2011 tot een definitief akkoord zullen komen over het eenheidsstatuut?

le jour de carence dans le cadre du salaire garanti et l'évolution du salaire.

Le gouvernement a lui-même déjà pris deux initiatives pour rapprocher les deux statuts, à savoir la prime anti-crise pour les ouvriers et le chômage temporaire pour les employés. La prolongation des mesures anti-crise dépend d'ailleurs de l'avancement du débat sur le statut unique.

Quelles sont les conséquences pour une prolongation éventuelle des mesures anti-crise pour les employés de la décision de reporter d'un an la conclusion d'un accord définitif? Pourquoi accorde-t-on un nouveau sursis aux partenaires sociaux et de quelles garanties la ministre dispose-t-elle de voir un accord effectivement conclu en 2011?

16.04 Minister **Joëlle Milquet**: Mijnheer de voorzitter, er is geen sprake van uitstel of van in de diepvries steken van de harmonisering van de verschillende statuten. Op de vergadering van 8 maart met de sociale partners, de premier en de verschillende vicepremiers hebben we een concreet werkschema voorgelegd om de dialoog over de harmonisering van de statuten van arbeiders en bedienden constructief voort te zetten. De sociale partners geven daarbij aan dat zij het dossier in eigen beheer willen houden. Gezien de complexiteit van de materie, vinden de sociale partners het zinvol om twee experts aan te stellen voor specifieke opdrachten gericht op het vinden van een oplossing. Met die aanpak streven de sociale partners ernaar om zo snel mogelijk, in de volgende maanden en tegen het einde van 2010, tot een globale oplossing te komen.

Natuurlijk moet ik het sociaal overleg respecteren. Daarom hebben we in de regering de sociale partners de kans gegeven om te slagen in dat dossier. Daarom krijgen ze enkele maanden tijd om een oplossing te vinden, met experts en met een specifiekere groep. Zij waren tamelijk constructief en positief.

Natuurlijk zal ik mijn engagement ook respecteren. Als de sociale partners er niet uitkomen tegen eind 2010, begin 2011, dan zal ik de nodige initiatieven nemen om tot een oplossing te komen die leidt tot een beter evenwicht in het statuut van arbeiders en bedienden.

In dat geval zullen wij een debat in de commissie voeren over de huidige wetsvoorstellen en de verlenging van de huidige crisismaatregelen. Wij wachten echter eerst de vooruitgang van de sociale partners in dit dossier af. Normaal gezien is er een eindtermijn in de wet inzake de crisismaatregelen bepaald. Wij zullen zien. Tot nu toe hebben wij daarover nog geen beslissing genomen.

16.04 **Joëlle Milquet**, ministre: L'harmonisation des deux statuts n'est nullement reportée. Une réunion s'est tenue avec les partenaires sociaux le 8 mars 2010. Ils ont proposé un schéma de travail concret. Ils souhaitent gérer eux-mêmes ce dossier et entendent désigner deux experts afin de pouvoir aboutir le plus rapidement possible à une solution globale. Le gouvernement respecte la concertation sociale et pense que les partenaires sociaux pourront réussir. S'ils ne devaient toutefois pas trouver de solution pour la fin 2010 ou le début 2011, je prendrai moi-même des initiatives et relancerai le débat en commission sur les actuelles propositions de loi et une prolongation éventuelle des mesures anti-crise. Aucune décision n'a encore été prise à ce sujet.

16.05 Hans Bonte (sp.a): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik heb drie punten.

Ten eerste, ik wil een oproep herhalen die ik in december ook al heb gedaan met betrekking tot het al of niet verlengen van de crisismaatregelen. U zegt dat er ter zake nog geen beslissing is genomen. Mevrouw de minister, de crisismaatregelen voor arbeiders zorgen nu nog altijd voor moeilijkheden. U weet dat. Als er een zaak is die de regering in een crisistijd zou moeten doen, is het rechtszekerheid geven aan zowel ondernemingen als werknemers.

Ik zou proberen om daarin zeer snel duidelijkheid te brengen. Ik weet dat men aan de begrotingscontrole bezig is. Dat zijn ook dure maatregelen. Geef zo snel mogelijk zekerheid aan het bedrijfsleven en de werknemers in de bedrijven zodat men weet waar men aan toe is.

Ten tweede, u kunt zeggen dat dit niet in de diepvries zit, dat er geen deadline is en dat dit niet is verschoven. Ik herinner mij als de dag van gisteren dat u zei dat als dit in juni niet is geregeld de regering daarvoor zelf zou zorgen en dan zou het Parlement de vrije baan krijgen om wetsvoorstellen te doen. Nu hebt u het over eind 2010, begin 2011. Dat is de processie van Echternach die wij hier al 16 jaar meemaken, mevrouw de minister. Dit wordt wel degelijk verschoven.

Wat mij nog meer stoort, is dat u zegt dat als men er niet uit geraakt u zelf een voorstel zal doen en u het Parlement zijn werk zal laten doen. Ik zou willen voorstellen, ik ga dat ook aan de voorzitter van mijn commissie voorstellen, om daadwerkelijk de wetsvoorstellen van sp.a en PS op de agenda te plaatsen, al was het maar omdat arbeiders een betere bescherming verdienen dan ze vandaag genieten.

16.06 Guy D'haeseleer (VB): Mevrouw de minister, uw antwoord is eigenlijk één grote ontgoocheling. U zegt dat er geen uitstel is, maar ondertussen verplaatst u de deadline van eind juni naar eind 2010. begin januari zou u dan iets voorleggen waarover echter niet meer zal kunnen worden gestemd wegens het probleem van de ontbinding van de kamers, en dergelijke. Het is dus duidelijk dat er van het ene statuut niets meer in huis komt tijdens deze legislatuur. De regering bewijst hiermee nogmaals haar onmacht en besluiteloosheid. Ook u als minister, mevrouw Milquet, verliest met dit uitstel alle geloofwaardigheid. Het is duidelijk dat in dit theater, dat nu al jaren wordt gespeeld, u het poppetje bent en de sociale partners aan de touwtjes trekken.

Ik vind persoonlijk, en vele collega's met mij hoop ik, dat dit spelletje van de sociale partners lang genoeg heeft geduurd. Als wij als parlementsleden verder uitstel aanvaarden zijn wij het eigenlijk niet meer waard om parlementslid te zijn. Ons wetsvoorstel staat in ieder geval volgende week dinsdag op de agenda van de commissie, maar misschien hebt u dat nog niet gemerkt. Er zullen nu waarschijnlijk allerhande manoeuvres ondernomen worden om dat van de agenda te halen.

Ik wil ook nog iets zeggen aan de heer Bonte die terecht spreekt van een processie van Echternach. Die processie van Echternach was er ook elf jaar geleden, toen eerst de heer Vandebroucke en daarna

16.05 Hans Bonte (sp.a): En ce qui concerne le prolongement ou non des mesures de lutte contre la crise, aucune décision n'a encore été prise selon la ministre, ce qui signifie qu'il n'y a toujours pas de sécurité juridique. Le gouvernement doit clarifier la situation pour les employeurs et les travailleurs dans les meilleurs délais.

La dernière date butoir concernant le statut unitaire était juin 2010. La ministre parle à présent de début 2011. La procession d'Echternach dure depuis seize ans déjà. Nous voulons avancer et c'est pourquoi nous proposerons d'inscrire les propositions de loi socialistes à l'ordre du jour, ne fut-ce que parce que les ouvriers méritent une meilleure protection que celle dont ils bénéficient à l'heure actuelle.

16.06 Guy D'haeseleer (VB): Cette réponse me laisse sur ma faim. La ministre dit qu'il n'y a pas de délai supplémentaire mais elle remet déjà tout à début 2011. Le statut unique ne connaîtra donc aucune avancée sous ce gouvernement non plus. Ce report fait perdre toute crédibilité à la ministre Milquet. Le petit jeu des partenaires sociaux dure depuis trop longtemps déjà. Les acteurs politiques doivent se mettre au travail d'urgence. Je signalerais aussi à M. Bonte que cette procession d'Echternach était déjà en cours à l'époque des ministres précédents, M. Vandebroucke, Mme Van den Bossche et M. Vanvelthoven.

mevrouw Van den Bossche bevoegd waren inzake tewerkstelling.

De **voorzitter**: Mijnheer D'haeseleer, uw repliektijd is voorbij.

16.07 **Guy D'haeseleer** (VB): Ik heb minister Daerden daarnet gedurende twintig minuten horen antwoorden, dus ik denk niet dat ik mijn spreektijd overschrijd.

Toen later ook de heer Vanvelthoven minister was bevoegd inzake tewerkstelling, is er geen enkele stap vooruit gezet.

16.08 **Stefaan Vercamer** (CD&V): Mevrouw de minister, ik begrijp eigenlijk uit uw antwoord dat wij de koppeling loslaten tussen de verlenging van de anticrisismaatregelen en de vooruitgang in het debat. Ik vind dat een spijtige zaak, omdat we daardoor eigenlijk de hefboom verliezen om druk te zetten bij de sociale partners.

Ik begrijp uit uw antwoord dat we nu door de nieuwe afspraak bijna automatisch beslist hebben dat de tijdelijke anticrisismaatregelen en anticrisispremie doorlopen tot het einde van het jaar.

16.08 **Stefaan Vercamer** (CD&V): Le lien entre la prorogation des mesures anti-crise et l'avancement du débat sur le statut unique est malheureusement supprimé. De ce fait, nous perdons le moyen d'exercer une pression sur les partenaires sociaux. Le nouvel accord n'a-t-il pas automatiquement pour effet de prolonger jusqu'à la fin de l'année les mesures anti-crise provisoires et la prime de crise?

16.09 Minister **Joëlle Milquet**: Ik heb gezegd dat tot nu toe de regering geen beslissingen heeft genomen. De huidige wetgeving bepaalt een heel specifieke termijn, met name 30 juni 2010.

16.09 **Joëlle Milquet**, ministre: Ce point n'a pas encore été l'objet d'une décision et la loi dispose que les mesures s'appliquent jusqu'en juin 2010.

16.10 **Stefaan Vercamer** (CD&V): Er komt dus toch nog een evaluatie alvorens de maatregelen eventueel te verlengen.

Voorts hoop ik dat de nieuwe afspraak geen aanleiding is tot een soort sluipende besluitvorming en dat hetgeen nu tijdelijk is geregeld daarmee definitief wordt en dat het debat daarbij stopt. Ik zou niet graag hebben dat zulks de slotsom is van het debat. Tegen 2011 ten laatste moeten wij een definitieve oplossing hebben. De regering moet haar verantwoordelijkheid nemen en initiatieven nemen ter zake.

16.10 **Stefaan Vercamer** (CD&V): Il faut trouver une solution définitive d'ici à 2011. Au besoin, le gouvernement devra prendre lui-même une initiative concernant le statut unique.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Ontwerpen en voorstellen

Projets et propositions

17 **Wetsontwerp tot wijziging van de procedure betreffende de collectieve schuldenregeling (2387/1-5)**

17 **Projet de loi modifiant la procédure relative au règlement collectif de dettes (2387/1-5)**

Algemene bespreking

Discussion générale

De **voorzitter**: De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

17.01 **Stefaan Van Hecke**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter,

17.01 **Stefaan Van Hecke**,

collega's, het voorliggend wetsontwerp brengt een aantal wijzigingen aan in de manier waarop oproepingen en kennisgevingen worden gedaan in de procedure van de collectieve schuldenregeling. Het ontwerp heeft tot doel een werklastverlaging te bewerkstelligen voor de griffies van de arbeidsgerechten, en dus brengt het geen grondige wijzigingen aan in de wetgeving op zich.

De procedures tot collectieve schuldenregeling zijn procedures waarin veelvuldig gebruikgemaakt wordt van de gerechtsbrieven om oproepingen en kennisgevingen te doen. De griffies van de arbeidsgerechten worden dan ook, door de economische crisis van de jongste tijd, geconfronteerd met een stijging van de werklast en van de uitgaven, die een onmiddellijk ingrijpen noodzakelijk maken. Zo wordt het wetsontwerp gemotiveerd.

Vanuit die vaststelling werd besloten om de verschillende oproepingen en kennisgevingen binnen het raam van de collectieve schuldenregeling te bekijken en na te gaan welke bij gewone of bij aangetekende brief kunnen gebeuren. Uiteindelijk werd een regeling uitgewerkt waarbij minder kennisgevingen bij gerechtsbrief dienen te gebeuren.

Door die wetswijziging wordt met een minimale maar doelgerichte ingreep in de procedure een significante werklastvermindering voor de griffies doorgevoerd die toch alle garanties biedt op het vlak van de rechtszekerheid, zo werd gemotiveerd.

Die maatregelen zouden bovendien een aanzienlijke vermindering moeten inhouden van de financiële inspanningen die momenteel moeten worden geleverd.

De minister heeft er ook de aandacht op gevestigd dat dit wetsontwerp tot stand is gekomen in overleg met de magistraten en de griffiers van de arbeidsrechtbanken en -hoven.

Bij de bespreking hebben alle partijen zich positief uitgelaten over dit ontwerp.

Er werden wel amendementen ingediend door de heren Landuyt en Bonte van de sp.a-fractie, onder andere een amendement dat ertoe strekt om de schuldenaar beter te informeren over zijn financiële toestand. Dat amendement stelt voor dat maandelijks een kopie van de rekeninguittreksels in verband met de verrichtingen in het raam van de collectieve schuldenregeling aan de schuldenaar zou worden bezorgd. De minister van Justitie reageerde daarop door te zeggen dat hij het niet aangewezen vindt om naar aanleiding van de voorgestelde wetswijziging op die suggestie in te gaan. De tekst werd bovendien opgesteld in overleg met de magistraten en de griffiers van de arbeidsgerechten. Bijkomende wijzigingen zouden dan ook beter opgenomen worden in het armoedeplan van staatssecretaris Courard, zo luidde het antwoord van de minister. Het amendement van de heren Landuyt en Bonte werd vervolgens verworpen met acht stemmen voor, één tegenstem en vijf onthoudingen.

Verder zijn er nog enkele amendementen aangenomen in gevolg van het advies van de Raad van State.

Uiteindelijk werd het ontwerp goedgekeurd en aangenomen met

rapporteur: Ce projet de loi apporte quelques modifications aux modalités de convocation et de notification dans la procédure de règlement collectif de dettes. Le projet vise à diminuer la charge de travail des greffes des juridictions du travail et ne modifie donc pas fondamentalement la législation.

La crise économique entraîne des difficultés financières pour de plus en plus de gens et le nombre de procédures de règlement collectif de dettes ne cesse d'augmenter. Parallèlement, les greffes sont confrontés à une augmentation de la charge de travail et des dépenses. Pour réduire cette charge de travail, il a été décidé de recourir moins souvent aux notifications par pli judiciaire, sans toutefois porter atteinte à la sécurité juridique. Le projet de loi a été élaboré en concertation avec les magistrats et les greffiers des cours et tribunaux du travail.

Lors de la discussion, tous les partis ont réagi favorablement au projet. Le sp.a a néanmoins présenté un amendement visant à mieux informer les débiteurs de leur situation financière. Cet amendement propose d'envoyer tous les mois aux débiteurs une copie des extraits de compte relatifs aux opérations effectuées dans le cadre du règlement collectif de dettes. Le ministre de la Justice a toutefois estimé qu'il n'était pas indiqué d'accéder à cette suggestion. Il a souligné que le texte a été élaboré en concertation avec les magistrats et les greffiers des cours et tribunaux du travail. Le ministre a estimé qu'il serait préférable d'intégrer les modifications complémentaires au plan de lutte contre la pauvreté de M. Courard. L'amendement de MM. Landuyt et Bonte a ensuite été rejeté par huit voix contre une et cinq abstentions. Quelques amendements ont été adoptés à la suite de l'avis du Conseil d'État. Le projet a finalement été adopté par

dertien stemmen voor en één onthouding.

treize voix et une abstention.

De **voorzitter**: Bedankt, mijnheer de verslaggever.

Op de sprekerslijst heb ik als eerste de heer Terwingen ingeschreven.

Mijnheer Schoofs, u vraagt het woord?

17.02 Bert Schoofs (VB): Mijnheer de voorzitter, ik merk dat er geen minister aanwezig is, terwijl we toch een wetsontwerp bespreken. Het is dan toch de geplogenheid dat er een lid van de regering aanwezig is?

17.02 Bert Schoofs (VB): Je constate qu'aucun ministre n'est présent alors qu'il s'agit quand même de l'examen d'un projet de loi.

De **voorzitter**: Dat is een terechte opmerking. Er moet inderdaad een lid van de regering aanwezig zijn. Minister De Clerck was er zojuist nog. Wat zegt u, mijnheer Bonte? Hij is ontsnapt? Ik zal intussen reeds de sprekerslijst opstellen.

17.03 Raf Terwingen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, aanvankelijk stond ik als eerste ingeschreven, wat mij trouwens verwonderde, maar inmiddels heb ik gemerkt dat de lijst is aangevuld. Het gaat toch om een relatief belangrijk wetsontwerp. Alles wat te maken heeft met de collectieve schuldenregeling en de regeling omtrent dit soort van procedures was al van belang, maar wordt steeds belangrijker, gelet op de economische situatie en het feit dat hoe langer hoe meer mensen van dit systeem gebruik maken om terug een plaats in de maatschappij te vinden en financieel het hoofd boven water te houden.

17.03 Raf Terwingen (CD&V): Ce projet de loi relatif au règlement collectif de dettes est très important. Les personnes ayant recours à ce système sont de plus en plus nombreuses. Le projet apporte un certain nombre d'améliorations qui permettront de soulager les greffes. Le service Expéditions des greffes verrait sa charge de travail diminuer de 60 % et les greffes en général de 20 à 30 %. Le projet permet donc de réduire la charge de travail et de réaliser des économies en remplaçant les plis judiciaires par des plis simples ou des plis recommandés, sans qu'il ne soit porté atteinte à la sécurité juridique. Le projet de loi a été élaboré en étroite concertation avec les greffes des tribunaux du travail, ce qui a été une excellente méthode de travail. Notre groupe approuvera ce projet.

Mijnheer de minister, wij zullen uw ontwerp steunen. Het zorgt voor een aantal verbeteringen aan de huidige manier van werken. Ik zal niet in herhaling vallen. De heer Van Hecke heeft de bekommernissen van de commissie en aanpassingen correct weergegeven. Al deze aanpassingen zullen leiden ertoe dat de griffies in belangrijke mate minder worden belast. Ook de financiële kant van de zaak zal bekeken worden. Volgens onze berekening betekent een en ander dat de nationale werklastvermindering voor de dienst van de verzendingen bij de griffies, 55 tot 60 % zal bedragen. Dat is belangrijk voor de werklast en de dienaangaande financiële consequenties. Ook de werklast bij de griffies zal met 20 tot 30 % verminderen. Dat op zich is al voldoende bewijs dat het een goed ontwerp is en dat het ongetwijfeld over alle partijen heen zal worden goedgekeurd.

Het doel van dit wetsontwerp is duidelijk en correct, namelijk werklastvermindering en kostenbesparing; daar kan niemand tegen zijn. Het middel is de afschaffing van de verschillende gerechtsbrieven die op dit ogenblik nog in de procedure waren ingeschreven maar in se geen enkele meerwaarde hebben. Collega Van Hecke heeft er in zijn verslag uitdrukkelijk op gewezen dat een en ander de rechtszekerheid niet in de weg staat. Er is op de juiste manier voor gekozen om de gerechtsbrieven te vervangen, al dan niet door gewone brieven of aangetekende brieven. Het systeem wordt verbeterd zonder dat de rechtszekerheid daaronder lijdt.

Ik wil nog benadrukken dat u in deze op een goede manier hebt gewerkt, mijnheer de minister, met een bottom-up benadering. Deze benadering heeft haar vruchten afgeworpen. Er werd heel lang

onderhandeld met de verschillende griffies van de arbeidsrechtbanken over de aan te brengen verbeteringen. Dat heeft geleid tot dit ontwerp dat absoluut de steun verdient van onze fractie.

Présidente: Corinne De Permentier, première vice-présidente.

Voorzitter: Corinne De Permentier, eerste ondervoorzitter.

17.04 Clotilde Nyssens (cdH): Madame la présidente, il est évident que le cdH soutiendra ce projet important. Comme mon collègue vient de le dire, le transfert du contentieux des règlements collectifs de dettes du tribunal de première instance vers les juridictions du travail a provoqué dans certaines juridictions non seulement un surcroît de travail mais aussi des difficultés pratiques dans la gestion de ce contentieux qui suppose un outil informatique performant et une disponibilité des magistrats, étant donné qu'il faut entendre les médiateurs et organiser des procédures complexes.

J'espère qu'avec la simplification prévue par ce projet de loi pensé en parfaite intelligence avec les juridictions du travail elles-mêmes, les textes et les propositions de modification de la loi provenant du terrain, il n'y aura plus de surcharge de ce contentieux. Il faudra examiner si cette procédure provoque encore des difficultés, notamment au niveau des greffes.

17.05 Hans Bonte (sp.a): Mevrouw de voorzitter, collega's, ik wil eerst en vooral de rapporteur bedanken voor het helder verslag.

In elk geval – ik richt mij ook tot de voorgaande sprekers – zijn er weinig redenen om tegen onderhavig ontwerp te zijn. Het gaat om werklastvermindering en om kostprijsvermindering. Ik doe wel de vaststelling dat het wetsontwerp compleet voorbijgaat aan de doelstelling van de wetgeving. Die bestaat erin om zwakke groepen in de samenleving bescherming te bieden en te helpen hun schulden verder af te bouwen.

Als er dus een kritiek is, mijnheer de minister, die mijn fractie en ik wel hebben, dan is het dat er een en ander niet in staat. Wat staat er niet in? Er staat niet in wat armoedeorganisaties, OCMW's, schuldbemiddelaars en hun klanten, met een steeds luider stem vragen: zij vragen respect voor de schuldenaren, respect voor de armen, respect voor de schuldbegeleiders en de OCMW's, op het vlak van het informeren van de klanten.

In het ontwerp staat niet op welke manier bij de collectieve schuldbegeleiding rekening moet worden gehouden met de klant, of hoe de klant systematisch moet worden geïnformeerd. Dat is precies de kern van onze kritiek, mijnheer de minister. De betrokken organisaties wijzen erop dat het cruciaal is voor een goede afloop van een collectieve schuldenregeling dat de mensen gemotiveerd geraken om door de lange tunnel van de schuldafbouw te komen.

Belangrijk daarbij is dat zij weten waar zij staan en dat zij weten hoeveel van hun schuld reeds is afgebouwd of hoeveel schuld er desgevallend bijkomt. Dat is de kern van het probleem en dit vragen armoedeorganisaties, ook het Vlaams Centrum voor Schuldbemiddeling, sinds jaar en dag, maar de voorbije maanden steeds luider –: schrijf in de procedures de communicatieplicht voor de OCMW's, de schuldbemiddelaars, voor de klanten in. Zo weten de

17.04 Clotilde Nyssens (cdH): Het cdH zal dit belangrijke wetsontwerp steunen. De verhuizing van de geschillen inzake de collectieve schuldenregeling van de rechtbank van eerste aanleg naar de arbeidsrechtbank heeft bij bepaalde rechtbanken veel extra werk en praktische moeilijkheden meegebracht. Ik hoop dat het probleem van de extra werkbelasting met dit wetsontwerp, dat de procedure vereenvoudigt, van de baan zal zijn.

17.05 Hans Bonte (sp.a): Peu de raisons justifient de rejeter ce projet, car il instaure une diminution de la charge de travail et une réduction des coûts. Ma seule observation porte sur ce qui ne figure pas dans ce projet. Les organisations de lutte contre la pauvreté, les CPAS, les médiateurs de dettes et leurs clients demandent une information systématique, car il est essentiel de motiver les débiteurs à réduire leurs dettes et de les informer de leur situation. Nous avons tenté de corriger cette lacune dans ce projet par le biais d'un amendement.

Il était de coutume par le passé, en ce qui concerne les compétences partagées, d'organiser une commission commune ou de demander l'avis d'une autre commission. Il est significatif pour la cohésion de ce gouvernement que le ministre présente à présent un projet purement juridique et qu'aucune concertation n'a eu lieu avec le secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté. S'il avait été tenu compte davantage du plan de lutte contre la pauvreté du gouvernement, ce projet aurait été

mensen hoever zij staan in hun miserie.

Dat is precies wat ontbreekt, mijnheer de minister. Dat is precies wat wij in de commissie geprobeerd hebben recht te zetten en wat wij vandaag opnieuw via een doodgewoon amendement proberen recht te zetten.

Ik wil hier ook een kritische noot plaatsen voor het Parlement. Ik word stilaan de ancien in dergelijke dossiers, mijnheer de minister. Er was vroeger een regeling waarbij, wanneer men in een commissie een materie behandelde die ook de bevoegdheid raakte van andere commissies, bijvoorbeeld justitie, men ofwel gezamenlijke commissies organiseerde, ofwel het advies vroeg aan een andere commissie. Dat hoefde zelfs het werk niet te vertragen.

Mijnheer de minister, het is tekenend voor de samenhang van de regering dat een minister met een puur juridisch ontwerp komt dat, terecht, werklastvermindering beoogt voor de griffies van de arbeidsrechtbanken en daarover ook overleg pleegt met de griffies en de voorzitters van de arbeidsrechtbanken, maar dat de regering blijkbaar niet in staat is om een dossier waarmee de collega van Armoedebestrijding bezig is, te integreren of om te luisteren naar het armoederapport en -plan van de regering. Dan zou men veel evenwichtiger ontwerp tot stand hebben gebracht. Dan zou het niet meer dan normaal zijn dat verschillende commissies daarover hun zeg zouden hebben.

Voor de collega's die niet vertrouwd zijn met de sociale kansen van het juridisch hoofdstuk, wil ik eens proberen een antwoord te formuleren op de vraag over wie de collectieve schuldenregeling gaat. Voorlopig, zeer voorlopig gaat het, eind 2009, over 78 147 gezinnen. Ik zeg voorlopig, omdat het recente jaarboek Armoede een forse toename van de groep, vooral bij middenklassergezinnen die hun leningen niet meer kunnen afbetalen, voorspelt. Ik zeg voorlopig, omdat volgens het rapport van de Universiteit Antwerpen in opdracht van de FOD Volksgezondheid schuldachterstand en schuldopbouw alsmaar vaker de oorzaak zijn van fundamentele armoede.

Met andere woorden, het gaat voorlopig over 78 000 gezinnen. Wij krijgen echter onheilspellende berichten zowel van de staatssecretaris van Armoede - u moet echt eens met hem spreken, vooraleer u dergelijke wetgeving maakt - als uit het jaarmoederapport en uit wetenschappelijke studies dat de groep met betalingsproblemen en betalingsachterstand die nog geen collectieve schuldenregeling genieten, alsmaar groter wordt. Mijnheer de minister, op grond van de cijfers staan er 356 611 personen bij wijze van spreken in de wachtkamer.

Als we het over die groep hebben, is het misschien nog belangrijker om eens te kijken wat het effect van de crisis is. Wat is er de voorbije maanden gebeurd? Ik lees, onder meer in een persmededeling van de Nationale Bank, dat die groep met 16,1 % is toegenomen het voorbije jaar: mensen met een betalingsachterstand dus. Die betalingsachterstand is intussen opgelopen tot 2,16 miljard euro.

Met andere woorden, mijnheer de minister: de wetgeving die u maakt, situeert zich in een maatschappelijk probleem dat explosieve proporties aan het krijgen is. De groep stijgt met 16 % op jaarbasis en

plus équilibré.

Fin 2009, 78 147 familles faisaient l'objet d'un règlement collectif de dettes. L'Annuaire de la Pauvreté prévoit une forte augmentation de ce groupe et un rapport de l'université d'Anvers souligne que les dettes sont de plus en plus souvent à l'origine de la pauvreté. Plus de 350 000 personnes risquent également d'être soumises à un règlement collectif de dettes. Ce groupe de personnes confrontées à un arriéré de paiement a augmenté de 16,1 % ces dernières années en raison de la crise. Il s'agit donc d'un gigantesque problème de société qui ne cesse de s'accroître. Chaque jour, 43 familles supplémentaires sont soumises à un règlement collectif de dettes.

Pourquoi limiter ce projet à la seule diminution de la charge de travail pour les greffes? Pourquoi ne pas veiller à mieux informer les milliers de débiteurs et de médiateurs de dettes? Le secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté serait d'accord. C'est la raison pour laquelle nous représentons nos amendements à ce projet qui est un bon projet pour le reste.

het volume van betalingsachterstanden stijgt met een nog veel groter percentage. U staat met uw wetgeving voor een zeer dichtbevolkte wachtkamer. Om het plastischer uit te drukken: elke dag komen er 43 gezinnen extra in uw collectieve schuldenregeling. Weekdag of zondag. 15 904 nieuwe schuldenregelingen. Ik heb hier de cijfers, ook van uw regering. 15 904 zijn er bijgekomen. Dat zijn 43 gezinnen per dag, zelfs iets meer.

Mijnheer de minister, waarom in godsnaam komt de regering met een ontwerp naar hier voor collectieve schuldenregeling met louter en alleen bepalingen tot werklastvermindering voor de griffies. Waarom geen simpel, zeer eenvoudig antwoord voor die duizenden schuldenaars, gezinnen die in schulden zitten, waarin staat dat ze informatie moeten krijgen zodat ze weten waar ze staan, zodat de schuldbemiddelaar weet waar ze staan, zodat we die gezinnen verder kunnen helpen. Ik begrijp het niet en ik vermoed dat de staatssecretaris voor armoedebestrijding het ook niet zal begrijpen.

In ieder geval, collega's, dienen wij onze amendementen bij het wetsontwerp terug in en hopen we dat we vooralsnog dat evenwicht kunnen herstellen in een overigens verder goede zaak die via het wetsontwerp wordt geregeld.

17.06 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!): Mevrouw de voorzitter, ik kan mij aansluiten bij eerdere sprekers. Wij vinden dit een zeer goed voorstel. Niemand heeft iets tegen het voorstel op zich, omdat het effectief leidt tot veel minder administratieve lasten in de hele procedure. De arbeidsrechtbanken, en vooral de griffies, worden zwaar belast door de administratie die het gevolg is van deze procedures. Door de economische en financiële crisis is er natuurlijk ook een toevloed aan dossiers. Het is dus in ieder geval een zeer goede zaak.

Ook de manier waarop het ontwerp tot stand is gekomen, vinden wij een goede manier van werken. Men is vertrokken van een overleg met de basis, met de mensen die op het terrein werkzaam zijn en de problemen kennen, namelijk de arbeidsauditeurs, de arbeidsrechters en de mensen in de arbeidsrechtbanken en de griffies. Ik denk dat het ook in andere dossiers een goede manier van werken zou zijn om met het werkveld samen te werken en zo tot een consensus te komen, als er belangrijke juridische of praktische problemen ontstaan.

Als wij de analyse zouden maken, dan denk ik dat zou blijken dat er nog veel wetgeving en procedures zijn die wij op een vrij gemakkelijke manier kunnen vereenvoudigen. Het gevolg van dit wetsontwerp zal vooral ook zijn dat er geld bespaard wordt en dat er meer middelen vrijkomen. In het kader van de volledige reorganisatie van Justitie, die u nog altijd beoogt, mijnheer de minister, – ik hoop dat u erin zult slagen om de reorganisatie nog in deze legislatuur tot een goed einde te brengen – kan het ook belangrijk zijn dat er middelen en personeel vrijkomen voor andere belangrijke taken.

Ik heb dit ook al in de commissie gezegd, het geld dat u kunt uitsparen, is ook welkom en kan ertoe aanleiding geven dat u misschien binnenkort uw omzendbrief 154 kunt aanpassen of intrekken. Misschien zult u nu besparingen kunnen realiseren die niet pijnlijk zijn en die de goede werking van Justitie niet zullen hypothekeren. Ik hoop dat dit wetsontwerp snel goedgekeurd zal

17.06 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!): Je m'associe aux propos des orateurs précédents. Il s'agit d'un très bon projet, étant donné qu'il assure une diminution des charges administratives pour les tribunaux du travail et les greffes. Nous apprécions également la manière dont le projet a pris forme, c'est-à-dire en concertation avec les greffes. Cette méthode de travail devrait d'ailleurs être adoptée dans d'autres dossiers afin d'éviter certains problèmes juridiques et pratiques.

Ce projet permettra également de réaliser des économies, si bien que dans le cadre de la réorganisation de la Justice, davantage de moyens et de personnes pourront être affectés aux missions réellement importantes. J'espère que ces économies permettront également d'annuler la circulaire 154 et que d'autres mesures d'économie annoncées seront revues à la baisse.

worden en dat ook de Senaat er niet te veel problemen over zal maken, zodat u op die manier ook besparingen kunt realiseren en andere aangekondigde besparingen kunt terugschroeven.

Wat het amendement van de collega's van de sp.a betreft, wij staan daar inhoudelijk volledig achter. Het is een zeer belangrijke problematiek, die besproken moet worden. Ik vrees, collega's, als wij die discussie zouden starten...

(...): (...)

17.07 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!): Wij hebben geen probleem met het amendement, maar als ook andere collega's inhoudelijke wijzigingen willen aanbrengen, dan riskeren wij dat wij vertrokken zijn voor een discussie, waardoor de implementatie van deze wet vertraging zou kunnen oplopen.

Ik denk dat wij inderdaad een grondige discussie moeten voeren om deze wetgeving grondig bij te spijkeren en socialer te maken, maar ik vrees dat wij vertrokken zijn voor een lange tijd, als wij het debat nu zullen beginnen, want niet iedereen zit op dezelfde sociale lijn, collega. Wij willen gerust uw amendement steunen, maar ik denk dat wij beter dit ontwerp zo snel mogelijk kunnen goedkeuren, zodat wij zeker dat al hebben. Wij kunnen het debat ten gronde, over een verbetering van deze wet, zo snel mogelijk realiseren. Daarin zullen wij u zeker steunen.

17.08 Hans Bonte (sp.a): Mevrouw de voorzitter, collega, ik waardeer het dat u het ten gronde eens bent met ons amendement en met het evenwicht dat wij in de tekst willen brengen, maar ik begrijp absoluut niet waarom dat voor enige vertraging of onduidelijkheid moet zorgen. Het grootste verschil tussen het voorliggend wetsontwerp en het geamendeerd wetsontwerp is dat wij de mensen willen helpen die het slachtoffer zijn van schulden en die in die schuldenregeling zitten. Wij willen ook die mensen helpen. We willen de griffiesecretariaten ontlasten, maar we willen ook diegenen helpen die vandaag in onzekerheid blijven omdat ze niet weten hoe ver het staat met de afbetaling van hun schulden. Is het zo veel gevraagd om een ontwerp aan te passen met één amendement waarin wordt bepaald dat ze om de 3 maanden een overzicht van hun schuldpositie moeten krijgen? Is het zo veel gevraagd om die informatie ook aan de schuldbemiddelaars te geven, zodat ze die mensen kunnen voorhelpen?

Er moet een evenwicht worden gevonden, vooral in het belang van een groep – waarvan ik de cijfers heb gegeven – die stelselmatig groter wordt. Iedereen zegt dat we absoluut iets moeten doen aan de armoede, en dat geldt zeker ook voor de staatssecretaris voor Armoedebestrijding. Wanneer men een kans heeft zoals deze, kan men zonder een minuut vertraging, door één keer op een groen knopje te duwen, dat evenwicht herstellen. Die oproep wil ik nog eens herhalen.

17.09 Bert Schoofs (VB): In dezelfde zin als de collega's die reeds zijn tussengekomen, wil ik toejuichen dat dit inderdaad een vermindering van de werklast inhoudt. Het gerechtelijk apparaat zal hierdoor aan armslag winnen en over meer middelen beschikken. Dat is in orde.

17.07 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!): Nous soutenons l'amendement du sp.a, mais nous pensons que si l'on se met maintenant à toucher au contenu du projet, la mise en œuvre de la loi accusera beaucoup de retard. Il serait donc préférable d'approuver le projet tel qu'il est et d'engager le débat de fond dans un deuxième temps.

17.08 Hans Bonte (sp.a): J'apprécie votre soutien, mais je ne comprends pas qu'il soit question pour notre amendement de retards et d'imprécisions. Nous voulons aider non seulement les greffes, mais aussi les victimes du surendettement. Nous demandons seulement que ces personnes soient informées tous les trois mois de l'évolution de la réduction de leur dette. Est-ce vraiment trop demander?

17.09 Bert Schoofs (VB): Je me réjouis de la réduction de la charge de travail des greffes. Néanmoins, la détection et la prévention de la pauvreté sont

Ik heb in de commissie reeds gewezen dat de armoededetectie en armoedepreventie veel belangrijker zijn. Misschien is het voor de minister mogelijk om vast te stellen dat hierover binnen de meerderheid voldoende politieke wil aanwezig is en er een politieke opening is om in dit dossier vooruitgang te boeken.

Onze kritiek luidt immers altijd dat er bij justitie weinig vooruitgang wordt geboekt en dat alles op de lange termijn wordt geschoven. Wel, hier heeft men de kans om op korte termijn te werken.

Ik wil ook nog stellen dat er in Vlaanderen wel degelijk beweging is in het maatschappelijk veld om deze problematiek van de collectieve schuldenregeling aan te pakken. Zelfs in samenwerking met, en dat heb ik collega Bonte niet horen vermelden, met de gerechtsdeurwaarders. Ook daar zijn er mensen binnen de sector actief die willen meewerken aan armoededetectie en armoedepreventie. Dat kunnen wij ook alleen maar toejuichen.

Ik wil hier echt de Vlaamse kaart trekken en wijzen op het Vlaams Centrum Schuldbemiddeling, met onder andere Couwenberg, om aan te tonen dat de maatschappelijke wil er wel degelijk is. De minister heeft hier echt de kans om de motor te zijn van een ganse beweging die er voor kan zorgen dat armoede opgespoord en degelijk bestreden wordt. Ondanks de economische crisis ligt hier een mogelijkheid, een politiek veld dat u kunt bespelen. Laat die kans niet liggen. Dat is zeer belangrijk, hier kunt u mee scoren, ik zeg het u maar.

17.10 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Mevrouw de voorzitter, zoals de minister het in de commissie duidelijk heeft uitgelegd, volgens mij ook aan de heer Landuyt van de sp.a, is het zo dat dit ontwerp een eerste stap is, een verbetering van de procedure inzake collectieve schuldenregeling. Dit ontwerp biedt evenwel geen oplossing voor alle problemen.

De minister heeft in het debat ook duidelijk verwezen naar wat moet volgen. Hij heeft zich geëngageerd om in een tweede stap de grond van de collectieve schuldenregeling en alle problemen die daaraan vasthangen, uit te spitten en verder te verbeteren.

Ik stel voor dat wij ons houden aan de tekst en aan wat in de commissie voor de Justitie uitvoerig is besproken. De verslaggever heeft het duidelijk gezegd; in de procedures inzake collectieve schuldenregeling wordt tegenwoordig enorm veel gebruik gemaakt van gerechtsbrieven, om oproepingen te versturen of om kennisgevingen te doen. Voorts is er ook het stijgend aantal verzoeken in welk verband de minister in de commissie had beloofd om ons juiste cijfers te bezorgen. Beide elementen zorgen ervoor dat de werklast bij de griffies onverantwoord hoog ligt en dat de kosten de pan uitswingen.

Ik heb heel toevallig de cijfers opgevraagd van de arbeidsrechtbank in de gerechtelijke arrondissementen Kortrijk-leper-Veurne. Het aantal gerechtsbrieven dat daar jaarlijks moet worden verstuurd in het kader van de procedure inzake collectieve schuldenregeling, bedroeg 8 921 in het jaar 2007, 29 367 in 2008 en 49 694 in 2009. Deze cijfers alleen al tonen voldoende aan dat wat wij vandaag willen doen, meer

beaucoup plus importantes. Dans ce domaine, le ministre a la possibilité de prendre des mesures concrètes à court terme. Au sein du secteur, suffisamment de personnes sont prêtes à collaborer, notamment les huissiers de justice dont il n'a pas encore été question. Le ministre peut être l'initiateur d'un projet global.

17.10 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): En commission, le ministre a clairement présenté le projet comme une première étape. Il s'agit d'une amélioration de la procédure mais qui ne permettra certainement pas de résoudre tous les problèmes. Le ministre a indiqué quelles étaient les étapes suivantes et s'est clairement engagé à s'atteler à la tâche. Je propose que nous nous en tenions au texte et à ce qui a été examiné en commission.

Il ressort clairement des chiffres que de très nombreux plis judiciaires sont expédiés, ce qui est évidemment lié à l'augmentation du nombre de requêtes. La charge de travail auprès des greffes est dès lors devenue trop importante et les coûts s'envolent. Il était plus que temps de se pencher sur la question de savoir quand il est nécessaire d'utiliser un pli judiciaire et quand un simple pli peut suffire.

bepaald de denkoefening maken over wanneer iets per gerechtsbrief of per gewone brief moet worden verstuurd, een nuttige en noodzakelijke oefening is die niet langer op zich moest laten wachten.

De amendementen waarover wij in de commissie hebben gesproken, ten voordele van de schuldenaars, hebben wij niet gesteund wegens te formalistisch en vooral ook omdat ze niet in de context van het ontwerp en de discussie passen. Het gaat alleen over de procedure in deze eerste stap. Als in de tweede stap de grond wordt aangeraakt, zal Open Vld het debat constructief voeren en steunen.

17.11 Valérie Déom (PS): Madame la présidente, tout comme l'ensemble des collègues qui viennent de s'exprimer, nous soutenons ce texte. C'est un petit pas, mais je pense qu'il faut soutenir tout ce qui permet d'accélérer les procédures relatives au règlement collectif de dettes. Ce texte mérite d'être adopté rapidement vu l'explosion du nombre de personnes précarisées et concernées par le surendettement, et donc par cette procédure.

Ce n'est qu'un petit pas qui ne règle pas l'ensemble du problème, d'une ampleur terrible en cette période de crise. D'autres initiatives s'imposent évidemment en vue d'améliorer la lutte contre la pauvreté. Comme Mme Sabien Lahaye-Battheu l'a dit, un projet plus global est en préparation en collaboration avec le secrétaire d'État M. Philippe Courard. Il nous a promis que ce projet serait très bientôt sur la table des commissions respectives, en fonction de la teneur du projet.

Même si nous partageons le principe de l'amendement déposé par le sp.a, nous n'avons pas voulu retarder les débats, car il est urgent d'adopter ce projet. Nous discuterons des amendements et de beaucoup d'autres idées dans le cadre du projet global qui sera déposé en collaboration avec le secrétaire d'État.

17.12 Olivier Hamal (MR): Madame la présidente, monsieur le ministre, il va de soi que le MR ne peut que soutenir le texte qui nous est soumis aujourd'hui et souhaite qu'il soit voté tel quel.

L'augmentation du nombre de dossiers adressés aux greffes des juridictions du travail faisait en sorte qu'il était urgent que la procédure soit simplifiée en vue de faciliter leur travail.

À moyen et plus long terme, il est indispensable de se pencher à nouveau sur toute cette législation pour pouvoir en améliorer les effets à différents niveaux, et notamment sur le plan social. Nous collaborerons avec plaisir à l'examen de toutes les propositions voire les projets de loi qui nous seront soumis dans les prochaines semaines et dans les prochains mois.

D'aucuns ont avancé une série de pistes de réflexion. Dans le cas de la médiation, lorsque le médiateur doit commencer, à un moment donné, sur la base des moyens disponibles, à rembourser un certain nombre de créanciers, tenant compte du fait que l'article 23 de la Constitution fait du droit au logement un droit constitutionnel reconnu

Nous ne soutenons pas l'amendement dans la mesure où il est étranger à la présente discussion. Nous collaborerons de manière constructive au débat de fond qui doit suivre.

17.11 Valérie Déom (PS): We zullen ons zegel hechten aan deze tekst. Al is het maar een kleine stap in de goede richting, we moesten dit initiatief dringend steunen, aangezien het aantal mensen die in armoede dreigen te verzinken en diep in de schulden zitten, spectaculair toeneemt.

Deze tekst regelt het probleem echter niet volledig en er zullen nog andere initiatieven nodig zijn om het armoedevraagstuk aan te pakken. Er wordt een completer ontwerp voorbereid in samenwerking met staatssecretaris Courard, die ons heeft beloofd dat het weldra aan de respectieve commissies zal worden voorgelegd.

Hoewel we het principieel eens zijn met het amendement van de sp.a, hebben we de besprekingen niet willen vertragen.

17.12 Olivier Hamal (MR): We wensen dat de tekst als dusdanig zou worden goedgekeurd. Er is immers haast bij, in het licht van het stijgende aantal dossiers die bij de griffies van de arbeidsrechtbanken en -hoven worden ingediend.

Op middellange of lange termijn zullen we ons opnieuw over dit vraagstuk moeten buigen.

Artikel 23 van de Grondwet waarborgt het recht op een behoorlijke huisvesting. Wanneer de bemiddelaar, rekening houdend met de beschikbare middelen, schuldeisers moet terugbetalen, zou het legitiem zijn dat de

auquel nous attachons tous beaucoup d'importance, il serait légitime, en raison de la jurisprudence retenue par les magistrats cantonaux – qui consiste à ne plus résilier les baux quand les arriérés de loyers sont importants et à se contenter de voir ceux-ci honorés dans l'avenir – de prévoir que les dettes de loyers et de charges soient considérées comme prioritaires au niveau du plan de remboursement. Mon collègue Jacques Otlet et moi-même déposerons d'ailleurs une proposition de loi en la matière pour alimenter la discussion et le débat.

17.13 Minister **Stefaan De Clerck**: Mevrouw de voorzitter, ik dank de verslaggever. Ik moet het goede van dit ontwerp niet herhalen want dat is door heel wat sprekers reeds aangehaald. Ik wil nog iets zeggen tegen de heer Bonte die een aantal amendementen, die ook in de commissie werden besproken, opnieuw heeft ingediend.

Ik denk dat wij vanuit een zekere wijsheid en ervaring hebben gezegd om dit uit elkaar te houden en vlug een verbetering te realiseren wat op korte termijn een voordeel kan betekenen. Dit belet echter niet dat de regering zich ertoe engageert om in de commissies voor de Justitie en de Sociale Zaken het tweede ontwerp te bespreken waarin heel de problematiek van de schuldregeling kan worden behandeld. Dit engagement is genomen. Collega Courard is volop bezig. Wij werken mee. Het armoedeplan bestaat. De uitgangspunten zijn bepaald. Wij weten in welke richting wij vooruit moeten. Ik denk dat het inhoudelijke debat beter in zijn geheel op een coherente manier wordt gevoerd. De technische, juridische en procedurele aspecten moeten wij nu echter even regelen. Vanuit een zekere ervaring zou ik durven zeggen dat dit de beste methode is om op korte termijn een voordeel te halen.

Ik had ook beloofd om wat cijfers aan te brengen en ik zou ze naast de cijfers van de heer Bonte willen leggen. Ik heb de cijfers opgevraagd en de stijgingen zijn enorm. In 2007 waren er 35 934 hangende zaken. In 2008 waren dit er al 44 404. In 2009 waren er 52 436 hangende zaken. Ik weet niet of dit dezelfde cijfers zijn. Wij moeten die misschien eens naast mekaar leggen. In 2009 zijn er 11 339 nieuwe zaken bijgekomen.

Het geeft in elk geval de tendens aan. Het geeft in elk geval aan dat het over zeer veel mensen en zeer veel gerechtsbrieven gaat. Op korte termijn kan er dan ook, in overleg met alle actoren op het terrein, een groot voordeel worden gerealiseerd. Ik dank de vele collega's voor de steun die zij aan dit ontwerp hebben gegeven. Het engagement van de regering is heel duidelijk om zo snel mogelijk naar het Parlement te komen met het ontwerp-Courard.

17.14 **Hans Bonte** (sp.a): Mijnheer de minister, op één punt ben ik het volledig met u eens, namelijk dat we het inhoudelijke debat beter in zijn geheel zouden voeren in plaats van apart. Nu gebeurt het wel degelijk apart. U zegt dat het aantal hangende dossiers inzake collectief schuldbeheer meer dan 50.000 bedraagt. Ik heb hier ook regeringscijfers van eind 2009. Ik citeer: "Het aantal collectieve schuldenregelingen neemt toe met 11,4 % tot 78.147". Waar zitten die 28.000 mensen? We mogen daar wel eens van wakker liggen. Als men het debat voert over procedures mag men ook eens denken aan de inhoud, namelijk die 28.000 gezinnen die u dreigt te vergeten samen met die 50.000 die u geteld hebt.

schulden op het vlak van huur en lasten als prioritair worden aangemerkt in het terugbetalingsplan.

Ik zal in dit verband samen met mijn collega Jacques Otlet een wetsvoorstel indienen.

17.13 **Stefaan De Clerck**, ministre: Le caractère positif de ce projet a déjà été suffisamment souligné. L'amendement a été examiné en commission et nous avons déjà décidé à cette occasion de ne pas en intégrer le contenu à celui du projet.

Il va de soi que la discussion n'est pas close. Un deuxième projet est en préparation en collaboration avec le département des Affaires sociales. Le secrétaire d'État Courard se penche sur cette matière et un travail important a déjà été fourni. Je sais d'expérience qu'il est préférable de mener le débat de fond dans son ensemble.

Les chiffres indiquent en effet une énorme croissance du nombre de demandes de règlement de dettes au cours des dernières années. De très nombreuses personnes sont concernées et un très grand nombre de plis judiciaires concernent cette matière. Je remercie chacun pour l'appui qu'il apporte au projet et je m'engage au nom du gouvernement à déposer le plus rapidement possible le projet de M. Courard au Parlement.

17.14 **Hans Bonte** (sp.a): Il convient effectivement de mener ce débat dans son ensemble, mais on vient donc de décider de le scinder en deux. Au moment de débattre des procédures, il ne faut surtout pas oublier la réalité qu'elles recèlent!

Ce gouvernement ne s'interroge pas sur les causes de la surcharge de travail administratif, à savoir

Mijnheer de minister, er is iets bizars. Collega Lahaye-Battheu heeft ernaar verwezen. Bij de griffies ziet men een probleem, namelijk teveel nutteloos papierwerk. Men vraagt zich niet af wat de oorzaak daarvan is want de wetgeving is op dit punt niet gewijzigd. De oorzaak heeft puur te maken – ook in Kortrijk, mevrouw Lahaye-Battheu – met het feit dat de groep mensen die met het schaamrood op de wangen collectief schuldbetaling aanvraagt fors stijgt. Wat gebeurt er? Men ziet meer papierwerk. Het antwoord is dan dat men het papierwerk gaat vereenvoudigen. Dat doet men in plaats van het probleem voorop te plaatsen, namelijk de steeds toenemende armoede. Alle knipperlichten waarover de heer Courard ons regelmatig informeert staan op oranje tot bloedrood en geven aan dat die groep nog forst gaat toenemen. Men zegt dat we in twee stappen gaan werken. Stap 1 is het papierwerk, de procedure. Stap 2 hangt daar ergens in de lucht. Mijnheer de minister, het moet nu gebeuren. Het is niet toevallig dat ik gezegd dat er per dag 43 bij komen. Nu moeten er antwoorden komen.

Een klein deeltje van het antwoord – ik reageer daarmee ook op wat de heer Schoofs zegt – bestaat erin dat de mensen die in de puree zitten en hoge schulden hebben op zijn minst zouden moeten weten hoe hoog die schulden zijn en hoeveel er afbetaald wordt. We vragen dus informatie. Mevrouw Lahaye-Battheu, u noemt dat te formalistisch. Wij vragen puur om informatie om te zien hoe ver het staat. Ten aanzien van de heer Schoofs wil ik zeggen dat als er inderdaad een kans is dat de federale wetgeving hier goed samenwerkt met de regio's, ze dan beter ook kan luisteren naar de regionale schuldbemiddelingsdiensten, zowel hier in Brussel en in Wallonië als in Vlaanderen. Zij vragen om die informatieoverdracht in de wetgeving in te schrijven zodat iedereen weet waar hij staat. Ik blijf er dus bij dat het een ongelooflijke gemiste kans is dat u weigert om er dit kleine element aan toe te voegen. Dat hoeft absoluut geen vertraging te betekenen, integendeel.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)
 Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
 La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2387/5)**
 Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2387/5)**

Het wetsontwerp telt 10 artikelen.
 Le projet de loi compte 10 articles.

* * * * *

Amendements déposés:
Ingediende amendementen:

Art. 7
 • 3 - *Hans Bonte cs (2387/3)*
Art. 11(n)

que le nombre de personnes demandant un règlement collectif de dettes augmente considérablement. Au lieu de s'attaquer à la cause, il va simplifier le travail administratif! Le reste est laissé en suspens. Quarante-trois nouveaux cas sont dénombrés chaque jour. Ce problème doit trouver une solution maintenant.

Un début de solution réside dans l'information correcte des personnes endettées à propos de l'ampleur de leurs dettes et du montant des remboursements. Les services de médiation de dettes régionaux demandent que la communication de ces informations soit inscrite dans la loi. La majorité refuse d'insérer cet élément dans la loi et c'est une occasion manquée.

• 4 - *Hans Bonte cs (2387/3)*

* * * * *

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen, het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

* * * * *

Besluit van de artikelsgewijze bespreking:

Conclusion de la discussion des articles:

Réservé: le vote sur les amendements et l'article 7.

Aangehouden: de stemming over de amendementen en artikel 7.

Artikel per artikel aangenomen: de artikelen 1 - 6, 8 - 10.

Adoptés article par article: les articles 1 - 6, 8 - 10.

* * * * *

18 **Voorstel van resolutie betreffende een grotere transparantie bij dierproeven (1379/1-10)**

18 **Proposition de résolution visant à accroître la transparence de l'expérimentation animale (1379/1-10)**

Voorstel ingediend door:

Proposition déposée par:

Katia della Faille de Leverghem, Hilde Vautmans, Valérie Déom, Marie-Martine Schyns, Nathalie Muylle, Meyrem Almaci, Josée Lejeune, Colette Burgeon, Thérèse Snoy et d'Oppuers, Magda Raemaekers

Bespreking

Discussion

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1379/9)**

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1379/9)**

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "voorstel van resolutie betreffende een grotere transparantie bij dierproeven en een betere bescherming van de dieren in de laboratoria".

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de résolution visant à accroître la transparence de l'expérimentation animale et à renforcer la protection des animaux en laboratoire".

De bespreking is geopend.

La discussion est ouverte.

Mme Colette Burgeon, rapporteuse, renvoie à son rapport écrit.

18.01 **Katia della Faille de Leverghem** (Open Vld): Mevrouw de voorzitter, ik wens mijn collega's over alle partijgrenzen heen oprecht te bedanken voor hun constructieve medewerking en hun steun om deze resolutie klaar te stomen en nuttig te amenderen.

Niet alleen wij stellen ons terecht vragen over dierproeven. Steeds meer wetenschappers, chirurgen, dokters, dierenartsen, advocaten, filosofen en verpleegkundigen spreken zich om wetenschappelijke en ethische redenen tegen het gebruik van dierproeven uit. Steeds meer burgers zijn begaan met het dierenwelzijn van proefdieren. De realiteit is dat vandaag slechts vijf Europese landen meer beroep doen op dierproeven dan wij.

Natuurlijk is wetenschappelijk onderzoek heel belangrijk. Wij kunnen de dierproeven niet van vandaag op morgen afschaffen. Wij moeten ons wel verder blijven inzetten voor een absoluut minimum aan

18.01 **Katia della Faille de Leverghem** (Open Vld): Non seulement les citoyens, mais aussi les scientifiques formulent de plus en plus souvent des objections d'ordre éthique contre les expériences animales. En Europe, il n'y a que cinq pays où le nombre d'expériences animales est encore plus élevé qu'en Belgique. Il est évident que la recherche scientifique est importante. Il est impossible de supprimer les expériences animales mais nous pourrions toutefois essayer de veiller à ce qu'elles soient limitées

dierproeven en vooral moeten wij aandacht blijven schenken aan de zogenaamde 3 V's: vervanging van dierproeven door alternatieve methoden, vermindering van het aantal dierproeven en verbetering van de experimenten.

Om die drie V's te bereiken hebben wij een jaar geleden in de Kamer gestemd over het Nationaal Centrum Alternatieven voor dierproeven. Dat centrum werd opgericht door het goedkeuren van een wet. Dat was een eerste stap in de goede richting. Alternatieven bestaan en winnen veld. De wetenschap evolueert elke dag. Wie had er in 1960 gedacht dat de crashtesten, die toen met chimpansees werden uitgevoerd, ook met poppen konden?

De huidige wetgeving op dierenwelzijn stelt uitdrukkelijk dat de dierproeven tot het strikt noodzakelijke dienen te worden beperkt. Toch stellen wij in de praktijk jammer genoeg vast dat bepaalde proeven toch nog altijd door verschillende laboratoria worden uitgevoerd. Meestal is dit ingegeven door concurrentie en door het streven om als eerste met wetenschappelijke resultaten te kunnen uitpakken. Moeten wij anno 2010 nog altijd tolereren dat luxe vermageringspillen op beaglehonden worden getest?

De resolutie waarover wij vandaag zullen stemmen gaat dan ook verder dan de huidige wetgeving. Zoals de naam laat vermoeden, pleiten wij voor een grotere transparantie bij dierproeven en voor een betere bescherming van de dieren die in de laboratoria worden gebruikt.

Ik overloop samen met u heel graag de punten die in deze resolutie zijn opgenomen.

Ten eerste, wij vragen een versterking van de controles op de naleving van de wetgeving. Dat lijkt natuurlijk evident. Er is een wetgeving en er moeten controles zijn. Toch vragen we dat omdat de huidige controles verwaarloosbaar zijn. Als bepaalde overtredingen worden vastgesteld, doet men meestal niet de moeite om een pv op te stellen.

Ten tweede, wij vragen om de onafhankelijkheid van de ethische commissies te versterken door te voorzien in minstens twee externe, objectieve en niet-gebonden onafhankelijke leden. In de geldende wetgeving wordt bepaald dat er in elk labo een ethische commissie moet worden opgericht. Die commissie bezorgt jaarlijks een verslag over haar werkzaamheden aan haar leden. So far so good, maar daar stopt het helaas bij. Waarom kan het verslag, bijvoorbeeld niet aan de Parlementsleden worden bezorgd? Met de onafhankelijke leden willen wij vooral de transparantie verhogen. Niet alleen dierenrechtenorganisaties zijn daarvoor vragende partij. We merken ook steeds meer dat de burger wil weten wat er in die labo's gebeurt. Het mysterie dat rond die labo's hangt moet worden opgeheven.

Ten derde, wij vragen ook te onderzoeken hoe de transparantie nog verder kan worden verhoogd, zodat iedereen die begaan is met dierenwelzijn op de hoogte kan worden gesteld van de beslissingen die door de ethische en deontologische comités zijn genomen. Ik denk persoonlijk dat een centrale databank met alle gegevens van de verschillende labo's die dierproeven uitvoeren, een nuttige stap zou zijn. De daarin opgeslagen gegevens zouden gemakkelijk te

à un strict minimum. C'est pourquoi nous appliquons les trois principes suivants: remplacement par des solutions de rechange, réduction du nombre d'expériences et amélioration des expériences réalisées. Le Centre belge des méthodes alternatives à l'expérimentation animale a été créé à cet effet ici à la Chambre.

Notre loi sur le bien-être des animaux stipule que les expériences animales doivent être limitées au strict minimum. Des tests identiques sont malgré tout encore effectués par différents laboratoires, généralement par volonté de concurrence. Mais pouvons-nous encore tolérer en 2010 que des pilules d'amaigrissement soient testées sur des chiens beagle?

Notre résolution va au-delà de la législation actuelle et vise à instaurer une plus grande transparence et une meilleure protection des animaux. Le contrôle du respect de la législation doit notamment être renforcé. Le nombre de contrôles réalisés aujourd'hui est négligeable et un procès-verbal est en outre rarement voire jamais établi.

Les comités d'éthique des laboratoires doivent par ailleurs être renforcés par la présence d'au moins deux membres externes indépendants. Pour améliorer la transparence, les rapports des comités d'éthique devraient également être communiqués au Parlement.

Il faut examiner comment la transparence peut encore être renforcée de sorte que tous ceux qui le souhaitent puissent être informés des décisions des comités d'éthique et de déontologie. Je songe par exemple à une banque de données centrale facile à consulter comportant les données de laboratoires qui réalisent des

raadplegen moeten zijn door alle burgers.

Tot slot vragen we ook aan de laboratoria die dierproeven uitvoeren rekening te houden met de specifieke fysische en psychische gevoeligheden van elke diersoort.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, dat was in een notendop het overzicht van de verschillende elementen waarvoor wij aandacht vragen in deze resolutie en waarvoor we willen dat de regering stappen onderneemt. Ik besef wel dat het een heel kleine stap is in de richting van minder dierproeven en minder leed bij de dieren die worden gebruikt, maar ik vind het heel belangrijk dat het Parlement het signaal geeft deze problematiek ter harte te nemen.

De oprichting vorig jaar van het Nationaal Centrum Alternatieven voor dierproeven was een eerste stap. Laten we vandaag de resolutie goedkeuren. Dat zal dan, met uw akkoord, een tweede belangrijke stap zijn. We zijn dat niet alleen verschuldigd aan de dierenliefhebbers, maar vooral aan de proefdieren zelf. Zoals ik al een paar keer heb gezegd: Gandhi zei ooit dat de graad van een beschaving kan worden gemeten aan de wijze waarop een maatschappij haar dieren behandelt.

Ik dank u voor uw aandacht.

18.02 Colette Burgeon (PS): Madame la présidente, monsieur le ministre, chers collègues, c'est avec grand intérêt que le groupe PS a participé aux travaux relatifs à la proposition de résolution visant à accroître la transparence de l'expérimentation animale.

S'il faut indéniablement poursuivre les efforts de promotion et de sensibilisation à l'égard de l'industrie, particulièrement de l'industrie pharmaceutique pour la convaincre de la pertinence, du bien-fondé et de la rentabilité économique des méthodes alternatives aux expérimentations animales, il faut reconnaître que ces expérimentations ne disparaîtront pas demain. C'est la raison pour laquelle elles doivent être mieux contrôlées et encadrées.

C'est en partie l'objectif du texte que j'ai tenu à compléter par diverses mesures qui me semblent primordiales. Effectivement, si l'objectif initial des auteurs est louable, il est pour mon groupe insuffisant. J'ai ainsi personnellement défendu le principe selon lequel les laboratoires doivent, à l'égard des animaux utilisés, respecter des normes strictes d'hébergement et de soins.

L'Union européenne, plus particulièrement le Parlement et le Conseil, travaille à la définition de lignes directrices en la matière. J'aurais souhaité que l'on ne se contente pas de suivre les recommandations allégées de l'annexe IV de la proposition de directive portant modification de la directive 86/609CE. Toutefois, pour avancer sur certains sujets, il faut savoir faire des compromis. C'est ce qui a été fait. Nous espérons, cependant, aller plus loin la prochaine fois.

Un autre point qui me tenait particulièrement à cœur était le traitement différencié en fonction des espèces. Pour obtenir un même résultat, les scientifiques s'accordent à dire que certaines espèces pourraient être plus utilisées que d'autres, car elles éprouvent moins de souffrances psychiques et physiques. Les laboratoires ne le savent

expérimentations animales. Enfin, nous demandons aux laboratoires de tenir compte de la sensibilité psychique et physique des animaux.

Cette résolution est un petit progrès mais assurément dans la bonne direction. Ghandi a dit avec raison que "l'on peut juger de la grandeur d'une nation et de son progrès moral par la façon dont les animaux y sont traités."

18.02 Colette Burgeon (PS): De PS-fractie heeft met grote belangstelling deelgenomen aan de werkzaamheden met betrekking tot die resolutie.

Men moet inspanningen blijven leveren om de industrie, in het bijzonder de farmaceutische industrie, te overtuigen en te sensibiliseren, maar niettemin zullen dierproeven op korte termijn niet worden stopgezet. Daarom moeten ze beter gecontroleerd en in een strenger kader ingebed worden.

Ik heb het voorstel met diverse essentiële maatregelen in die zin aangevuld, want de oorspronkelijke doelstelling mocht dan wel lovenswaardig zijn, ze ging zeker niet ver genoeg. Ik vind het belangrijk dat de laboratoria verzorgings- en huisvestingsnormen naleven voor de gebruikte dieren. De Europese Unie werkt trouwens aan richtsnoeren ter zake.

Een ander punt was de verschillende behandeling van de diersoorten: sommige soorten

pas toujours. Souvent, ils procèdent par habitude et utilisent toujours les mêmes espèces. Il convient donc que les pouvoirs publics sensibilisent les laboratoires à ce traitement différencié.

Vous l'aurez compris, le groupe PS approuvera évidemment la proposition de résolution dont il est question. Nous souhaitons, néanmoins, qu'à l'avenir, les louables intentions, qui motivent la rédaction de ce genre de texte, ne soient pas trop facilement freinées ou édulcorées par la pression des laboratoires qui savent toujours se montrer si persuasifs.

18.03 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): Mevrouw de voorzitter, onze fractie steunt deze resolutie. Wij hebben in de commissie, bij monde van mevrouw Snoy et d'Oppuers — ik heb de resolutie zelf ondertekend, maar mevrouw Snoy d'Oppuers heeft de commissiebesprekingen gevolgd —, laten weten dat deze resolutie het verdient om ondersteund te worden, zelfs al is ze in onze ogen ietwat minimalistisch. Het is een compromistekst, en voor ons had men verder mogen gaan.

Er staan een aantal evidente zaken in, bijvoorbeeld in artikel 1, die wij op dit moment evenwel surrealistisch vinden. Dat neemt niet weg dat het de verdienste heeft van er te zijn, ook wat betreft de duidelijkheid.

In ons land worden jaarlijks nog steeds meer dan 700.000 dieren gebruikt voor tests in laboratoria. Die cijfers komen niet uit databanken die de overheid zelf beheert, maar zijn afkomstig van degenen die de tests uitvoeren. In die zin is het de vraag of het een exact cijfer is of veeleer een onderschatting.

Twee derde van de proefdieren worden gebruikt voor de ontwikkeling van geneesmiddelen en medische hulpmiddelen. Dat wordt althans als argument gebruikt voor die tests. Wie zich verder verdiept in de problematiek ziet dat er enige nuancering nodig is, en die nuancering wordt ook in de resolutie aangebracht. Dierproefnemers catalogiseren nogal snel hun onderzoek als medisch verantwoord. Voorbeelden daarvan zijn de tests met tabak, die nu gelukkig verboden zijn, en ook de zwaarlijvigheidsexperimenten die onder andere bij Janssen Pharmaceutica worden uitgevoerd. Dat zijn toch veeleer commerciële dan medische experimenten.

Wie eens gaat kijken naar de positie van ons land in Europa zal zien dat we op de zesde plaats staan wat betreft het aantal testen op dieren. Als je dit echter in proportie brengt met de grootte van ons land, zijn we eigenlijk één van de koplopers in Europa. Dat is een trieste positionering. De situatie is gelukkig verbeterd, maar ze kan nog veel beter.

Een enquête van de Europese Unie heeft ook aangetoond dat de bevolking daar vragende partij voor is. In Nederland heeft de regering zich al heel uitdrukkelijk uitgesproken voor een strategie gericht op het verminderen, en zelfs vervangen, van dierproeven. Ook de Europese heeft dat vooropgezet.

lijden minder en zouden vaker gebruikt kunnen worden dan andere. De laboratoria moeten bewust gemaakt worden van dat verschil met betrekking tot de behandeling.

De PS-fractie zal dit voorstel van resolutie goedkeuren. Wij willen echter dat de loffelijke bedoelingen in de toekomst niet te gemakkelijk worden gefnuikt of afgezwakt onder druk van laboratoria die veel overtuigingskracht aan de dag kunnen leggen.

18.03 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): Cette résolution mérite notre soutien, même s'il s'agit d'un compromis qui aurait pu, à notre avis, aller un peu plus loin. Dans notre pays, quelque 700 000 animaux sont utilisés chaque année à des fins de test. Il s'agit des chiffres publiés par les laboratoires eux-mêmes, et l'on peut donc se demander si le nombre réel n'est pas encore plus élevé. Deux tiers de ces tests sont effectués dans le cadre de recherches pharmaceutiques ou médicales, même si cette affirmation doit être nuancée. Les chercheurs considèrent en effet un peu rapidement qu'un test est justifié par des objectifs médicaux. C'est ainsi par exemple que les tests effectués sur le tabac – qui sont maintenant interdits – étaient qualifiés de tests "médicaux", tout comme les tests sur l'obésité, par exemple chez Janssen Pharmaceutica. Or il s'agit de tests dont les objectifs sont plus commerciaux que médicaux.

En Europe, la Belgique se classe sixième pour le nombre de tests effectués sur les animaux. Vu la taille de notre pays, nous sommes donc clairement dans le peloton de tête, ce qui est un triste constat. Il ressort d'une enquête de l'UE que la population est demandeuse d'une diminution des tests sur les animaux.

Aux Pays-Bas, le gouvernement

Vandaag hoop ik dat deze resolutie ook ons land kan aanzetten om iets verder te gaan en een strategie uit te werken, vooral wat betreft dierproeven die commercieel van aard zijn. In de discussie in de commissie is ook verwezen naar het verschil tussen farmaceutisch en commercieel onderzoek. Dat onderscheid is wel degelijk noodzakelijk. Dat benadrukken wij vandaag, ook in een wetsvoorstel dat we ter zake hebben voorbereid.

Als alternatief voor heel wat van die tests bestaan er al in vivoproeven, in vitrotests, en zelfs in silicotests en heel veel computermodellen.

Ik vind het dan ook een beetje jammer, denkend aan de in 2009 door de Senaat voorgestelde en goedgekeurde oprichting van het centrum voor toxicogenomica, dat er in de begroting uiteindelijk geen enkel cijfer terug te vinden was om dat centrum effectief te verwezenlijken. Ik vind het dus heel fraai dat wij vandaag deze resolutie voorleggen, die ik inhoudelijk echt ten gronde steun, maar in de begroting van dit jaar had dat centrum een budget moeten krijgen. Dat had verwezenlijkt moeten worden, maar dat is niet gebeurd.

Hetzelfde geldt voor een aantal van de zaken die ik redelijk evident vind in de resolutie zelf. Ik zei al dat het eerste artikel voor mij de evidentie zelf is. Ik wil er hier niet te lang op ingaan. Wij blijven positief.

Onze fractie heeft een wetsvoorstel ingediend dat heel duidelijk de commerciële dierproeven zal verbieden. Daarbij stellen wij ook vragen bij het gebruik van primaten voor om het even welk onderzoek. Op dit moment zijn er namelijk, ook binnen de wetenschappelijke wereld, heel wat alternatieven voor geformuleerd. Uit onderzoek blijkt duidelijk dat het leed dat die dieren ondergaan, bijzonder zwaar is en zeer moeilijk te verantwoorden is.

Rest mij alleen nog te zeggen dat wij hopen dat het centrum voor toxicogenomica snel een budget kan krijgen en snel te werk zal gaan. Wij hopen dat het wetsvoorstel dat wij hebben ingediend, ook de steun zal krijgen van andere partijen. Ook hopen we dat de strategie, waarnaar hier gevraagd wordt aan de regering, zoals die in Europa reeds wordt uitgewerkt, door de anderen eveneens gevolgd zal worden en dat de regering daar werk van zal maken.

s'est prononcé explicitement en faveur d'une diminution de ces tests, et même de leur remplacement par d'autres types de tests. La Commission européenne elle-même attire l'attention des États membres sur ce thème. J'espère que cette résolution poussera notre pays à aller un peu plus loin dans ce domaine. Il faut que nous élaborions une stratégie claire, surtout en matière d'expérimentation commerciale. Il faut également établir une distinction entre la recherche pharmaceutique et la recherche commerciale. Nous avons d'ailleurs préparé une proposition de loi en ce sens. Il existe déjà toute une série de tests de substitution, qu'il s'agisse de tests *in vivo*, *in vitro* et même *in silico*, sans parler des possibilités de modélisation par ordinateur.

L'article premier de la résolution est l'évidence même. Notre groupe a déposé une proposition de loi tendant à interdire l'expérimentation animale à des fins commerciales. Nous nous posons également des questions quant à l'utilisation de primates dans le cadre d'expériences. Même le monde scientifique a déjà proposé un grand nombre d'autres solutions. Des études montrent que les souffrances endurées par ces animaux sont très importantes et, dès lors, très difficiles à justifier.

Aussi est-il regrettable qu'aucun moyen budgétaire ne soit alloué au Centre belge de toxicogénomique créé en 2009. Nous espérons que cette situation changera rapidement, que les autres partis appuieront notre proposition de loi et que le gouvernement mettra en place une stratégie en la matière.

De **voorzitter**: Mevrouw della Faille, u vraagt het woord?

18.04 **Katia della Faille de Leverghem** (Open Vld): Mevrouw Almaci, ik laat u eerst uitspreken, maar daarna wil ik een paar zaken verduidelijken.

18.05 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): Mevrouw de voorzitter, het enige dat ik nog wil zeggen, dat ik ook een belangrijk discussiepunt vind en dat in ons wetsvoorstel ook uitgewerkt is, gaat over de onafhankelijkheid van de ethische commissies binnen de dierproeflaboratoria. Ik denk dat het essentieel is dat die worden versterkt. Ik hoop dat wij daarover tenminste al een consensus kunnen vinden. Zo kunnen we ervoor zorgen dat die commissies effectief meer onafhankelijke leden tellen en dat er daar vooruitgang wordt geboekt op korte termijn.

18.06 Katia della Faille de Leverghem (Open Vld): Dank u voor uw positieve inbreng, mevrouw Almaci.

Ik heb nog drie kleine opmerkingen. Ten eerste, wat de controles betreft, is een en ander natuurlijk surrealistisch. Als er een wet is, moet die worden nageleefd en dan moet er controle worden uitgevoerd. Ik heb de controles hier met opzet vermeld, omdat er weinig controles gebeuren en omdat er weinig processen-verbaal worden opgemaakt. Dat is nu eenmaal de realiteit.

Wat dierproeven in verband met tabak betreft, die zijn nog tot 2011 toegelaten. Daarna is het gedaan.

Wat het Belgisch Centrum voor Toxigenomica betreft, dat nu een andere naam gekregen heeft, heb ik een mondelinge vraag gesteld. Inderdaad, daarvoor is niet in middelen voorzien. Dat is mij ook opgevallen. Dat is gewoon, omdat er nog niets gebeurd is. Eigenlijk is het de wereld op zijn kop. Wij hebben ter zake eerst een wet goedgekeurd. Ik heb tijdens de besprekingen in de commissie gevraagd dat er eerst een studie zou gebeuren over het takenpakket, het budget, enzovoort. De minister zal nu pas een studie beginnen om te kijken welke taken aan het centrum kunnen worden toevertrouwd en welke middelen daarvoor nodig zijn. Het is nog even wachten op de resultaten. Hoe dan ook, uiteindelijk komt men toch tot hetzelfde resultaat.

18.07 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): Het is belangrijk dat te verduidelijken voor de Kamer. Ik had het zelf al opgevolgd. Ik was op de hoogte, zowel door uw vragen als door het onderzoek dat ik zelf had gedaan.

Ik vind het belangrijk het dossier van nabij te blijven volgen. Wij moeten ervoor zorgen dat ons land een degelijke strategie uitwerkt en in Europa verandert van een van de koplopers inzake het gebruik van dierproeven in een inzake het gebruik van alternatieven. Ik meen dat wij elkaar daar het beste zoveel mogelijk in moeten steunen.

18.08 Rita De Bont (VB): Mevrouw de voorzitter, collega's, ik kan het kort houden, want de situatie is al vrij duidelijk geschetst door de voorgaande sprekers.

Het voorstel van resolutie dat hier vandaag besproken wordt, is een voorstel waar uiteraard niemand tegen kan zijn. Men vraagt de regering erop toe te zien dat de bestaande wettelijke bepalingen worden nageleefd. Men vraagt ook meer sereniteit en transparantie van de ethische commissies die zich buigen over de dierproeven in onze laboratoria.

18.05 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): Il est également essentiel de renforcer l'indépendance des comités d'éthique au sein des laboratoires ayant recours à l'expérimentation animale.

18.06 Katia della Faille de Leverghem (Open Vld): Nous assistons actuellement à des situations surréalistes en matière de contrôles. La loi doit être respectée. Le nombre de contrôles et de procès-verbaux n'est guère élevé.

L'expérimentation animale est encore autorisée jusqu'en 2011 dans le domaine du tabac.

Le Centre belge de toxicogénomique, qui a changé de nom, ne bénéficie d'aucun moyen. C'est le monde à l'envers. Le ministre va seulement lancer une étude visant à définir les tâches susceptibles d'être confiées au Centre et à évaluer les moyens nécessaires à son fonctionnement. Il nous faudra dès lors encore patienter un certain temps.

18.07 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): J'avais connaissance de cet état de fait. Nous devons veiller à ce que notre pays figure dans le peloton de tête en matière de recours à des solutions permettant d'éviter l'expérimentation animale. Nous devons nous soutenir mutuellement dans la réalisation de cet objectif.

18.08 Rita De Bont (VB): C'est une proposition qui doit faire l'unanimité. Le gouvernement est invité à veiller au respect des dispositions légales existantes. Une sérénité et une transparence accrues sont également demandées aux commissions éthiques se penchant sur l'expérimentation animale menée dans nos

Eigenlijk is het erg dat de meerderheid een resolutie moet indienen om de regering te vragen de wet toe te passen. Dat op zich is al veelzeggend. De indieners bedoelen het wellicht goed. Zij willen wellicht tegemoetkomen aan de terechte opmerkingen die vele burgers maken bij de talrijke dierproeven die nog in het land gebeuren, ook al bestaan er voor bepaalde experimenten dierproefvrije alternatieven, die veel meer aanvaardbaar en nauwkeuriger zijn.

België is op Europees vlak een van de koplopers op het vlak van het aantal gebruikte proefdieren. Vooral dierproeven met uitgesproken commerciële doeleinden en dierproeven op hogere diersoorten zijn alsmear vaker omstreden en zouden moeten worden vermeden.

Men voelde zich eigenlijk moreel verplicht om in te grijpen, maar vanwege diverse ermee gepaard gaande belangen en vanwege de evenwichten binnen de regering kon men niet veel verder gaan dan aan te dringen op de toepassing van de bestaande wetgeving en van de Europese richtlijnen.

De Belgische wetgeving zegt vandaag ook reeds dat indien er voor bepaalde experimenten dierproefvrije alternatieven bestaan, men die moet gebruiken en dat dierproeven moeten beperkt worden tot het strikt noodzakelijke.

Ook heeft het Europees Parlement reeds in 2007 ter gelegenheid van de herziening van richtlijn 86/609 zich in meerderheid uitgesproken om experimenten op primaten te laten uitdoven. Zoals minister Onkelinx op een mondelinge vraag heeft geantwoord, is die uitspraak van het Europees Parlement een beetje afgezwakt naar aanleiding van een door de Europese Commissie gevraagde studie, die evenwel uitgevoerd werd door een vrij eenzijdig samengesteld wetenschappelijk comité. Het is dus een studie waarvan men het wetenschappelijk gehalte nog steeds in twijfel kan trekken.

In elk geval, in Groot-Brittannië, Nederland, Oostenrijk en Zweden zijn de experimenten op alle soorten apen doorgewoond verboden, dus niet alleen op de mensapen, behalve als het in het belang van de dieren zelf is. Dat is duidelijk. Daar moet men geen verdere kostbare studies meer doen om tot de conclusie te komen dat er voldoende gelijkwaardige alternatieven bestaan, namelijk een heel gamma ex-vivo- en in-vitrotesten, testen op weefsels en celculturen, naast de in-silicotesten via de computer en beeldvorming via scanning.

Onze fractie is ervan overtuigd dat de nieuwe technologie niet alleen veel minder invasief is, maar ook nauwkeuriger is en van veel meer respect getuigt voor de natuur. Wij hebben dan ook in de commissie een amendement ingediend, dat wij hier vandaag weer willen indienen, met de uitdrukkelijke vraag aan al degenen die daadwerkelijk, buiten de uitbreiding van het opschrift van de resolutie, iets willen ondernemen tegen de nog steeds in België bestaande gruwelijke experimenten, om ons amendement te steunen. Wij vragen het beschikkend gedeelte van de resolutie aan te vullen met een vijfde en een zesde punt, namelijk een verbod op dierproeven op gewervelde dieren voor andere doeleinden dan die van wetenschappelijk onderzoek ten bate van de volksgezondheid en een verbod op dierproeven op primaten, ongeacht de doeleinden.

laboratoires.

Il est désolant que la majorité soit obligée de demander l'application de la loi au gouvernement par le biais d'une résolution. Les intentions des auteurs étaient assurément bonnes. De nombreux citoyens s'interrogent en effet à juste titre sur les nombreuses expérimentations animales, alors que d'autres solutions, par ailleurs plus précises, existent pour certaines expériences.

La Belgique se trouve dans le peloton de tête, au niveau européen, en ce qui concerne le nombre d'animaux de laboratoire. Les expérimentations animales qui sont menées à des fins commerciales explicites et sur des espèces animales supérieures, surtout, sont toujours plus contestées et il faudrait les éviter.

À cause d'une question d'intérêts différents et d'équilibres au sein du gouvernement, on ne fait guère plus, dans la présente résolution, qu'insister sur l'application de la législation belge existante et des directives européennes. Aujourd'hui, en effet, la loi prévoit déjà que lorsque des solutions de remplacement à l'expérimentation animale existent, ces solutions doivent être appliquées et que l'expérimentation animale doit être limitée au strict nécessaire.

Lors de la révision de la directive 86/609, le Parlement européen s'est prononcé pour la disparition progressive des expériences sur les primates. Cette position s'est un peu affaiblie à la suite d'une étude commandée par la Commission européenne, certes, mais qui a été réalisée par un comité scientifique dont la composition était très unilatérale.

En Grande-Bretagne, aux Pays-Bas, en Autriche et en Suède, les expériences sur toutes les espèces de singes sont tout simplement interdites, sauf

Al wie het toch zo goed voor heeft met het dierenwelzijn, zal het amendement zeker kunnen steunen. Dan mag men ook op onze steun rekenen voor de resolutie. Zo niet zullen wij ons, spijtig genoeg, moeten onthouden bij de voorliggende windowdressing.

lorsqu'elles relèvent de l'intérêt des animaux eux-mêmes. Il ne faut pas réaliser d'onéreuses études pour savoir qu'il existe suffisamment d'autres solutions similaires. La nouvelle technologie est non seulement beaucoup moins invasive mais aussi plus précise et témoigne d'un respect accru pour la nature.

Notre amendement demande qu'un cinquième et un sixième points soient ajoutés au dispositif de la résolution, à savoir, d'une part, une interdiction des expérimentations animales sur les animaux vertébrés à des fins expérimentales autres que scientifiques au bénéfice de la santé publique et, d'autre part, une interdiction des expérimentations animales sur les primates à quelque fin que ce soit. Ceux qui souhaitent réellement le bien-être animal soutiendront notre amendement. Si notre amendement est approuvé, nous adopterons la résolution. Dans le cas contraire, nous nous abstiendrons d'adopter ces dispositions superficielles.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)
 Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De bespreking is gesloten.
 La discussion est close.

* * * * *

Ingediend amendement:
Amendement déposé:

Punten/Points 8-9 (n)
 • 14 – *Rita De Bont cs (1379/8)*
 * * * * *

De stemming over het amendement wordt aangehouden.
Le vote sur l'amendement est réservé.

De stemming over het aangehouden amendement en over het geheel van het voorstel zal later plaatsvinden.
 Le vote sur l'amendement réservé et sur l'ensemble de la proposition aura lieu ultérieurement.

19 **Wetsvoorstel tot tijdelijke uitvoering van de regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakorganisaties van het militair personeel (2366/1-2)**

19 **Proposition de loi portant exécution temporaire de l'organisation des relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire (2366/1-2)**

Voorstel ingediend door:
 Proposition déposée par:
 Ingrid Claes, François Bellot, André Flahaut, Hilde Vautmans, Brigitte Wiaux

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
 La discussion générale est ouverte.

19.01 Juliette Boulet, rapporteuse: Madame la présidente, chers collègues, je serai brève car nous n'avons pas eu énormément de débats sur ce projet.

Mme Claes a présenté le contexte du dépôt de cette proposition de loi. Il me paraît nécessaire d'en rappeler les grandes lignes.

Il faut savoir que le statut syndical des militaires est défini par une loi de 1978 qui organise les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire. Cette loi syndicale prévoit que le contenu de l'arrêté d'exécution doit faire l'objet de négociations entre les autorités publiques et les syndicats représentatifs. C'est l'arrêté royal qui détermine ces syndicats représentatifs.

Cependant, diverses dispositions de l'arrêté royal de 2006 ont été annulées par le Conseil d'État en mars 2009 parce que l'arrêté d'exécution avait été négocié selon des modalités illicites. L'annulation entraîne donc la disparition de la base légale déterminant les partenaires de négociation des pouvoirs publics. La seule manière de remédier à ce problème consistait à créer les modalités d'exécution qui ne doivent pas faire l'objet d'une négociation. Cela pouvait être réalisé au moyen de cette proposition de loi qui reprend la teneur de l'arrêté royal de décembre 2006, annulé.

Après l'entrée en vigueur de la présente loi, un nouvel arrêté d'exécution et un nouveau statut syndical feront l'objet de négociations sur une base légale. Nous avons donc bien compris que l'objectif poursuivi par la proposition de loi examinée en commission est d'assurer la sécurité juridique à la fois pour l'organisation syndicale et pour les pouvoirs publics.

Évidemment, il n'y a eu aucune observation. Tous les articles ont été adoptés à l'unanimité, ainsi que l'ensemble de la proposition de loi.

Voilà pour mon rapport.

Je me permets à présent de prendre la parole au nom d'Ecolo-Groen!

À l'instar de la majorité, notre groupe a soutenu cette proposition de loi car elle résultait d'une situation exceptionnelle. Les syndicats étaient également favorables à une solution rapide.

Je voudrais rappeler que nous resterons attentifs à ce que cela reste une exception et ne constitue pas la règle. Je rappellerai au ministre combien la concertation sociale est importante, qu'elle représente un gage de succès pour toutes les réformes en cours et à venir, au sein de la Défense comme partout ailleurs.

19.01 Juliette Boulet, rapporteur: Mevrouw Claes schetste eerst de context waarin dit wetsvoorstel tot stand kwam. Een wet van 1978 regelt de betrekkingen tussen de overheid en de vakorganisaties van het militair personeel en bepaalt dat er over de inhoud van het uitvoeringsbesluit moet worden onderhandeld.

In maart 2009 werden verscheidene bepalingen van het koninklijk besluit van 2006 door de Raad van State vernietigd, omdat er over het uitvoeringsbesluit werd onderhandeld volgens modaliteiten die onwettig waren. Door de vernietiging verdween echter ook de wettelijke grondslag. De enige manier om dit probleem op te lossen bestond erin om uitvoeringsmodaliteiten te creëren waarover niet hoeft te worden onderhandeld. De bedoeling van het wetsvoorstel is rechtszekerheid te creëren, zowel voor de vakorganisatie als voor de overheid.

De artikelen werden eenparig aangenomen.

Ecolo-Groen! steunt dit wetsvoorstel, gelet op de uitzonderlijke situatie. De vakbonden waren het ermee eens dat er vooruitgang moest worden geboekt. Deze procedure is echter niet de regel en moet uitzonderlijk blijven. We zullen daar nauwlettend op toezien.

19.02 Ingrid Claes (CD&V): Mevrouw de voorzitter, mevrouw Boulet, bedankt voor uw verslag.

Ik wil nog even tussenbeide komen om het belang van dit wetsvoorstel te onderstrepen. Momenteel zit het militair syndicaal statuut muurvast. Het voorstel creëert rechtszekerheid, zowel voor de representatieve vakorganisaties als voor de overheid.

Wanneer het wetsvoorstel in werking zal treden, zal op een wettige basis over een nieuw syndicaal statuut kunnen worden onderhandeld.

Ik wil alle collega's van de commissie voor de Landsverdediging bedanken voor de constructieve samenwerking over alle partijgrenzen heen.

19.03 Hilde Vautmans (Open Vld): Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik dank mevrouw Boulet voor haar beknopt verslag. Ik denk dat de bespreking ook zeer kort was, een paar minuten, maar dat had natuurlijk ook te maken met het brede overleg dat wij daarover voordien hadden.

Het voorliggend wetsvoorstel werd ingediend door de meerderheidspartijen en het probeert een oplossing te bieden voor de impasse waarin het huidige militair syndicaal statuut zich momenteel bevindt.

Wat is het probleem? Elf maanden geleden, op 9 maart 2009, heeft de Raad van State het KB van 3 december 2006 tot uitvoering van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen overheid en vakorganisaties vernietigd. De reden daarvoor was dat het KB niet tot stand was gekomen via regelmatige onderhandelingen. Het gevolg is dat er momenteel geen comité bestaat waar rechtsgeldig kan worden onderhandeld.

Voor Open Vld is een goede vakbondswerking heel belangrijk, zeker bij Landsverdediging. Tijdens de commissie voor de Landsverdediging gisteren, mijnheer de minister, heb ik daar nogmaals op gehamerd.

We staan voor een belangrijke uitdaging, het transformatieplan voor onze krijgsmacht. Iedereen weet dat er een belangrijke hervorming komt. Er worden heel wat kazernes gesloten. Er worden heel wat militairen met een verplichte mutatie geconfronteerd. Wij bij de Open Vld begrijpen dat er een hervorming nodig is en dat een afgeslankt leger ook de nodige beslissingen op het vlak van infrastructuur, in deze budgettaire tijden trouwens absoluut noodzakelijk, met zich meebrengt.

Anderzijds hebben wij altijd gevraagd te zorgen voor goede en nodige sociale begeleidingsmaatregelen. Als je die begeleidingsmaatregelen natuurlijk wilt uittekenen, kan je niet om de relatie met de vakbonden heen. Daar wringt nu voor ons een beetje het schoentje. U hebt, zoals u gisteren herhaalde, op regelmatige tijdstippen de vakbonden geïnformeerd en met hen onderhandeld en geprobeerd om tot een akkoord te komen. Wij stellen alleen vast dat slechts een vakbond van de vier zijn akkoord heeft gegeven voor de begeleidingsmaatregelen bij het transformatieplan.

19.02 Ingrid Claes (CD&V): Le statut syndical du personnel militaire est actuellement dans l'impasse. Cette proposition instaure la sécurité juridique, pour les organisations syndicales représentatives ainsi que pour le gouvernement. Une base légale est mise en place pour la négociation d'un nouveau statut syndical.

Je remercie tous les collègues de la commission de la Défense pour leur coopération constructive, tous partis politiques confondus.

19.03 Hilde Vautmans (Open Vld): Cette proposition de loi a été déposée par les partis de la majorité pour sortir le statut syndical du personnel militaire de l'impasse dans laquelle il se trouve actuellement. Il y a onze mois, le Conseil d'État a annulé l'arrêté royal organisant les relations entre le gouvernement et les organisations syndicales, pour absence de négociations dans les formes. Il n'y a par conséquent pour l'instant pas de comité avec lequel négocier valablement.

Le bon fonctionnement syndical est très important pour l'Open Vld et certainement à la Défense nationale. Le plan de transformation de nos forces armées nous oblige à faire face à une réforme majeure, impliquant la fermeture de casernes et des mutations obligatoires de militaires. L'Open Vld est conscient de la nécessité de cette réforme, d'une réduction des effectifs militaires et des inévitables retombées.

D'autre part, nous avons toujours plaidé en faveur de mesures d'accompagnement social correctes. Une bonne relation avec les syndicats est indispensable pour les mettre au point. Mais bien que le ministre ait essayé de négocier un accord, nous constatons qu'un seul des quatre syndicats a approuvé ces mesures d'accompagnement.

Mijnheer de minister, ik heb het gisteren in de commissie gedaan en ik ga het hier in de plenaire vergadering een laatste maal doen. Ik vraag u nogmaals opnieuw te pogen met de andere vakbonden een akkoord te bereiken. Ik begrijp dat u als overheid niet kunt ingaan op al hun vragen. Ik heb dat gisteren heel duidelijk gezegd. Men moet rekening houden met budgettaire beperkingen. Niet alle vragen om financiële maatregelen zijn mogelijk. Ik denk wel dat er een aantal punten is waarop zeker nog een tegemoetkoming kan gebeuren.

Ik vraag u hier, heel officieel voor dit huis, of u een laatste poging wilt doen. Ga met de vakbonden opnieuw samen zitten. Probeer met hen, kazerne per kazerne, na te gaan wat er moet gebeuren voor de begeleiding. De bevraging is momenteel afgerond. Men heeft de keuzes van de militairen gekregen. Ik begrijp dat we niet iedereen de eerste keuze zullen kunnen geven. Alle mensen van Helchteren bijvoorbeeld, 250, die naar Brasschaat moeten gaan, vragen op een aantal na allemaal om in Limburg te kunnen blijven. Dat zal heel moeilijk zijn, dat begrijpen we. Maar alstublieft, ga nog een laatste maal samen zitten en probeer een maximale inspanning te doen om met hen een akkoord te sluiten. Dat is een gerechtvaardigde vraag in de periode waarin de krijgsmacht zich momenteel bevindt.

Het huidige wetsvoorstel dat wij hopelijk dadelijk zullen goedkeuren, biedt een oplossing om terug tot goede relaties met de vakbonden te komen. Het wetsvoorstel biedt rechtszekerheid voor de organisatie van een telling op basis van de bepalingen van de wet om een vakorganisatie te identificeren, alsook om een nieuw KB houdende uitvoering van de syndicale wet te realiseren.

Met het wetsvoorstel zullen de representatieve vakorganisaties kunnen beschikken of over een bijkomende, vaste vakbondsafgevaardigde of over meer dagen vakbondsverlof voor de lokale vakbondsafgevaardigde. Wij hebben met dit voorstel ingestemd en wij hebben ook voordien heel veel met de vakbonden gesproken. Bij het schrijven van het wetsvoorstel hebben wij eigenlijk om een aantal punten verzocht, namelijk de toestemming voor het uithangen van syndicale berichten bij militaire kwartieren zal centraal, op stafniveau worden verleend. Wat voor ons ook heel erg belangrijk was...

19.04 Jean Marie Dedecker (LDD): (...).

19.05 Hilde Vautmans (Open Vld): Mijnheer Dedecker, als ik u op bezoek zou laten gaan bij een getroffen kazerne zou u ook wel begrijpen waarom wij dit hebben gevraagd.

19.06 Jean Marie Dedecker (LDD): (...).

19.07 Hilde Vautmans (Open Vld): Misschien hadden ze u daar in die kazerne ook beter gehouden, collega Dedecker.

Ik pleit hier voor een correcte verhouding tussen overheid en vakbonden. De overheid moet haar taak uitoefenen. Wij moeten beslissingen nemen en de vakbonden moeten hun taak uitoefenen. De vakbonden moeten de belangen van het personeel behartigen. Op termijn moet er een akkoord komen tussen die twee. Ik denk dat wat ik hier vertel niets nieuw is.

C'est pourquoi je lance aujourd'hui un nouvel appel officiel au ministre pour qu'il essaie une dernière fois de conclure un accord avec les autres syndicats. Je comprends parfaitement qu'il ne puisse satisfaire toutes les demandes mais il est certainement encore possible d'accepter certaines concessions. Il s'agit d'une demande légitime, vu la situation actuelle des forces armées.

La proposition de loi, qui je l'espère sera adoptée, permettra de rétablir de bonnes relations avec les syndicats. Elle offre également la sécurité juridique pour l'organisation d'un recensement, afin que les organisations professionnelles puissent être identifiées et que la loi syndicale puisse être mise en œuvre par le biais d'un nouvel arrêté royal.

Grâce à cette proposition de loi, les syndicats pourront disposer soit d'un délégué syndical permanent supplémentaire, soit d'un nombre supplémentaire de jours de congé syndical pour le délégué syndical local. Lors de l'élaboration de la proposition de loi, nous avons également œuvré pour que l'autorisation d'afficher les avis syndicaux dans les quartiers militaires soit accordée au niveau de l'état-major.

19.07 Hilde Vautmans (Open Vld): Je plaide pour une relation correcte entre les autorités, amenées à prendre les décisions, et les syndicats, qui défendent les intérêts du personnel. À terme, les deux parties doivent aboutir à un accord.

19.08 Jean Marie Dedecker (LDD): (...).

19.09 Hilde Vautmans (Open Vld): Dank u wel, collega Dedecker. Ik ben daar ook nog fier op. Bij u is dat idealisme misschien vervlogen, maar ik ben nog steeds fier om liberaal te zijn en te strijden voor mijn idealen in dit Huis, zelfs al luistert er weinig volk en zit iedereen een beetje te babbelen onder elkaar. Ik vind het toch belangrijk dat wij hier het debat voeren met de minister.

Mijnheer de minister, wij zullen straks het wetsvoorstel met veel plezier goedkeuren want ik denk dat het nodig is. Ik denk dat u dan verder kan werken. Wij hebben afgesproken dat u dan pas verder zult werken. U hebt dan een wettelijke basis en dan kunt u verder werken aan het erkennen van de vakorganisaties zodat u met hen kunt onderhandelen.

Collega's, Open Vld zal dit wetsvoorstel straks goedkeuren. Mijnheer de minister, ik vraag nogmaals om toch nog eens te proberen om met de vakbonden samen te gaan zitten. Probeer toch iets meer instemming te bereiken over de sociale begeleidingsmaatregelen die het transformatieplan moeten begeleiden.

19.10 André Flahaut (PS): Madame la présidente, monsieur le ministre, chers collègues, je voudrais d'abord dire à M. Dedecker que je suis fier d'être socialiste.

Dans sa déclaration, ce gouvernement a décidé de poursuivre la transformation. Pour pouvoir poursuivre cette transformation bien nécessaire, je suis convaincu qu'il faut absolument avoir un dialogue social permanent et le plus constructif possible.

Il est important de dialoguer en permanence avec les organisations syndicales, ce qui est tout à fait possible. Malheureusement, on a constaté, ces dernières semaines et ces derniers mois, que des actes ont été posés assez maladroitement, sans accorder aux formes du dialogue social l'importance qu'elles méritent. On a un peu manqué de transparence, de franchise et de volonté d'aboutir.

C'est sans doute cette difficulté relationnelle qui a entraîné le refus de l'arrêté royal accompagnant la transformation de la part de trois organisations sur quatre. Les trois organisations syndicales politiques ont refusé et l'organisation corporatiste a marqué son accord.

Voorzitter: Patrick Dewael, voorzitter.

Président: Patrick Dewael, président.

C'est un fait important! En effet, monsieur le ministre, vous avez besoin de coopération syndicale pour mener à bien votre réforme. Sans cela, les mois qui suivent seront encore entachés d'une série d'incidents qui retarderont, d'une façon ou d'une autre, la transformation que vous avez décidé de poursuivre.

Je crois dès lors, comme Mme Vautmans et comme d'autres, qu'il est indispensable que, devant cette Chambre, vous vous disiez prêt à faire un dernier effort, en rencontrant une dernière fois les organisations syndicales et en examinant avec elles s'il n'est pas possible d'améliorer l'un ou l'autre point de cet arrêté royal qui a été

19.09 Hilde Vautmans (Open Vld): C'est avec beaucoup de plaisir que nous adopterons tout à l'heure cette proposition de loi et le ministre pourra alors continuer à œuvrer à des négociations en bonne et due forme avec les syndicats. J'insiste toutefois pour qu'il se mette encore une fois autour d'une table avec les syndicats afin de recueillir un assentiment plus large pour les mesures d'accompagnement sociales.

19.10 André Flahaut (PS): Allereerst wil ik de heer Dedecker zeggen dat ik er trots op ben een socialist te zijn.

De regering heeft beslist om die onontbeerlijke "transformatie" door te voeren, en die hervorming moet gepaard gaan met een permanente en zo constructief mogelijke sociale dialoog.

We hebben de voorbije weken en maanden helaas moeten vaststellen dat men nogal onhandig te werk is gegaan, en dat de sociale dialoog werd veronachtzaamd.

Die moeilijke verstandhouding heeft er waarschijnlijk toe geleid dat de drie politieke vakorganisaties het koninklijk besluit betreffende de hervorming verwierpen, en dat alleen de corporatistische vakbond zijn fiat gaf.

Mijnheer de minister, u moet echter op de medewerking van de vakbonden kunnen rekenen om uw hervorming tot een goed einde te brengen.

Net als mevrouw Vautmans en

soumis à la concertation formelle. Certes, si un seul syndicat marque son accord, vous pouvez avancer mais ce serait sur une très mauvaise base. Monsieur le ministre, je vous invite à fournir ce dernier effort car il aura un effet positif sur l'avancée et le rythme de votre réforme dans les jours, les semaines et les mois à venir.

Le texte soumis est effectivement important et il sera sans doute adopté à une très large majorité car il rétablit la légalité dans la concertation sociale au sein du département de la Défense. Avancer dans la légalité sociale sans l'adoption de ce texte serait donner le plus mauvais exemple. Certes, l'accord d'un des syndicats vous suffit mais il ne s'agit pas de minimiser les interventions des différents interlocuteurs.

Je souhaiterais que vous nous fassiez part de votre décision de fournir un effort supplémentaire pour faire aboutir cette concertation dans les meilleures conditions possibles.

19.11 Denis Ducarme (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, les précisions sur la proposition de loi ont été données par Mme Boulet, que je remercie.

Cette proposition relative au statut syndical militaire est importante. Le moment que nous traversons aujourd'hui au département de la Défense l'est également. La réforme est d'ampleur. Elle implique déjà et impliquera un certain nombre d'efforts au niveau des mentalités, de la manière dont l'armée va fonctionner, et dans le chef des militaires à travers des mutations, des transhumances.

Nous avons déjà pu apporter un certain nombre de modifications à ce plan de réforme. Cela nous a permis de tomber pleinement d'accord au sein de la majorité. Nous avons remarqué que vous étiez à même de prendre des positions ouvertes à la concertation dans le cadre de ces modifications.

Cette loi va vous donner la possibilité de vous satisfaire, dans le cadre de ce plan de réforme, de l'avis d'un seul syndicat.

Je crois qu'à un moment donné le politique doit pouvoir avancer. Je suis cependant étonné: alors que la loi n'était pas encore votée, je lis une dépêche la semaine dernière qui vous faisait dire que, de toute façon, le plan passerait dans son intégralité et que vous n'aviez besoin que de l'accord d'un seul syndicat. Je ne sais pas si c'est la presse qui a dit cela ou si vous l'avez vraiment dit. Ce qui est dommage par rapport à cela, c'est qu'avant que la loi ne soit votée - je l'ai ressenti en lisant ces lignes - on rompt l'esprit de concertation avec les syndicats.

Je m'associe pleinement aux propos tenus par Mme Hilde Vautmans et le ministre Flahaut, à savoir qu'on ne pourra pas travailler dans des conditions positives pour accoucher de cette réforme de l'armée si cela ne se fait pas dans un esprit de concertation qui rassemble tous les efforts pour aller dans le même sens et dans le sens de la réforme.

Vous avez entendu Mme Hilde Vautmans de l'Open Vld, le ministre Flahaut du PS et vous entendez le MR également à cette tribune.

anderen vind ik het dan ook onontbeerlijk dat u voor deze Kamer uw bereidheid bevestigt om een laatste keer samen met de vakbonden te kijken of dat koninklijk besluit niet voor verbetering vatbaar is.

De voorliggende tekst is belangrijk en zal wellicht met een zeer ruime meerderheid worden aangenomen, maar het slechtste signaal dat men vandaag zou kunnen afgeven, is dat men zou zeggen: "Geef me die tekst nu maar, zodat de wettelijkheid hersteld wordt, maar voor de rest heb ik maling aan de gesprekspartners".

19.11 Denis Ducarme (MR): Dit is een belangrijk moment voor het departement Landsverdediging. De hervorming vereist een aantal inspanningen op het vlak van de mentaliteit.

Wij hebben dat hervormingsplan op een aantal punten al kunnen wijzigen. Wij hebben vastgesteld dat u standpunten kan innemen die getuigen van bereidheid tot overleg.

Voorliggende tekst zal u de mogelijkheid bieden genoeg te nemen met het advies van een enkele vakbond.

Ik denk dat het politieke niveau op een bepaald ogenblik vooruitgang moet kunnen boeken, maar was toch verwonderd toen ik vorige week - terwijl de wet dus nog niet was goedgekeurd - een bericht te zien kreeg waaruit bleek dat u zou gezegd hebben dat het plan hoe dan ook integraal zou worden toegepast en dat u genoeg hebt aan het akkoord van een enkele vakbond.

Ik betreur dat de geest van overleg met de vakbonden al afgezworen wordt nog voor de wet is goedgekeurd. Het mag duidelijk zijn dat er niet constructief zal worden samengewerkt aan de legerhervorming zonder overleg.

Nous vous demandons de rouvrir la discussion avec les syndicats afin de ne pas vous satisfaire d'un seul avis et d'un seul accord mais d'agir de manière collective. Donc, je vous propose d'inviter une dernière fois les syndicats à défiler dans votre cabinet et peut-être de nous donner la possibilité de voir un esprit de concorde s'organiser autour de la réforme de l'armée. Je crois que c'est essentiel. Les trois syndicats traditionnels sont ceux qui pèsent le plus en termes de représentativité des militaires et avancer sans donner une dernière chance à la concorde serait tout à fait dommage!

Cette proposition de loi n'étant pas encore votée, j'espère vous entendre à ce sujet et vous voir envoyer le signal d'ouverture pour tenter, une dernière fois, une rencontre, afin de faire évoluer la concertation autour de cette réforme avec les syndicats.

La balle est dans votre camp, monsieur le ministre! Je ne garantis pas de soutenir cette proposition. Cela dépend de vous et de votre esprit de concertation en la matière.

19.12 **Minister Pieter De Crem:** Mijnheer de voorzitter, het voorstel dat we vandaag bespreken is ingediend door de vijf partijen van de meerderheid. De collega's Claes, Bellot, Flahaut, Vautmans en Wiaux hebben dit wetsvoorstel ingediend, ondertekend en verdedigd in de commissie.

Zoals iedereen in zijn uiteenzettingen heeft gezegd, herstelt dit voorstel het syndicaal statuut van het militaire personeel. Dat was belangrijk omdat we weten welke geschiedenis hieraan voorafging. Op vraag van een erkende maar niet-representatieve vakorganisatie heeft de Raad van State op 9 maart 2009 de bepalingen van het syndicaal besluit van 2006 vernietigd. Ik ga daar niet zo lang bij blijven stilstaan maar de Raad van State heeft geoordeeld dat over dit besluit onderhandeld werd volgens modaliteiten en procedures die onwettig waren. De syndicale wet bepaalt namelijk dat de onderhandelingen dienen te gebeuren in het onderhandelingscomité samengesteld uit een afvaardiging van de representatieve vakorganisaties en een afvaardiging van de overheid. De overige regels, zoals bijvoorbeeld wie de representatieve vakorganisaties zijn, worden volgens deze wet door de koning bepaald. Het koninklijk besluit kan dus niet worden genomen zonder dat het nogmaals als onwettig wordt beschouwd.

Monsieur le président, chers collègues, la seule solution permettant de sortir de cette impasse consiste à hisser temporairement au niveau de la loi ce qui, pour l'instant, constitue l'arrêté d'exécution. Cela permet de négocier le contenu du nouvel arrêté syndical, conformément aux dispositions légales. À ce titre, je remercie les signataires de cette proposition de loi, les partis de la majorité, ainsi que ceux qui, dans l'opposition, l'ont soutenue. Leur démarche permet

De MR vraagt u dus de gesprekken met de vakbonden te hervatten en geen genoegen te nemen met een enkel akkoord. Ik vraag u dus de vakbonden nog een laatste keer te ontmoeten op uw kabinet. De drie traditionele vakbonden vertegenwoordigen de meeste militairen en ik zou het betreuren indien er zonder hen zou worden voortgewerkt.

Het wetsvoorstel werd nog niet in stemming gebracht, en ik hoop alsnog dat u te kennen zal geven dat u voor overleg openstaat. Ik kan niet garanderen dat ik dit voorstel zal steunen. Dat zal afhangen van uw bereidheid om overleg te plegen met de betrokkenen.

19.12 **Pieter De Crem, ministre:** Cette proposition importante, qui a été déposée par les cinq partis de la majorité, tend à restaurer le statut syndical du personnel militaire. Le 9 mars 2009, à la demande d'une organisation syndicale reconnue mais non représentative, le Conseil d'État avait en effet annulé les dispositions de l'arrêté syndical de 2006, estimant que les négociations consacrées à cet arrêté avaient été irrégulières. Toute négociation doit en effet avoir lieu au sein du comité de négociations composé d'une délégation des organisations syndicales représentatives et d'une délégation du gouvernement. Les autres règles comme celles qui définissent ces organisations professionnelles représentatives sont fixées par le Roi conformément à la loi. Cet arrêté royal ne peut dès lors être promulgué sans être de nouveau considéré comme irrégulier.

De enige oplossing die een uitweg biedt uit die impasse is de bepalingen die momenteel het uitvoeringsbesluit uitmaken, tijdelijk kracht van wet te verlenen. Op die manier kan er onderhandeld worden over de

de résoudre un problème ayant régulièrement fait surface à la Défense. De fait, l'arrêté précédant celui de 2006 avait, lui aussi, été partiellement annulé.

La proposition reprend, à quelques exceptions près, le contenu de l'arrêté de 2006. La première exception porte sur l'octroi, à chaque syndicat représentatif, d'un sixième délégué permanent à charge de la Défense ou de dix délégués locaux pouvant bénéficier de vingt-deux jours de congé syndical supplémentaires, ce qui correspond à ce qui a été convenu avec les syndicats. La seconde exception porte sur la mesure transitoire qui permet aux syndicats professionnels ayant été reconnus comme représentatifs de maintenir cette qualité, en attendant le résultat du comptage qui sera effectué en application de la proposition de loi.

Monsieur le président, chers collègues, voorzitter, waarde collega's, j'appuie ce texte tel qu'il a été déposé, vu qu'il permet de restaurer la légalité du statut syndical du personnel militaire, ce qui est aussi l'ambition des signataires et des cosignataires.

Je vais maintenant faire référence aux interventions de mevrouw Vautmans, MM. Flahaut et Ducarme.

Mevrouw Vautmans, in uw betoog hebt u naar een aantal zaken verwezen. Dit staat er los van. De hele context is die van het transformatieplan. Ik zal uw redenering, waarin ik mij volledig kan terugvinden, niet herhalen. Er zijn meerdere uitdagingen, zoals de budgettaire uitdaging en de hervormingsuitdaging. Ik dank u voor de steun die u aan deze hervorming hebt gegeven.

U stelde mij een vraag over het overleg.

Nos collègues Flahaut et Ducarme se sont référés à la concertation supplémentaire. Je parlerai plutôt de concertation permanente car, aujourd'hui encore, il y a eu des entretiens concernant les horaires de travail.

Dat is het beste bewijs dat het overleg doorgaat. Er is nog altijd een uitgestoken hand naar de vakbonden die het akkoord voorlopig nog niet hebben ondertekend. Het zou ook goed zijn dat het akkoord, dat reeds is ondertekend door één syndicale organisatie – wat ook de typologie is die men daaraan geeft – indien mogelijk, door meerdere organisaties wordt gedragen.

C'est aussi mon état d'âme d'agir ainsi. C'est la main tendue vis-à-vis d'organisations qui, jusqu'ici, n'ont pas été en mesure ou, pour des raisons tout à fait légitimes, n'ont pas encore eu l'occasion ou l'intention de cosigner l'accord intervenu.

C'est la main tendue. Je laisse la porte ouverte.

inhoud van het nieuwe syndicale besluit. Ik bedank de ondertekenaars van dat voorstel.

Op twee uitzonderingen na herneemt het voorstel de inhoud van het besluit van 2006. De eerste uitzondering betreft de toekenning aan elke representatieve vakbond van een zesde permanent afgevaardigde of van tien lokale afgevaardigden. De tweede uitzondering behelst de overgangsmaatregel op grond waarvan de erkende vakbonden die hoedanigheid kunnen behouden, in afwachting van het resultaat van de telling die met toepassing van dit voorstel zal worden uitgevoerd.

Ik steun deze tekst, waarmee de wettelijkheid van het statuut van de vakorganisaties van het militair personeel wordt hersteld.

Mme Vautmans a souligné qu'il y a lieu de situer cette proposition dans le contexte du plan de transformation de la Défense. Les défis sont en effet légion et je remercie Mme Vautmans du soutien qu'elle apporte à la transformation.

Onze collega's Flahaut en Ducarme hadden het over aanvullend overleg. Ik spreek liever van permanent overleg, want ook vandaag zijn er nog gesprekken geweest.

C'est la meilleure preuve que la concertation se poursuit. Je continue de tendre la main aux syndicats qui n'ont pas encore signé l'accord. Il ne serait pas mauvais que l'accord qui a été signé par une seule organisation syndicale soit porté par plusieurs organisations.

Dat is ook de geestesgesteldheid waarin ik handel. Ik heb de hand uitgestoken naar de organisaties die tot op heden nog niet de kans of het voornemen hebben gehad om, om volkomen gewettigde

redenen, het akkoord te medeondertekenen. Ik houd de deur open.

Ik meen dat ik daarmee tegemoetkom aan de vraag naar bijkomend overleg, zonder alles opnieuw op gang te brengen.

Mais cette concertation est permanente, étant donné que nous étions, encore aujourd'hui, en pleine réunion.

Monsieur le président, c'était ma réponse aux collègues qui sont intervenus.

Maar dat overleg loopt altijd door, ook vandaag nog hebben we vergaderd.

Tot zover mijn antwoord, mijnheer de voorzitter:

De **voorzitter**: Vraagt er nog iemand het woord?

19.13 André Flahaut (PS): Monsieur le ministre, j'aime les choses claires et précises. La main tendue, c'est très bien! Mais en ce qui concerne l'arrêté, qui a été discuté et qui a fait l'objet d'une concertation avec l'accord d'une seule organisation sur les quatre, j'aimerais savoir si celui-ci sera, à l'initiative du ministre au cours d'une réunion soit dans la technique du confessionnal, soit dans la technique plénière, remis sur la table pour examiner les points qui seront éventuellement amendés.

19.13 André Flahaut (PS): Ik hou van duidelijkheid. Een uitgestoken hand, daar kan niemand iets tegen hebben! Vraag is echter of het besluit, waarover er overleg plaatsvond en dat slechts door een van de vier organisaties werd aanvaard, opnieuw ter tafel zal komen met het oog op eventuele amendering. Ik stel u een eenvoudige vraag. Het antwoord daarop kan net zo eenvoudig zijn: ja of neen.

La question est simple. La réponse peut l'être également. C'est oui ou non.

19.14 Pieter De Crem, ministre: Monsieur Flahaut, ma réponse est très claire et très simple. La porte est ouverte. La concertation est permanente. Aujourd'hui, le point relatif au temps de travail, faisant partie intégrante de l'accord tout entier, est en cours de renégociation.

19.14 Minister **Pieter De Crem**: Mijn antwoord is bijzonder duidelijk: de deur staat open. Er wordt permanent overlegd.

J'insisterai sur le fait que la proposition, qui sera votée ici, n'est quand même pas directement liée au plan de transformation. Bien entendu, il existe des "vases communicants" entre ce projet et le plan de transformation. Je laisse la porte ouverte. C'est la main tendue! Il s'agit aussi d'une approche positive des deux parties concernées.

Het voorstel waarover straks zal worden gestemd, hangt evenwel niet rechtstreeks samen met het plan betreffende de transformatie, ook al bestaat er een aantal raakvlakken. De deur blijft openstaan. Er is dus sprake van een positieve benadering vanwege de twee betrokken partijen.

19.15 André Flahaut (PS): Comme ministre de la Fonction publique, puis en qualité de ministre de la Défense, j'ai pratiqué la concertation. Ma question est simple. Vous avez négocié avec les organisations syndicales un projet de texte, au sujet duquel un syndicat a donné son accord. Les trois autres ont dit non. Allez-vous réorganiser une dernière réunion avec ces organisations, selon les techniques que vous jugerez utiles, pour transformer les refus en approbation ou pour rester avec un oui et trois non? C'est oui ou c'est non.

19.15 André Flahaut (PS): Mijn vraag is eenvoudig. U heeft met de vakbonden onderhandeld over een ontwerp tekst, die door één vakbond werd aanvaard. De drie andere hebben de tekst verworpen. Zal u een allerlaatste vergadering beleggen om ze alsnog te overhalen de tekst aan te nemen, of zal u genoeg nemen met eenmaal ja en driemaal nee? Ja of nee? Als uw antwoord ja is, zal ik deze tekst

J'enregistre avec satisfaction que vous allez continuer de tendre la main, cela nous changera peut-être un petit peu. Sur le texte en question, je vous demande si c'est oui ou non. Si c'est oui, j'appuie le présent texte; si c'est non, je voterai contre.

19.16 Pieter De Crem, ministre: Ce que vous voterez est votre responsabilité. Vu les dispositions légales, étant donné qu'un syndicat a signé, le plan sera mis à exécution. Cela est clair. Je répète une fois de plus que je suis disposé à poursuivre les pourparlers, comme en témoignent mes métaphores de la main tendue et de la porte ouverte. Étant donné que l'amour doit venir des deux côtés, je me tiens à disposition.

Le **président**: Monsieur Ducarme, je vais vous donner la parole. La question a été claire et la réponse a été donnée.

19.17 André Flahaut (PS): Monsieur le président, je vous demande d'interpréter la réponse, parce que moi je ne l'ai pas bien comprise.

Le **président**: Il est nécessaire de conclure le débat à un moment donné.

19.18 Denis Ducarme (MR): Monsieur le président, je voudrais vraiment souscrire à votre observation neutre, qui indiquait que la question de M. Flahaut était claire et que la réponse avait été donnée.

Je n'ai pas compris, monsieur le ministre, à travers les différentes métaphores qui ont sans doute pollué ce débat, si en effet vous laissez la possibilité aux trois autres syndicats de rediscuter le texte lié au plan de transformation de la Défense et pour lequel vous n'avez aujourd'hui l'accord que d'un syndicat. Cela ne veut pas dire que l'accord que vous avez reçu de ce syndicat ne vous suffit pas. Cette loi n'a pas encore été votée.

Par rapport à ce texte tel qu'il a été signé par ce syndicat, êtes-vous prêt à réouvrir la discussion aux trois autres syndicats et à faire preuve de davantage de concertation? C'est la même question que celle que M. Flahaut a posée. Répondez par oui ou par non et mon attitude sera, en conséquence, semblable à celle que M. Flahaut vient de décrire pour ce qui le concerne.

19.19 Pieter De Crem, ministre: Monsieur le président, je vais suivre votre proposition. Ma réponse a été donnée et peut-être que la concertation d'aujourd'hui pourra faire évoluer les opinions des organisations syndicales qui, jusqu'ici, n'ont pas cosigné le texte.

Le **président**: Je pense que les organisations syndicales liront le compte rendu de cette réunion.

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

steunen. Als het nee is, dan zal ik tegenstemmen.

19.16 Minister Pieter De Crem: Gelet op de wettelijke bepalingen, en op het feit dat een vakbond de tekst heeft ondertekend, zal het plan worden uitgevoerd. Ik herhaal dat ik bereid ben om de gesprekken voort te zetten. Ik blijf de hand uitsteken, en mijn deur staat altijd open.

De **voorzitter**: De vraag was duidelijk en de minister heeft geantwoord.

19.17 André Flahaut (PS): Mijnheer de voorzitter, hoe begrijpt u dit antwoord, want voor mij was het allesbehalve duidelijk?

19.18 Denis Ducarme (MR): Mijnheer de voorzitter, ik onderschrijf uw neutrale opmerking dat de vraag van de heer Flahaut duidelijk was en dat er een antwoord gegeven werd.

Mijnheer de minister, het is mij niet duidelijk of u voor de drie andere vakbonden de mogelijkheid openlaat om de tekst, waaraan slechts één vakbond zijn fiat heeft gegeven, opnieuw te bespreken. Bent u bereid opnieuw met de drie andere vakbonden om de tafel te gaan zitten en meer overleg te plegen? Gelieve met ja of nee te antwoorden, dan kan ik op grond van uw antwoord mijn stemgedrag bepalen.

19.19 Minister Pieter De Crem: Mijnheer de voorzitter, ik heb mijn antwoord gegeven. Misschien kan het overleg van vandaag een evolutie teweegbrengen bij de vakorganisaties die de tekst niet mee hebben ondertekend

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2366/1)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2366/1)**

Het wetsvoorstel telt 105 artikelen.
La proposition de loi compte 105 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 105 worden artikel per artikel aangenomen, met tekstverbeteringen op artikelen 4, 26, 36, 38, 39, 48, 79 en 81.

Les articles 1 à 105 sont adoptés article par article, avec des corrections de texte aux articles 4, 26, 36, 38, 39, 48, 79 et 81.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

20 Verzending van een wetsvoorstel naar een andere commissie voor advies

20 Renvoi d'une proposition de loi à une autre commission pour avis

Op vraag van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing, stel ik u voor het wetsvoorstel van de heer Jean Cornil tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 september 2001 betreffende de beschikbaarheid van consumenteninformatie over het brandstofverbruik en de CO₂-uitstoot bij het op de markt brengen van nieuwe personenauto's (nr. 1909/1) te verwijzen naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw, voor advies.

À la demande de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société, je vous propose de renvoyer la proposition de loi de M. Jean Cornil modifiant l'arrêté royal du 5 septembre 2001 relatif à la disponibilité d'informations sur la consommation de carburant et les émissions de CO₂ à l'intention des consommateurs lors de la commercialisation des voitures particulières neuves (n° 1909/1) à la commission de l'Économie, de la Politique scientifique, de l'Éducation, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture, pour avis.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

21 Verzending van een wetsvoorstel naar een andere commissie

21 Renvoi d'une proposition de loi à une autre commission

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 17 maart 2010, stel ik u voor het wetsvoorstel van de heren Filip De Man, Bart Laeremans en Bert Schoofs tot wijziging van het Strafwetboek inzake de invoering van een verbod op het dragen van gelaatverhullende gewaden in openbare ruimten en op openbare plaatsen (nr. 433/1) te verwijzen naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt, teneinde het toe te voegen aan de bespreking van voorstellen over hetzelfde onderwerp.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 17 mars 2010, je vous propose de renvoyer à la

commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique, la proposition de loi de MM. Filip De Man, Bart Laeremans et Bert Schoofs insérant dans le Code pénal une disposition interdisant de porter dans les lieux et espaces publics des tenues vestimentaires masquant le visage (n° 433/1) afin de la joindre à la discussion des propositions sur le même objet.

Dit wetsvoorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Justitie.
Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de la Justice.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

22 Inoverwegingneming van voorstellen

22 Prise en considération de propositions

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au règlement.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen:

- het wetsvoorstel van de heren Daniel Bacquelaine, Jacques Otlet en Jean-Jacques Flahaux tot regeling van de reclame voor cosmetische ingrepen (nr. 2485/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing;

- het wetsvoorstel van de heer Renaat Landuyt tot wijziging van de wet van 8 juni 2006 houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens (nr. 2492/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie;

- het wetsvoorstel van mevrouw Leen Dierick en de heren Michel Doomst en Luc Peetermans houdende instelling van een verbod tot het overmatig bedekken van het gelaat (nr. 2495/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Je vous propose également de prendre en considération:

- la proposition de loi de MM. Daniel Bacquelaine, Jacques Otlet et Jean-Jacques Flahaux réglementant la publicité relative aux interventions à visée esthétique (n° 2485/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société;

- la proposition de loi de M. Renaat Landuyt modifiant la loi du 8 juin 2006 réglant des activités économiques et individuelles avec des armes (n° 2492/1).

Renvoi à la commission de la Justice;

- la proposition de loi de Mme Leen Dierick et MM. Michel Doomst et Luc Peetermans interdisant de se couvrir le visage de manière excessive (n° 2495/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Votes nominatifs

Naamstemmingen

23 Amendements et article réservés du projet de loi modifiant la procédure relative au règlement collectif de dettes (2387/1-5)

23 Aangehouden amendementen en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van de procedure betreffende de collectieve schuldenregeling (2387/1-5)

Wij gaan over tot de stemmingen over de aangehouden amendementen en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van de procedure betreffende de collectieve schuldenregeling. Ik herinner er aan dat artikel 95 van ons reglement het volgende bepaalt: als een amendement door een Assemblee wordt aangehouden in eerste lezing in de plenaire vergadering mag de eindstemming over het aldus geamendeerde wetsontwerp of wetsvoorstel pas plaatsvinden nadat vijf dagen zijn verstreken.

Vote sur l'amendement n° 3 de Hans Bonte cs à l'article 7.(**2387/3**)
Stemming over amendement nr. 3 van Hans Bonte cs op artikel 7.(**2387/3**)

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	25	Oui
Nee	94	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	130	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 7 est adopté.
Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 7 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 4 de Hans Bonte cs tendant à insérer un article 11(n).(2387/3)
Stemming over amendement nr. 4 van Hans Bonte cs tot invoeging van een artikel 11(n).(2387/3)

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	30	Oui
Nee	94	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.
Bijgevolg is het amendement verworpen.

24 Ensemble du projet de loi modifiant la procédure relative au règlement collectif de dettes (2387/5)
24 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de procedure betreffende de collectieve schuldenregeling (2387/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	124	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	136	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2387/6)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2387/6)**

25 Aangehouden amendement op het voorstel van resolutie betreffende een grotere transparantie bij dierproeven en een betere bescherming van de dieren in de laboratoria (nieuw opschrift) **(1379/1-10)**

25 Amendement réservé à la proposition de résolution visant à accroître la transparence de l'expérimentation animale et à renforcer la protection des animaux en laboratoire (nouvel intitulé) **(1379/1-10)**

Stemming over amendement nr. 14 van Rita De Bont cs tot invoeging van punt 8(n) en punt 9 (n). **(1379/8)**

Vote sur l'amendement n° 14 de Rita De Bont cs tendant à insérer le point 8(n) et le point 9 (n). **(1379/8)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	26	Oui
Nee	103	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

25.01 **Hendrik Daems** (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, de heer Somers en ik hebben tegengestemd.

25.01 **Hendrik Daems** (Open Vld): M. Somers et moi-même nous nous sommes trompés.

De **voorzitter**: U bent verstrooid, mijnheer Daems.

25.02 **Hendrik Daems** (Open Vld): Wablieft?

De **voorzitter**: U bent verstrooid. Maar ik begrijp waarom. Collega Daems, ik maak van de gelegenheid gebruik om u geluk te wensen. Je profite de l'occasion pour féliciter M. Daems, qui s'est marié. En tout cas, champagne pour toute l'assemblée, à une date à convenir! Ik kan ook voorstellen dat hij wijn aanbiedt van zijn eigen cuvee. (*Hilariteit*) Daarover is er unanimité!

Le **président**: Je profite de l'occasion pour féliciter M. Daems qui s'est marié.

25.03 **Bart Somers** (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, ik zou er toch op willen aandringen dat er op de receptie geen Hagelander geschonken wordt!

25.04 Martine De Maght (LDD): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Matthias De Clercq.

25.04 Martine De Maght (LDD): J'ai pairé avec M. Mathias De Clercq.

26 Geheel van het voorstel van resolutie betreffende een grotere transparantie bij dierproeven en een betere bescherming van de dieren in de laboratoria (nieuw opschrift) (1379/9)

26 Ensemble de la proposition de résolution visant à accroître la transparence de l'expérimentation animale et à renforcer la protection des animaux en laboratoire (nouvel intitulé) (1379/9)

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	120	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	136	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. **(1379/11)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. **(1379/11)**

27 Wetsvoorstel tot tijdelijke uitvoering van de regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakorganisaties van het militair personeel (2366/1)

27 Proposition de loi portant exécution temporaire de l'organisation des relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire (2366/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	133	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(2366/3)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(2366/3)**

28 Goedkeuring van de agenda

28 Adoption de l'ordre du jour

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.
Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering woensdag 24 maart 2010 om 14.15 uur.
La séance est levée. Prochaine séance le mercredi 24 mars 2010 à 14.15 heures.

De vergadering wordt gesloten om 18.23 uur.
La séance est levée à 18.23 heures.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 52 PLEN 146 bijlage.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 52 PLEN 146 annexe.

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	025	Oui
----	-----	-----

Annemans Gerolf, Bonte Hans, Bultinck Koen, Colen Alexandra, De Bont Rita, Detiège Maya, D'haeseleer Guy, Goyvaerts Hagen, Kitir Meryame, Laeremans Bart, Landuyt Renaat, Logghe Peter, Mortelmans Jan, Pas Barbara, Plasman Cathy, Ponthier Annick, Raemaekers Magda, Schoofs Bert, Stevenheydens Bruno, Tobback Bruno, Valkeniers Bruno, Van Broeckhoven Christine, Van den Eynde Francis, Vandenhove Ludwig, Van der Maelen Dirk

Nee	094	Non
-----	-----	-----

Arens Josy, Avontroodt Yolande, Bacquelaire Daniel, Baeselen Xavier, Becq Sonja, Bellot François, Blanchart Philippe, Bogaert Hendrik, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Claes Ingrid, Clarinval David, Colinia Françoise, Collard Philippe, Cornil Jean, Daems Hendrik, Dallemagne Georges, De Block Maggie, De Bue Valérie, De Croo Herman, Dedecker Jean Marie, de Donnea François-Xavier, Defreyne Roland, De Groote Patrick, della Faille de Leverghem Katia, De Maght Martine, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, De Rammelaere Els, De Schamphelaere Mia, Deseyn Roel, Dewael Patrick, Dierick Leen, Dieu Camille, Doomst Michel, Ducarme Denis, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Giet Thierry, Gustin Luc, Hamal Olivier, Jadin Katrin, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Lahaye-Battheu Sabien, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lavaux David, Lejeune Josée, Libert Eric, Luyckx Peter, Maingain Olivier, Mayeur Yvan, Milcamps Guy, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyssens Clotilde, Otlet Jacques, Partyka Katrien, Peetermans Luc, Perpète André, Schyns Marie-Martine, Sevenhans Luc, Smeyers Sarah, Somers Bart, Somers Ine, Staelraeve Sofie, Tasiaux-De Neys Isabelle, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Uyttersprot Ilse, Van Biesen Luk, Van Campenhout Ludo, Van Cauter Carina, Van Daele Lieve, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van de Velde Robert, Van Grootenbrulle Bruno, Vanhie Paul, Van Noppen Flor, Vautmans Hilde, Vercamer Stefaan, Verhaegen Mark, Verherstraeten Servais, Versnick Geert, Vijnck Dirk, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wiaux Brigitte, Yalçin Hilâl

Onthoudingen	011	Abstentions
--------------	-----	-------------

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, De Vriendt Wouter, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Jadot Eric, Lahssaini Fouad, Van der Straeten Tinne, Van Hecke Stefaan

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	030	Oui
----	-----	-----

Annemans Gerolf, Arena Marie, Bonte Hans, Bultinck Koen, Cocriamont Patrick, Colen Alexandra, De Bont Rita, De Man Filip, Detiège Maya, D'haeseleer Guy, Douifi Dalila, Goyvaerts Hagen, Kitir Meryame, Laeremans Bart, Landuyt Renaat, Logghe Peter, Mortelmans Jan, Pas Barbara, Plasman Cathy, Ponthier Annick, Raemaekers Magda, Schoofs Bert, Stevenheydens Bruno, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Valkeniers Bruno, Van Broeckhoven Christine, Van den Eynde Francis, Vandenhove Ludwig, Van der Maelen Dirk

Nee	094	Non
-----	-----	-----

Arens Josy, Avontroodt Yolande, Bacquelaine Daniel, Baeselen Xavier, Becq Sonja, Bellot François, Blanchart Philippe, Bogaert Hendrik, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Claes Ingrid, Clarinval David, Colinia Françoise, Collard Philippe, Cornil Jean, Daems Hendrik, Dallemagne Georges, De Block Maggie, De Bue Valérie, De Croo Herman, Dedecker Jean Marie, de Donnea François-Xavier, Defreyne Roland, De Groote Patrick, della Faille de Leverghem Katia, De Maght Martine, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, De Rammelaere Els, De Schamphelaere Mia, Deseyn Roel, Dewael Patrick, Dierick Leen, Dieu Camille, Doomst Michel, Ducarme Denis, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Giet Thierry, Gustin Luc, Hamal Olivier, Jadin Kattrin, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Lahaye-Battheu Sabien, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lavaux David, Lejeune Josée, Libert Eric, Luykx Peter, Maingain Olivier, Mayeur Yvan, Milcamps Guy, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyssens Clotilde, Otlet Jacques, Partyka Katrien, Peetermans Luc, Perpète André, Schyns Marie-Martine, Sevenhans Luc, Smeyers Sarah, Somers Bart, Somers Ine, Staelraeve Sofie, Tasiaux-De Neys Isabelle, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Uyttersprot Ilse, Van Biesen Luk, Van Campenhout Ludo, Van Cauter Carina, Van Daele Lieve, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van de Velde Robert, Van Grootenbrulle Bruno, Vanhie Paul, Van Noppen Flor, Vautmans Hilde, Vercamer Stefaan, Verhaegen Mark, Verherstraeten Servais, Versnick Geert, Vijnck Dirk, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wiaux Brigitte, Yalçin Hilâl

Onthoudingen	011	Abstentions
--------------	-----	-------------

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, De Vriendt Wouter, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Jadot Eric, Lahssaini Fouad, Van der Straeten Tinne, Van Hecke Stefaan

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	124	Oui
----	-----	-----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Arena Marie, Arens Josy, Avontroodt Yolande, Bacquelaine Daniel, Baeselen Xavier, Balcaen Ronny, Becq Sonja, Bellot François, Blanchart Philippe, Bogaert Hendrik, Boulet Juliette, Brotcorne Christian, Bultinck Koen, Burgeon Colette, Claes Ingrid, Clarinval David, Cocriamont Patrick, Colen Alexandra, Colinia Françoise, Collard Philippe, Cornil Jean, Daems Hendrik, Dallemagne Georges, De Block Maggie, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Croo Herman, Dedecker Jean Marie, de Donnea François-Xavier, Defreyne Roland, De Groote Patrick, della Faille de Leverghem Katia, De Maght Martine, De Man Filip, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, De Rammelaere Els, De Schamphelaere Mia, Deseyn Roel, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Dieu Camille, Doomst Michel, Ducarme Denis, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goyvaerts Hagen, Gustin Luc, Hamal Olivier, Jadin Kattrin, Jadot Eric, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Laeremans Bart, Lahaye-Battheu Sabien, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lavaux David, Lejeune Josée, Libert Eric, Logghe Peter, Luykx Peter, Maingain Olivier, Mayeur Yvan, Milcamps Guy, Mortelmans Jan, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyssens Clotilde, Otlet Jacques, Partyka Katrien, Pas Barbara, Peetermans Luc, Perpète André, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Schyns Marie-Martine, Sevenhans Luc, Smeyers Sarah, Somers Bart, Somers Ine, Staelraeve Sofie, Stevenheydens Bruno, Tasiaux-De Neys Isabelle, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Uyttersprot Ilse, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Campenhout Ludo, Van Cauter Carina, Van Daele Lieve, Van den Bergh Jef, Van den Eynde Francis, Van der Auwera Liesbeth, Van der Straeten Tinne, Van de Velde Robert, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanhie Paul, Van Noppen Flor, Vautmans Hilde, Vercamer Stefaan, Verhaegen Mark, Verherstraeten Servais, Versnick Geert, Vijnck Dirk, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wiaux Brigitte, Yalçin Hilâl

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	012	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bonte Hans, Detiège Maya, Douifi Dalila, Kitir Meryame, Landuyt Renaat, Plasman Cathy, Raemaekers Magda, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Broeckhoven Christine, Vandenhove Ludwig, Van der Maelen Dirk

Naamstemming - Vote nominatif: 004

Ja	026	Oui
----	-----	-----

Annemans Gerolf, Bultinck Koen, Cocriamont Patrick, Colen Alexandra, Daems Hendrik, De Bont Rita, Dedecker Jean Marie, De Man Filip, D'haeseleer Guy, Goyvaerts Hagen, Jambon Jan, Laeremans Bart, Logghe Peter, Mortelmans Jan, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Sevenhans Luc, Smeyers Sarah, Stevenheydens Bruno, Valkeniers Bruno, Van den Eynde Francis, Van de Velde Robert, Vanhie Paul, Van Noppen Flor, Vijnck Dirk

Nee	103	Non
-----	-----	-----

Almaci Meyrem, Arena Marie, Arens Josy, Avontroodt Yolande, Bacquelaine Daniel, Baeselen Xavier, Balcaen Ronny, Becq Sonja, Bellot François, Blanchart Philippe, Bogaert Hendrik, Bonte Hans, Boulet Juliette, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Claes Ingrid, Clarinval David, Colinia Françoise, Collard Philippe, Cornil Jean, Dallemagne Georges, De Block Maggie, De Bue Valérie, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Defreyne Roland, della Faille de Leverghem Katia, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, De Schamphelaere Mia, Deseyn Roel, Detiège Maya, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, Dierick Leen, Dieu Camille, Doomst Michel, Douifi Dalila, Ducarme Denis, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Gustin Luc, Hamal Olivier, Jadin Katrin, Jadot Eric, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lahaye-Battheu Sabien, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lavaux David, Lejeune Josée, Libert Eric, Maingain Olivier, Mayeur Yvan, Milcamps Guy, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyssens Clotilde, Otlet Jacques, Peetermans Luc, Perpète André, Plasman Cathy, Raemaekers Magda, Schyns Marie-Martine, Somers Ine, Staelraeve Sofie, Tasiaux-De Neys Isabelle, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Uyttersprot Ilse, Van Biesen Luk, Van Broeckhoven Christine, Van Campenhout Ludo, Van Cauter Carina, Van Daele Lieve, Van den Bergh Jef, Vandenhove Ludwig, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van der Straeten Tinne, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vautmans Hilde, Vercamer Stefaan, Verhaegen Mark, Verherstraeten Servais, Versnick Geert, Waterschoot Kristof, Wiaux Brigitte, Yalçin Hilâl

Onthoudingen	005	Abstentions
--------------	-----	-------------

De Groote Patrick, De Maght Martine, De Rammelaere Els, Luykx Peter, Weyts Ben

Naamstemming - Vote nominatif: 005

Ja	120	Oui
----	-----	-----

Almaci Meyrem, Arena Marie, Arens Josy, Avontroodt Yolande, Bacquelaine Daniel, Baeselen Xavier, Balcaen Ronny, Becq Sonja, Bellot François, Blanchart Philippe, Bogaert Hendrik, Bonte Hans, Boulet Juliette, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Claes Ingrid, Clarinval David, Cocriamont Patrick, Colinia Françoise, Collard Philippe, Cornil Jean, Daems Hendrik, Dallemagne Georges, De Block Maggie, De Bue Valérie, De Croo Herman, Dedecker Jean Marie, de Donnea François-Xavier, Defreyne Roland, De Groot Patrick, della Faille de Leverghem Katia, De Maght Martine, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, De Rammelaere Els, De Schamphelaere Mia, Deseyn Roel, Detiège Maya, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, Dierick Leen, Dieu Camille, Doomst Michel, Douifi Dalila, Ducarme Denis, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goutry Luc, Gustin Luc, Hamal Olivier, Jadin Katrin, Jadot Eric, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lahaye-Battheu Sabien, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lavaux David, Lejeune Josée, Libert Eric, Luyx Peter, Maingain Olivier, Mayeur Yvan, Milcamps Guy, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyssens Clotilde, Otlet Jacques, Partyka Katrien, Peetermans Luc, Perpète André, Plasman Cathy, Raemaekers Magda, Schyns Marie-Martine, Sevenhans Luc, Smeyers Sarah, Somers Bart, Somers Ine, Staelraeve Sofie, Tasiaux-De Neys Isabelle, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Uyttersprot Ilse, Van Biesen Luk, Van Broeckhoven Christine, Van Campenhout Ludo, Van Cauter Carina, Van Daele Lieve, Van den Bergh Jef, Vandenhove Ludwig, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van der Straeten Tinne, Van de Velde Robert, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanhie Paul, Van Noppen Flor, Vautmans Hilde, Vercamer Stefaan, Verhaegen Mark, Verherstraeten Servais, Vijnck Dirk, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wiaux Brigitte, Yalçin Hilâl

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	016	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans Gerolf, Bultinck Koen, Colen Alexandra, De Bont Rita, De Man Filip, D'haeseleer Guy, Goyvaerts Hagen, Laeremans Bart, Logghe Peter, Mortelmans Jan, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Stevenheydens Bruno, Valkeniers Bruno, Van den Eynde Francis

Naamstemming - Vote nominatif: 006

Ja	133	Oui
----	-----	-----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Arena Marie, Arens Josy, Avontroodt Yolande, Bacquelaine Daniel, Baeselen Xavier, Balcaen Ronny, Becq Sonja, Bellot François, Blanchart Philippe, Bogaert Hendrik, Bonte Hans, Boulet Juliette, Brotcorne Christian, Bultinck Koen, Burgeon Colette, Claes Ingrid, Clarinval David, Cocriamont Patrick, Colen Alexandra, Colinia Françoise, Collard Philippe, Cornil Jean, Daems Hendrik, Dallemagne Georges, De Block Maggie, De Bont Rita, De Croo Herman, Dedecker Jean Marie, de Donnea François-Xavier, Defreyne Roland, De Groot Patrick, della Faille de Leverghem Katia, De Maght Martine, De Man Filip, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, De Rammelaere Els, De Schamphelaere Mia, Deseyn Roel, Detiège Maya, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Dieu Camille, Doomst Michel, Douifi Dalila, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goyvaerts Hagen, Gustin Luc, Hamal Olivier, Jadin Katrin, Jadot Eric, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Laeremans Bart, Lahaye-Battheu Sabien, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lavaux David, Lejeune Josée, Libert Eric, Logghe Peter, Luyx Peter, Maingain Olivier, Mayeur Yvan, Milcamps Guy, Mortelmans Jan, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyssens Clotilde, Otlet Jacques, Partyka Katrien, Pas Barbara, Peetermans Luc, Perpète André, Plasman Cathy, Ponthier Annick, Raemaekers Magda, Schoofs Bert, Schyns Marie-Martine, Sevenhans Luc, Smeyers Sarah, Somers Bart, Somers Ine, Staelraeve Sofie, Stevenheydens Bruno, Tasiaux-De Neys Isabelle, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens

Bruno, Uyttersprot Ilse, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Broeckhoven Christine, Van Campenhout Ludo, Van Cauter Carina, Van Daele Lieve, Van den Bergh Jef, Van den Eynde Francis, Vandenhove Ludwig, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van der Straeten Tinne, Van de Velde Robert, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanhie Paul, Van Noppen Flor, Vautmans Hilde, Vercamer Stefaan, Verhaegen Mark, Verherstraeten Servais, Versnick Geert, Vijnck Dirk, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wiaux Brigitte, Yalçin Hilâl

Nee	001	Non
-----	-----	-----

Flahaut André

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Ducarme Denis